



3 1761 05506497 6





CARTULARIO DE DON FELIPE III, REY DE FRANCIA

JUNTA PARA AMPLIACIÓN DE ESTUDIOS E INVESTIGACIONES
CIENTÍFICAS

CENTRO DE ESTUDIOS HISTÓRICOS

CARTULARIO
DE DON FELIPE III

REY DE FRANCIA

PUBLICADO POR

D. MARIANO ARIGITA Y LASA



MADRID

IMPRENTA DE LOS SUCESTORES DE HERNANDO
Calle de Quintana, núm. 33.

1913

DP
153
.8
c37



984233

La muerte del rey D. Enrique I, acaecida en Pamplona el 22 de julio de 1274, sumió a Navarra en una de las situaciones más angustiosas que registra la Historia. Bien fuera porque el mal venía preparándose desde que dicho monarca, con mal consejo, deshizo la unión de los barrios de Pamplona, saludablemente establecida por D. Sancho *el Fuerte*; bien porque la muerte del primogénito D. Teobaldo turbase la paz interior, alimentando las ansias de los de fuera; bien porque la discordia de los magnates navarros, atizada por los monarcas vecinos para sus planes ambiciosos, fomentara las malas pasiones de la gente de los barrios, sin provecho ulterior para aquéllos, es lo cierto que al heredar la niña D.^a Juana, en la temprana edad de poco más de dos años, la corona de Navarra, vióse acosada por los planes que Francia, Aragón y Castilla proyectaban a fin de apoderarse de la reina viuda D.^a Blanca y de su hija, para tomarla bajo su tutela y casarla después con quien más les conviniese.

El nombramiento del noble y valiente D. Pedro Sanchiz de Montagut para gobernador del Reino, en las Cortes de Olite, a 27 de agosto de 1274, con ser del agrado común, no pudo detener las olas de la borrasca, agitadas por el despecho de D. García Almorávid, vendido a los castellanos. Refugiadas las reinas D.^a Blanca y doña Juana al lado del rey D. Felipe III de Francia y sometidas a su tutela, estalló la guerra entre el Burgo de San Cernín y Población de San Nicolás de Pamplona, que estaban por la dinastía, y el barrio de la Navarrería, donde dominaba en absoluto el Almorávid; guerra que tan cara costó al noble D. Pedro Sanchiz de Montagut, asesinado en su propio lecho, y que tan de manifiesto puso las relevantes prendas y eminentes cualidades del caballero D. Eustaquio de Bellamarca, puesto en dicho cargo de gobernador por el rey de Francia, en nombre de la reina D.^a Juana.

Las narraciones de los historiadores consignan las crueldades cometidas por los desleales de la Navarrería y por el ejército de Francia en esta triste etapa de nuestros anales; en algunos documentos que se conservan en nuestros archivos se ve que el furor de la soldadesca no perdonó ni a lo más sagrado, destruyendo infinidad de instrumentos que hoy podrían arrojar mucha luz sobre aquella situación angustiosa, todavía no estudiada con la claridad que es de desear. Algún tanto aclara aquella época de revueltas interiores y asechanzas de los de fuera, el tesoro diplomático que hoy publicamos, conocido con el título de CARTULARIO DEL REY D. FELIPE DE FRANCIA.

Guárdase este códice en el Archivo General de Navarra, y forma un tomo en folio mayor de 0^m,370 de alto por 0^m,260 de ancho, conteniendo un total de 156 documentos en 23 hojas de pergamino escritas por ambos lados, a dos columnas, por dos manos distintas, aunque de una misma época; porque a partir del folio 15 se nota una mano más experta y letra más elegante.

El breve preámbulo que encabeza el CARTULARIO sólo hace mención de las cartas dirigidas por el rey D. Felipe a Eustaquio de Beaumarché, gobernador de Navarra, y a Himberto de Belloyoco, condestable de Francia, en 1277; mas el contenido del códice demuestra la inexactitud de dicho preámbulo, puesto que se leen en aquél otras cartas dirigidas al gobernador D. Reynaldo de Robray, escritas en 1278 y 1279, y aun alguna en 1276; lo cual da motivo para creer que el compilador de la segunda parte recogió los documentos de la misma índole relativos a dichos años y no comprendidos en la primera.

Obsérvase asimismo que los dos amanuenses que formaron el CARTULARIO eran algo imperitos en la lengua latina, porque cayeron en parecidos errores al transcribir los documentos: en ambos grupos las fechas de las cartas están, por lo general, cifradas y puestas al estilo de la época, con relación a la festividad del día en que fueron expedidas y faltas del año de su libramiento.

Muy interesantes son los documentos que figuran en el CARTULARIO: obispos, canónigos, comunidades religiosas, concejos, caballeros y alcaldes de castillos, y hasta los judíos, poco estudiados ni apenas mencionados en las relaciones del tiempo ni en otros documentos, aparecen en este códice recordados de un modo oficial.

Échase de ver también el celo e interés nobilísimos con que el rey de Francia miró cuanto se relacionaba con la prosperidad de su

sobrina D.^a Juana, cuya tutela se le había encomendado, y resalta en toda esta correspondencia un alto espíritu de justicia, sazonado con un gran respeto a los fueros, usos y costumbres de Navarra.

He procurado presentar este trabajo del modo más adecuado, copiando el original con toda exactitud; solamente me he permitido poner numeración, títulos y fechas a los documentos que carecían de este requisito, guiándome para las últimas por el año asignado a los anteriores respectivos.

MARIANO ARIGITA.

Pamplona, 11 de julio de 1911.

CARTULARIO DEL REY FELIPE III DE FRANCIA

Liber litterarum que directe fuerant domino gubernatori Nauarre, videlicet domino Eustachio de Bello marchesio, tunc gubernatori (1), et nobilissimo viro domino Hymberto de Bello ioco, conestabulario Francie, Anno Domini .M.^o CC.^o LXX.^o septimo, videlicet antequam reciperetur pro gubernatore dominus Reginaldus, tunc temporis gubernator (2); Quarum litterarum tenorem idem dominus Reginaldus compleuit vt in litteris mandabatur.

(1) La serie de los gobernadores de Navarra puede decirse que comenzó en 1257, en que el rey D. Teobaldo II, con motivo de un viaje a Francia, encargó el gobierno de Navarra al general D. Jofre, señor de Barlemont. — *Anales del reino de Navarra*, tomo IV, pág. 335. — Advierto que las citas que se hagan de esta obra en el presente trabajo se refieren a la novísima edición de Tolosa, 1890, por ser ahora la más usada.

El primer gobernador de Navarra con tal título fué D. Pedro Sanchiz de Montagut, señor de Cascante, creado en las Cortes de Olite a 27 de agosto de 1274, en competencia con D. Gonzalo Ibáñez de Baztán, alférez del Estandarte Real, y D. García Almoravid, señor muy poderoso de las montañas. — *Anales*, tomo V, página 35.

Don Eustaquio de Bellamarca aparece como gobernador en 1276, sin que se conozca la fecha precisa de su nombramiento. — Archivo general de Navarra, *Cartulario II*, fol. 173.

En 1277 gobernaba el mismo D. Eustaquio en unión de Himberto o Roberto de Belloyoco, condestable de Francia y general del Ejército, que sometió a la Navarrería de Pamplona, sublevada contra la reina. — *Anales*, tomo V, pág. 73.

(2) Don Reinaldo de Roboredo o de Robray sucedió a Bellamarca en el gobierno de Navarra en mayo de 1278, en cuyo cargo permaneció hasta 1281, en que le sucedió Gerin de Amplepuis. — *Anales*, tomo V, pág. 80. — *Cartulario I*, folio 256.

I

Carta del rey D. Felipe III de Francia a Himberto de Belloyoco, condestable de Francia, y a Eustaquio de Beaumarché, gobernador de Navarra, remitiéndoles una súplica del caballero Roy Seco.

Paris, 8 de agosto de 1277.

f. 1^o.

Ph[ilippus], Dei gratia francorum rex (1), dillectis et fidelibus suis Hymberto de Bello ioco domino montis Pancerii, conestabulario Francie, consanguineo suo, et Eustachio de Bello marchesio gubernatori regni Nauarre, salutem et dillectionem. Mittimus vobis supplicationes Roy Seco militis (2) nobis factas, sub sigillo nostro cum presentibus interclusas. Mandantes vobis quod dictas supplicationes pro vt ad bonum statum regni Nauarre pertinere noueritis ac pariter commoditatem regine Johanne respicere, pensitis meritis suplicantis, faciatis quod videritis esse bonum. Datum Parisius die dominica ante festum beati Laurentii (3).

(1) Felipe III, apellidado *el Atrevido* y también *Corazón de León*, hijo mayor de San Luis, nació en mayo de 1245; fué proclamado rey de Francia en el campamento, delante de Túnez, el 25 de agosto de 1270, en el instante después de haber fallecido su padre, y consagrado en Reims en 15 de agosto del año siguiente. En 28 de mayo de 1262 casó en primeras nupcias, en Clermont de Auvernia, con Isabel, hija de Jaime I de Aragón, muerta en Cosenza de Calabria, de una caída de caballo, al regresar de África, en 28 de enero de 1271, y a la edad de veinticuatro años, después de haber tenido cuatro hijos, que fueron: Luis, fallecido en 1276; Felipe *el Hermoso*, rey de Francia y de Navarra; Carlos de Valois y Roberto. En segundas nupcias casó en 1274 con Maria, hija de Enrique III, duque de Brabante, de quien tuvo a Luis, conde de Evreux; Margarita, mujer de Eduardo I de Inglaterra, y Blanca, que casó con Rodolfo, duque de Austria. El rey Felipe III murió en Perpiñán en 5 de octubre de 1285. La reina Maria murió en 12 de enero de 1321 en Murel, cerca de Meulent.

(2) Llamábanse *milites* los soldados de caballería y los nobles que militaban a caballo. Parece que los milites substituyeron a los caberos, o caberías de la antigua monarquía de Navarra, cuando esta corona se reunió a la de Francia.—*Diccionario de antigüedades del reino de Navarra*, por D. José Yanguas y Miranda, tomo II, pág. 21. (Pamplona, 1840.)

(3) La fiesta de San Lorenzo, a 10 de agosto, que en 1277 cayó en martes.

2

Súplica de Roy Seco, caballero, al rey, de la cual se hace mención en la carta anterior.

1274.

Sequitur supplicatio ad dominum regem.

Illustrissimo domino, orthodoxe fidei presidio singulari inter reges et principes orbis terre, domino Philipo, Dei gratia francorum regi. Roy Seco, miles et vasallus domine Iohanne regine Nauarre, flexis genibus, osculamem manuum ymo pedum vestre regie magestati. Tenore presentium patefiant quod cum ego tenuissem castrum de Buradon (1) per .IX. annos, dopnus Petrus Sancii de Cascant post mortem domini Herrici (2) regis assignavit michi in villa de Estella prouentus et reditus pro castro huiusmodi..... quod quidem castrum distat a villa de....., vnde oportebat me per ma[g]num periculum in villa de Stella vendere bladum et reditus supradictos et emebam postea bladum et vidualia karnis in Castilla, propter que plura dampna et iacturas etiam pasus fui, que dampna exprimere pretermito. Sed si placet vobis super hoc gubernatori scribere, ad eius arbitrium volo stare. Preterea dompnus Petrus Sancii tenetur michi, in .XX. arro- uos tritici et tres libras, et vj. s[olidos] pro garda predicti castri; inte- rea Garsias Ochoya, merinus domini regis Herrici, tenetur michi in .XX. arrouos tritici pro custodia dicti castri. Super quibus omni- bus, vestre regie magestati supplico reuerenter quatinus de expensis

(1) El castillo de *Buradón*, hoy desolado, se hallaba próximo a las villas de San Vicente de la Sonsierra y Laguardia, y pertenecía, según parece, a la merindad de Estella.

(2) Muerto el rey D. Teobaldo II en 1270, le sucedió en el trono de Navarra su hermano D. Enrique, que casó con D.^a Blanca, hija de Roberto, conde de Artois, hermano de San Luis, rey de Francia. Fué jurado y ungido por el obispo de Pamplona, D. Armingot o Armengol, en la iglesia-catedral, después de jurar los fueros, el domingo, primer día de marzo de 1271, en presencia de los Tres Estados del Reino. Su hijo el infante D. Teobaldo murió despeñado de una ventana en el castillo de Estella en 1273; así que, al morir el rey en 22 de julio de 1274, quedó por heredera su hija la infanta D.^a Juana, a quien se refiere este Cartulario.

et dampnis omnibus michi illatis plenam satisfactionem michi facere magestas regia vestra velit, preterea cum paratus sim seruire et obedire vestre regie dignitati, si placet vobis, meam caualleriam dignemini plus solito augmantare et in certo loco eam eciam assignare.

3

Del mismo rey D. Felipe a los dichos condestable y gobernador, remitiéndoles una súplica de Roy Díaz de Oyón.

Paris, 8 de agosto de 1277.

[f. 1 v.]

Pro Roy Diaz dOyon (1) milite.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dillectis et fidelibus suis Humberto de Bello ioco domino montis Pancerii, Francie conestabulario, consanguineo suo, et Eustachio de Bello marchesio gubernatori regni Nauarre, salutem et dillectionem. Mittimus vobis suplicationes Roy Diaz dOyon militis nobis factas, sub sigillo nostro cum presentibus interclusas. Mandantes vobis quatinus dictas suplicationes pro vt ad bonum statum regni Nauarre pertinere noueritis, ac pariter regine Nauarre commoditatem respicere, pansatis meritis suplicantis, faciatis quod videritis faciendum. Datum Parisius die dominica ante festum beati Laurentii.

4

Súplica de Roy Díaz de Oyón al rey, a la cual se refiere la carta anterior.

[f. 1 e.]

Sequitur suplicatio ad dominum regem.

Illustrissimo domino ac presidio singulari inter reges et principes orbis terre, domino Ph[ilippo], Dei gratiam francorum regi. Roy Diaz dOyon, miles et vasallus domine Johanne regine Nauarre, flexis

(1) *Oyón*, villa en la provincia de Álava, partido judicial de Laguardia.

genibus, osculamem manuum ymo pedum vestre regie magestati. Tenore presentium patefiat qualiter ego tenui castrum Sancti Vincencii de la Sozsierra (1), in quo quidem castro plures expensas feci in custodiendo et parendo vt securius vallerem custodire; qua propter vestri regali magestati suplico reuerenter ut de expensis et de mea caualeria, quam gubernator propter hodium noluit michi dare plenam satisfactionem, michi magestas regia velit facere.

5

Del mismo rey al gobernador de Navarra, para que se informe de lo que Juan Núñez, vasallo de Santa María, tenía y perdió en Castilla por causa de los sobrinos del dicho rey.

Paris, 18 de febrero de 1277.

f. 1 v.

Pro domino Johanne Nuniz.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus vobis quatinus adiscatis seu inquiratis pro vt potueritis dilligenter quantus est valor terre quam Iohannes Nuniz vasallus Sancte Marie, fidelis noster, habebat hereditarie in Castella, quum ipsam pro facto nepotum nostrorum amisit, et in quibus rebus consistebat dicta terra et si idem Iohannes in manu sua aliquid inde tenet nobis, qui[d] super hiis inveneritis quam citius poteritis comode nostris litteris intimantes. Datum Parisius die jous post Brandonos (2).

(1) *San Vicente de la Sonsierra*, pueblo de Castilla, hoy de la provincia de Logroño, que en 1172 pertenecía a Navarra, cuyo rey D. Sancho *el Sabio* le señaló términos desde el río de Samaniego hasta Buradón, y desde medio Ebro hasta San Vicente. — *Cartulario I*, fol. 219, existente en el Archivo general de Navarra.

(2) Llamábase *Dominica Brandonum*, *Burarum vel Focorum*, al primer Domingo de Cuaresma; *Dominica ante Brandonos*, al Domingo de Quinquagésima. — *Dictionnaire raisonné de Diplomatie chrétienne.....*, par Quantin, publicado en el tomo 47 de la *Encyclopédie théologique* de Migne, pág. 263. (Paris, 1846.) — Advierto, para evitar repeticiones, que todas las citas que haré para explicar los nombres de festividades de la antigua liturgia, están tomadas de esta obra.

En 1277, el primer Domingo de Cuaresma cayó en 14 de febrero.

6

Del mismo rey D. Felipe a los dichos condestable y gobernador, remitiéndoles una súplica de Martín Ferrándiz de Eransus.

Paris, 8 de agosto de 1277.

f. 1^o.

Pro Martino Ferrendi dArensus mil[ite].

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dillectis et fidelibus suis Hymberto de Bello ioco domino montis Pancerii, conestabulario Francie, consanguineo suo, et Eustachio de Bello marchesio gubernatori regni Nauarre, salutem et dilectionem. Mittimus vobis suplicationes Martini Ferrendi dArensus militis nobis factas, sub sigillo nostro cum presentibus interclusas. Mandantes uobis quatinus dictas suplicationes pro vt ad bonum statum regni Nauarre pertinere noueritis, ac pariter regine Nauarre commoditatem respicere, pansatis meritis suplicantis, faciatis quod uideritis faciendum. Datum Parisius die dominica ante festum beati Laurentii.

7

Súplica dirigida al rey por Martín Ferrándiz de Eransus, a la cual se refiere la carta anterior.

f. 1^o.

Sequitur suplicatio ipsius ad dominum regem.

Illustrissimo domino ac orthodoxe fidei presidio singulari inter principes orbis terre, domino Philipo, Dei gratia francorum regi. Martinus Ferrandi dArensus miles ac vasallus domine Johanne regine Nauarre, flexis genibus, osculamen manuum ymo pedum vestre regie magestati. Tenore presencium patefiat, quod in isto anno ratione guerre feci sumptus .LX. librarum in castro dOorce (1) in for-

(1) Ignoro dónde podia estar este castillo, que acaso se refiera a alguno de los del valle de Arce.

tificationem et munitionem vt possem melius et securius predictum castrum defendere et fideliter, sine mea infamia suo tempore regine reddere memorate. Preterea vestre gentes fecerunt michi dampnum bene in .CC. libris et hoc scit bene gubernator et eciam le conestable, et nulla alia de causa nisi quia tenebam dictum castrum [c]omisum fidelitati mee et eundem custodiebam ut securius ualerem dicte domine Johanne reddere memorate; quapropter vestre regie magestati suplico reuerenter, quatinus de expensis in castri reparatione positis et de dampnis omnibus michi illatis, pro fidelitate et constancia justicie plenam satisfactionem michi facere magestas regia vestra velit. Preterea cum paratus sim seruire et obedire uestre regie dignitati, de solita beninitate meam caualeriam (1) dignemini plus solito augmentare et in certo loco eam eciam assignare.

8

Del mismo rey D. Felipe a los dichos condestable y gobernador, remitiéndoles una súplica de Roy Périz, nieto del rey D. Sancho.

Paris, 8 de agosto de 1277.

f. 2^o.

Pro Roy Periz filio Petri Sancii milite.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dilectis et fidelibus suis, Hymberto de Bello ioco domino montis Pancerii, conestabulario Francie, consanguineo suo, et Eustachio de Bello marchesio gubernatori regni Nauarre, salutem et dilectionem. Mittimus vobis suplicationes Roy Peres militis, filii Petri Sancii, nobis factas, sub sigillo nostro cum presentibus interclusas. Mandantes vobis quatinus easdem suplicationes pro ut ad bonum statum regni Nauarre pertinere noueri-

(1) *Caballería* en este caso quiere decir lo mismo que *cabería*, cuyo nombre se daba a las rentas que el rey asignaba a los ricoshombres y caballeros, bajo la obligación de servirle en la guerra con cierto número de caballos. En la época a que se refiere el documento, la voz *caballería* o *cabería* empezó a substituirse con la de *milicia* o *mesnadería*.—Yanguas, *Diccionario de antigüedades*, tomo II, página 20.

tis, ac pariter regine Johanne commoditatem respicere, pansatis meritis supplicantis, faciatis quod videritis faciendum. Datum Parisius die dominica ante festum beati Laurentii.

9

Súplica dirigida al rey por Roy Périz, a la cual se refiere la carta anterior.

f. 2 a.

Sequitur supplicatio ipsius ad dominum regem.

Illustrisimo domino ac orthodoxe fidei presidio singulari inter principes orbis terre, domino Philipo, Dei gratia francorum regi. Roy Periz miles et filius dompni Petri Sancii filii eiusdem domini Sancii regis Nauarre, ac uasallus domine Johanne regine Nauarre, flexis genibus, osculamen manuum ymo pedum uestre regie magestati. Tenore presentium patefiat quod cum ego tenuerim castrum quod nominatur Ataun (1), per spatium magni temporis per manum domini Theobaldi regis Nauarre, patris domini Herrici qui in anno preterito ab hoc seculo transmigravit, et in eodem feci expensas in operando duo palacia noua et in custodiendo eciam dictum castrum ut securius sine infamia mea suo tempore regine redderem memorate, que quidem expense ascendunt .LX. librarum turonensium quantitatem; quapropter uestre regie magestati suplico reuerenter quatinus de expensis in castri reparatione positis et de dampnis pro eo quod castrum predictum in Castella situm est per .III. leucas, et ideo me oportebat inde maius dampnum sustinere, pro fidelitate et constancia iusticie plenam satisfactionem michi facere magestas regia uestra velit, et si placet, etiam meam caualleriam plus solito augmentare dignemini ad hoc ut bonum et integrum seruicium regie magestati facere ualeam et eam in certo loco eciam assignetis cum paratus sim uobis, sicut

(1) No sabemos el sitio en que se hallaba emplazado el castillò de *Ataun*, que, según afirma el suplicante, estaba en Castilla. En la provincia de Guipúzcoa y partido judicial de Tolosa, se halla la villa de *Ataun*, situada en un valle a la orilla del río *Agaunza*. — *Diccionario Geográfico* de Madoz, tomo III, pág. 30.

Nauarre regibus obedire premissa facti narratione pro ut ex alia parte scribitur conestabulario Francie et gubernatori regni Nauarre si mandabatur. Vnde mandamus vobis quatinus de premissis requisitionem pro vt ad bonum statum regni Nauarre pertinere noueritis, ac pariter regine Johanne commoditatem respicere, pansatis etiam meritis suplicantis faciatis quod uideritis faciendum.

10

Del mismo rey D. Felipe a los dichos condestable y gobernador, remitiéndoles una súplica de Jimeno de Olleta, alcaide del castillo de Araciel.

París, 8 de agosto de 1277.

f. 2 v.

Pro Eximino dOlleta milite.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dilectis et fidelibus suis Hymberto de Bello ioco domino montis Pancerii, conestabulario Francie, consanguineo suo, et Eustachio de Bello marchesio gubernatori regni Nauarre, salutem et dilectionem. Mittimus vobis suplicationes Eximini dOlleta militis nobis factas, sub sigillo nostro cum presentibus interclusas. Mandantes vobis quatinus dictas suplicationes pro ut ad bonum statum regni Nauarre pertinere noueritis ac pariter regine Iohanne commoditatem respicere, pansatis meritis suplicantis, faciatis quod uideritis faciendum. Datum Parisius die dominica ante festum beati Laurencii.

11

Súplica dirigida al rey por Jimeno de Olleta, a la cual se refiere la carta anterior.

f. 2 r.

Sequitur suplicatio ipsius ad dominum regem.

Illustrissimo domino ac orthodoxe fidei presidio singulari inter principes orbis terre, domino Philipo, Dei gratia francorum regi. Eximius dOlleta miles et uasallus domine Johanne regine Nauarre, flexis

genibus, osculamen manuum ymo pedum eciam nunc et semper vestre regie magestati. Tenore presencium patefiat quod in isto anno ratione guerre feci sumptus .XL. librarum in castro de Araciel (1) quod est in frontaria de Castella, videlicet in custodiendo et reparatione etiam dicti castri. Preterea cum ego tenuerim hereditatem domini regis per substantiationem dicti castri, vestra magestas regia non ignoret quomodo per .III. annos abscinderunt omnis hereditatis arbores et fructus eciam consumauerunt castellani et destruxerunt omnia bona mea, in cuius castri obsidione passus fui magnum dampnum eciam et jacturam quia fuerunt ibi homines interfecti; qua propter vestre regie magestati suplico reuarenter quatinus de expensis in castro factis et de dampnis michi illatis plenam satisfactionem michi facere magestas regia uestra uelit, cum in Nauarra non sit miles michi similis qui tantum dampnum sustinuerit propter guerrem. Preterea cum paratus sim seruire et obedire vestre regie dignitati, si placet uobis meam caualleriam dignemini plus solito augmentare et in certo loco eam eciam assignare, verum placeat regali magestati ut mandetis dare denarios sue milicie Johanni Petri dOlleta, fratri meo cum gubernator eidem in hoc anno tradere denegauerit. Item possui eciam in garda predicti castri preter illas .XL. libras superius nominatas .L. libras, super his et aliis imploro uestram regiam magestatem et dampnum, quod castellani intulerunt, michi faciatis plenarie emendari.

(1) El pueblo de *Araciel* existió en la merindad de Tudela, entre Corella y Alfaro. En 1125 el rey D. Alonso *el Batallador* le concedió el fuero de Cornago y derecho al regadío del río Alhama.—*Cartulario III*, fol. 203.—Todavía conserva el nombre de *Araciel* el término en que estuvo emplazado el pueblo.

12

Del mismo rey D. Felipe a los dichos condestable y gobernador, remitiéndoles una súplica de Lope Jiménez de Agón, mesnadero.

París, 9 de agosto de 1277.

f. 2 v.

Pro Lupo Eximini de Agon (1) milite.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dilectis et fidelibus suis Hymberto de Bello ioco domino montis Pancerii, conestabulario Francie, consanguineo suo, et Eustachio de Bello marchesio gubernatori regni Nauarre, salutem et dilectionem. Lupus Eximini dominus de Agon miles nobis significare curauit quod ipse mille solidos sanchetorum (2) pro sua menaderia (3) percipere consuevit, et quia propter seruitium regum Nauarre, qui fuerunt pro tempore Aragonum et Castelle regum, incurrit offensam; et cum tante nobilitatis sit, ut aserit, quod non debeat percipere menaderiam ab alio quam a rege, quod nos in mille solidis sanchetorum prouideri faciamus eidem. Humiliter suplicat et requirit unde uobis mandamus quatinus secundum quod ad honorem regine Johanne ad bonum statum regni et commoditatem ipsius pertinere noueritis, pausatis eciam meritis supplicantis, faciatis de hoc quod uideritis expedire. Promittit autem dictus miles se paratum tenere, cum necesse fuerit, quinquagintos milites in regni Nauarre et regine Johanne seruicium et iuuamen. Datum Parisius in vigilia beati Laurencii.

(1) *Agón*, lugar de la provincia de Zaragoza, partido judicial de Borja.

(2) Moneda de Navarra, que empezó a usarse en 1117, y se llamaba *sanchetes*, por ser propios de los reyes Sanchos de este reino, desde D. Sancho Ramírez (1076-1094). Había dineros, sueldos y libras de *sanchetes*; 12 dineros hacían un sueldo, y 20 sueldos formaban la libra; pero ésta no era moneda efectiva, sino una colección de los 20 sueldos de que se componía. Los *carlines* comenzaron en tiempo de D. Carlos II (1350-1387).

(3) Llamábanse *mesnaderos* los caballeros a quienes los reyes daban cierta renta, con la obligación de servirles con armas y caballos por tiempo limitado, o cuando fuere necesario. Las *mesnadas* substituyeron a los *milites*, como los milites a las *caberías*, aunque con algunas variaciones, puesto que también daban *mesnadas* los grandes señores del reino.—Yanguas, *Diccionario*, tomo II, página 22.

13

Del mismo rey D. Felipe al gobernar de Navarra, remitiéndole una petición de García Gil de Aniz, alcaide del castillo de Guerga.

París, 23 de junio de 1277.

f. 3^o

Pro Garsia Egidii diAniz.

Ph[ilippus, Dei gratia Francie rex, dilecto suo gubernatori regni Nauarre, salutem et dilectionem. Significauit nobis Garsias Egidii diAniz quod Theobaldus, quondam rex Nauarre, dedit ei castrum de Guerge (1), pro guerra quam patrus suus habebat cum episcopo pampilonensi. Suplicans ut illud castrum dimittatur vel saltem opera et missiones que posuit in dicto castro et dampna que sustinuit occasiones illius castri sibi restituantur; vnde uobis mandamus quatinus de consilio dilecti consanguinei et fidelis nostri. I[mberti], conestabularii Francie, pansatis meritis et conditione persone illius consideratis etiam bono statu regni Nauarre ac commoditate domicelle Johanne regine et heredis ipsius regni, faciatis ei quod uobis uidebitur bonum esse atque justum. Datum Parisius in vigilia beati Johannis Batipte (2).

(1) El castillo de *Guerga* estaba situado cerca de Unzué, y pertenecía a la merindad de Sangüesa.

(2) Las festividades de San Juan Bautista son: su concepción, el 24 de septiembre; su santificación, el 2 de julio; su natividad, el 24 de junio, y su degollación, el 29 de agosto. Aquí la data se refiere a su natividad, 24 de junio, que es la única de sus fiestas que tiene vigilia.

14

Del mismo rey D. Felipe al gobernador, recomendándole pase al hijo de García Gil las milicias que tenía su padre.

Nemoux, 6 de julio de 1277.

136.

Pro filio Garsie Egidii.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dilecto suo gubernatori regni Nauarre, salutem et dilectionem. Cum Garsias Egidii, qui venerat pro redendo castro quod tenebat pro domicella Johanna regina et herede regni Nauarre et nomine ipsius, decesit Parisius et amici ipsius, qui cum eo venerant, supplicauerint nobis ut milicias quas dictus defunctus tenebat cuidam filio suo dari mandaremus. Mandamus vobis quatinus de consilio dilecti consanguinei nostri et fidelis Hymberti conestabularii Francie, pausatis militis (1) et conditione dicti defuncti et dicti filii sui, consideratis etiam bono statu ipsius regni Nauarre necnon et commoditate heredis dicti regni, faciatis quod uobis uidebitur bonum esse. Datum apud Nemos die martis in octauis apostolorum Petri et Pauli (2).

15

Del mismo rey D. Felipe a los dichos condestable y gobernador, recomendándoles compensen como fuere de justicia a Jimeno de Olleta y sus hermanos por lo que habían sido perjudicados con motivo de la guerra de Castilla.

Paris, 9 de agosto de 1277.

137.

Pro Eximino dOlleta et consortibus suis.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dilectis et fidelibus suis Hymberto de Bello ioco domino montis Pancerii, conestabulario

(1) Debe decir *meritis*.

(2) La fiesta de los apóstoles San Pedro y San Pablo se celebra el 29 de junio, y por tanto su octava corresponde al 6 de julio.

Francie, consanguineo suo, et Eustachio de Bello marchesio gubernatori regni Nauarre, salutem et dilectionem. Eximius dOlleta, miles, Gondisalui dOlleta, clericus, et Johannes Petri dOlleta, miles, et Orraca Roys et Eluira, fratres, nobis conquerando monstrarunt quod propter guerram defuncti Ferdinandi (1), regis Castelle filii, amiserunt domos suas, vineas et omnes hereditates et omnia bona sua; vnde vobis mandamus quatinus si cognoueritis quod teneamur ad aliquam satisfactionem de predictis nomine Johanne regine Nauarre, vos, pausatis meritis suplicantium et aliis circonstanciis que circa hec fuerint atendende, faciatis quod videritis expedire. Datum Parisius in vigilia beati Laurentii.

(1) Don Fernando de la Cerda, hijo primogénito de D. Alfonso X *el Sabio*, rey de Castilla, y de D.^a Violante, quien en 1266 ajustó contratos de matrimonio con D.^a Blanca, hija segunda de San Luis, rey de Francia, y de D.^a Margarita de Provenza; pero la unión no llegó a verificarse hasta 1269, en que se obtuvo la dispensa de la Santa Sede, por ser parientes en tercero con cuarto grado de consanguinidad, como descendientes en línea recta de Alfonso VIII de Castilla. Dicho D. Fernando murió en Villa Real (hoy Ciudad Real) en agosto de 1275, dejando dos hijos, D. Alfonso y D. Fernando, llamados los *Infantes de la Cerda*, a quienes correspondía la corona de Castilla al morir el Rey Sabio (abril, 1284); pero se les arrebató el segundo hijo de este último, D. Sancho IV *el Bravo*, coronado solemnemente en Toledo el día 30 de abril de 1284, no obstante lo dispuesto en el testamento otorgado por su padre en Sevilla, a 8 de noviembre de 1283.—*Historia general de España.....*, por D. Modesto Lafuente, tomo IV, páginas 133 y siguientes. (Barcelona, 1889.)

16

Del mismo rey D. Felipe al dicho gobernador, autorizándole para conocer de la queja dada por Lope Ortiz, justicia y baile de Tudela, contra la dicha villa.

Poitiers, 9 de diciembre de 1277.

f. 3 r.

Pro illis de Tudela (1).

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex gubernatori regni Nauarre, salutem. Ex parte Lupi Orticii, iusticiarii (2) et baiuli (3) Tutelani, nobis est significatum quod licet fuerit iusticiarius et baiulus Tutelanus longo tempore ac custodierit pedagia (4) cellaria et alia iura regine Johanne Nauarre que modo est et trium regum qui ante ipsam fuerunt reges Nauarre; nichilominus quidem tutelenses commouentes et stimulantes populum tutelanium auctoritate propria de nouo occuparunt ipsa pedagia cellaria et alia iura ipsius regine Nauarre, et euellentes seras et aperiantes portas, per violanciam posuerunt ministros et baiulos ex parte sua, eiectis ministris et baiulis quos

(1) *Tudela*, ciudad situada en los límites de Navarra y Aragón, y cabeza de la merindad de la Ribera. Fué conquistada de los moros en el año 1114 por el rey D. Alonso *el Batallador*.

(2) El título de *justiciario* y *justicia* se daba en Navarra a ciertos funcionarios puestos por el rey en pueblos libres y privilegiados para que administrasen justicia en ellos. Hay motivo para creer que tal título era sinónimo de *alcaldes*. — Yanguas, *Diccionario*, tomo I, págs. 27 y 81. — Sobre la autoridad y facultades del Justicia de Aragón, vid. la *Historia de las alteraciones de Aragón*, por el marqués de Pidal, tomo I, pág. 45. (Madrid, 1862.)

(3) Llamábanse *bailios* los pequeños distritos en que se subdividían algunas merindades para el pago de los derechos reales: cada uno de estos distritos tenía su *baile*, nombrado por el rey. Los *bailes* debían prender a los reos de hurtos, robos, muertes, mutilaciones de miembros y otros que tenían pena de confiscación de bienes, penas capitales o mutilación de miembros; eran también los ejecutores de las sentencias de los alcaldes en los pleitos civiles y de sus multas. — *Ib.*, pág. 81.

(4) Llamábase *peaje* (*pedagium*, *pedaticum*) la imposición sobre los géneros de comercio que se introducían en Navarra del extranjero, para lo cual había parajes señalados, donde debían exigirse. En el siglo XV las oficinas donde se cobraban las sacas y peajes recibieron el nombre de *tablas*, y eran equivalentes a las Aduanas.

dictus Lupus prius ibidem tenebat, et insuper dictum Lupum non permitunt intrare uillam nec habitare in ipsa. Vnde vobis mandamus quatinus uocatis qui fuerint euocandi super hiis pro ut melius poteritis, ordinetis ad bonum et per ipsum statum regni Nauarre et ad conuersionem honoris et iurium ipsius regine Nauarre ita quod premissi, sed quod fieri poterit, reducantur ad statum debitum et antiquum. Datum Pict die jous post festum beati Nicholay hyemalis (1).

17

Del mismo rey de Francia a los dichos condestable y gobernador, recomendándoles compensen como fuere justo a Gonzalvo y Odorico Díaz de Oyón por las pérdidas que tuvieron con motivo de la guerra.

Paris, 9 de agosto de 1277.

f. 3 r.

Pro Gondissaluo Dias dOyon et fratrem eius.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dilectis et fidelibus suis domino Hymberto de Bello ioco [domino] montis Pancerii, conestabulario Francie, consanguineo suo, et Eustachio de Bello marchesio gubernatori regni Nauarre, salutem et dilectionem. Gondissaluus Dias dOyon et Odoricus Dias, fratres milites, nobis conquerando monstrarunt quod propter guerram defuncti Fernandi, regis Castelle primogeniti, amiserunt domos suas, vineas et eciam omnes hereditates, et sunt tres anni elapsi quod bona huiusmodi non tenant nec possident etiam hodie. Preterea Gondissaluus non habuerit hoc anno caualleriam suam quamquam fuerit in seruicio Johanne regine Nauarre. Vnde vobis mandamus quatinus si cognoueritis quod teneamur ad aliquam satisfactionem de predictis nomine predictae Johanne regine, uos, pansatis meritis suplicantium et aliis circumstanciis que circa hec fuerint atendende, faciatis quod ratio suadebit. Datum Parisius in vigilia beati Laurencii.

(1) La fiesta de San Nicolás, obispo de Mira, se celebra en 6 de diciembre que en 1277 cayó en lunes.

18

Del mismo rey D. Felipe a los dichos condestable y gobernador, remitiéndoles una súplica del castellano de Tafalla.

Paris, 8 de agosto de 1277.

[f. 3 v.]

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dilectis et fidelibus suis Hymberto de Bello ioco domino montis Pancerii, conestabulario Francie, consanguineo suo, et Eustachio de Bello marchesio gubernatori regni Nauarre, salutem et dilectionem. Mittimus vobis suplicationem castellani de Taffailla (1) nobis factam sub sigillo nostro cum presentibus interclusam. Mandantes vobis quatinus dictam suplicationem pro vt ad bonum statum regni Nauarre pertinere noueritis ac pariter regine Johanne commoditatem respicere, pansatis meritis suplicantis, faciatis quod videritis faciendum. Datum Parisius die dominica ante festum beati Laurencii.

19

Súplica dirigida al rey por el castellano de Tafalla, a la cual se refiere la cédula anterior.

[f. 4 a.]

Sequitur suplicatio ad dominum regem.

Domine rex. Ego castellanus de Taffailla redi castrum domine Johanne illustrissime regine Nauarre, et sum hic ad uestrum beneplacitum et mandatum; vnde suplico vobis, si placet, quod mandetis gubernatori quod ipse satisffaciat nobis de expensis factis pro vt ipse viderit.

(1) *Tafalla*, ciudad de Navarra que por este tiempo pertenecía a la merindad de la Ribera, y desde 1407 a la de Olite. El rey D. Sancho Ramírez de Navarra y Aragón la dió fueros, que en 1157 fueron confirmados por D. Sancho *el Sabio*, y en 1355 por D. Carlos II.

20

Del mismo rey D. Felipe a los dichos condestable y gobernador, recomendándoles influyan en el negocio pendiente entre los judíos y los hombres de Tafalla.

Paris, 9 de agosto de 1277.

f. 1^a.

Pro hominibus de Taffalla.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dilectis et fidelibus suis Hymberto de Bello ioco domino montis Pancerii, conestabulario Francie, consanguineo suo, et Eustachio de Bello marchesio gubernatori regni Nauarre, salutem et dilectionem. Mandamus vobis quatinus si potueritis facere bono modo quod iudei, quibus obligati sunt homines de Taffalla, velint dare dilationem eisdem hominibus et esse sua sorte contenti, vt ad hoc laboretis. Datum Parisius die lune in vigilia beati Laurentii.

21

Del mismo rey D. Felipe a los dichos condestable y gobernador, recomendándoles influyan en el negocio pendiente entre los judíos y los hombres de Artajona.

Paris, 9 de agosto de 1277.

f. 1^b.

Pro hominibus de Artaxona (1).

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dilectis et fidelibus suis Hymberto de Bello ioco, domino montis Pancerii, conestabulario Francie, consanguineo suo, et Eustachio de Bello marchesio gubernatori regni Nauarre, salutem et dilectionem. Mandamus vobis quatinus hominibus de Artaxona faciatis dari respectum de debitis, in quibus

(1) *Artajona*, villa dependiente en lo antiguo de la merindad de la Ribera, y desde 1407 de la de Olite. En 1193 el rey D. Sancho *el Sabio* redujo sus pechas a mil maravedises buenos y de peso al año.

tenentur iudeis, cessante interim curssu vsurarum, si modo videritis quod iudei bono modo ad hoc posint induci. Datum Parisius in vigilia beati Laurentii.

22

Del mismo rey D. Felipe a los dichos condestable y gobernador, remitiéndoles una súplica del castellano de Artajona.

París, 8 de agosto de 1277.

f. 16.

Pro castellano de Artaxona.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dilectis et fidelibus suis Hymberto de Bello ioco domino montis Pancerii, conestabulario Francie, consanguineo suo, et Eustachio de Bello marchesio gubernatori regni Nauarre, salutem et dilectionem. Mittimus vobis suplicationem castellani de Artaxona nobis factam sub sigillo nostro cum presentibus interclusam. Mandantes vobis quatinus dictam suplicationem pro vt ad bonum statum regni Nauarre pertinere noueritis et pariter regine Johanne commoditatem respicere, pansatis meritis suplicantis, faciatis quod uideritis faciendum. Datum Parisius die dominica ante festum beati Laurentii.

23

Súplica dirigida al rey por el castellano de Artajona, a la cual se refiere la cédula anterior.

f. 17.

Sequitur suplicatio ipsius ad dominum regem.

Domine rex. Ego castellanus de Artaxona redi castrum domine Johanne illustrissime regine Nauarre, et sum hic ad uestrum beneplacitum et mandatum; vnde suplico vobis quod, si placet, mandetis gubernatori quod ipse satisfaciat nobis de expensis factis pro vt ipse viderit.

24

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, mandándole librar a Sancho Ferrándiz las cien milicias que le había concedido.

Melun, 11 de enero de 1276.

f. 1 c.

Pro Sancio Ferrandi filio defuncti Petri Sancii.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Scire uos volumus quod nos Sancio Ferrandi, filio defuncti Petri Sancii, dedimus et concessimus secundum usus et consuetudines regni Nauarre centum milicias, medietatem videlicet in bursa, et aliam medietatem in assisia (1) terre. Mandantes vobis quatinus predictas centum milicias, sicut predictum est, delibretis seu delibrari faciatis eidem. Actum Meledunum dominica post epiphaniam Domini (2), anno eiusdem millesimo .CC.^o septuagesimo sexto.

(1) «*Assisia*. Les assises, *assisa* ou *assisia* étaient les séances tenues par les juges d'un comté, d'un bailliage, etc. Philippe Auguste dans une carte de 1190, dit à ce sujet: *Ballivos nostros posuimus, qui in balliviis suis singulis mensibus ponent unum diem qui dicitur assisia, in quo omnes illi qui clamorem facient recipient jus suum per eos*, etc. Les assises qui ont succédé aux plaids se tenaient en public debant la porte d'église, dans le cimetière, etc.

»*Assisia* s'est dit aussi d'une assemblée des habitants d'une province, tenue dans le but de déterminer la répartition d'un impôt.» — Quantin, *Dictionnaire raisonné de Diplomatique chrétienne*, pág. 99.

En el caso presente, bajo el nombre de *Assisia* creo que está significado el tribunal que presidía el *baile* de la merindad o distrito para el pago de los derechos reales, toda vez que los *recibidores reales* no aparecen de una manera regular hasta 1351, y la Cámara de Comptos no fué establecida hasta el 18 de febrero de 1365, por el rey D. Carlos II. — Archivo general de Navarra, *Salón de Comptos*, caj. 18, núms. 12 y 13.

(2) El cómputo de que me sirvo en este trabajo para la precisión de las fechas está basado en lo siguiente :

En 1276, la Pascua cayó en 5 de abril; Ascensión, en 14 de mayo, y Pentecostés, en 24 de mayo.

En 1277, Pascua fué a 28 de marzo; Ascensión, a 6 de mayo, y Pentecostés, a 16 de mayo.

En 1278, Pascua fué a 17 de abril; Ascensión, a 26 de mayo, y Pentecostés a 5 de junio.

En 1279, Pascua fué a 2 de abril; Ascensión, a 11 de mayo, y Pentecostés, a 21 de mayo.

Por consiguiente, la Epifanía en 1276 fué en martes, 6 de enero.

25

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que prohiba la estancia en Navarra a Lope Díez, su hermano y sus compañeros, en la forma que expresa.

Paris, 20 de septiembre de 1276.

11. 10.

Pro Lop Die et sun frere et ses compoignons.

Ph[ilipp], par la grace de Dieu roys de France, au gouverneur de Nauarre, salus. Nos vos fesos a sauoir, que nos Lop Die ne son frere ne ses compoignons nauon retenuz aincais se sunt partiz de nos san couenance fere o nos. Et si nos arequis le deuent dit Lop Die, que nos le sofre sains ademorer en reaume de Nauarre par .vii. mois, mes nos ne leur auon pas volu otroer. Si vos mandons que vos diligaument uos preignaiz garde, que par aus ne par leur genz ne veigue damage a la terre de Nauarre. Et se Lop Die ou son frere ou alcun de leur compoignons ou de leurs chars, voleint autrez ou reaume de Nauarre, si ne le leur sofrisoit pas se uos nainez par nos especial commandemant; et ceus de leur chars compoignons qui sunt an Nauarre, nos volons que vos les anfaceiz issix, mes il nos plect que il puissent de morer per leur besoignes, et por leur choses recuillir an Nauarre par .viij. iorz tant seulement apres ce que vos auroiz receues cestes lettres; et tant tout comme vos auroiz receues leur fetes a sauoir que dedeue .viii. iorz san issent. Et nos plect vnore que Lop Die et son frere et leur compoignons, puissent inques a la touz seinz tant seulement an uoer et ranuoer par la terre de Nauarre .i. mesaige .ou. ii. ou. iij., por leur besoignes des ques mesaiges il ne coueigne pas doter que damage anpuisse venir a la terre. Donee a Paris le dimanche apres la feste seinte Croiz, au setembre (1).

Derechiez ne sofirez pas que lau face mil custrage a ceus que vos comanderoiz aissir de Nauarre ainz les fetes tresier coeitoisement.

(1) En 1276 la fiesta de la Exaltación de la Santa Cruz, 14 de septiembre, cayó en martes.

26

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, mandándole pague a Rodrigo Álvarez, Fernando Núñez y sus hombres de armas los estipendios que expresa.

Paris, 25 de febrero de 1276.

f. 17.

Pro Rodrigo Aluari et Ferrando Nuni militibus, et suis completibus.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dilecto et fideli suo gubernatori regni Nauarre, salutem et dilectionem. Mandamus vobis quatinus Rodrigo Aluari et Ferrando Nuni militibus, cuilibet eorum pro persona sua decem solidos turonis per diem pro stipendiis eorum et pro quolibet milite quem secus habebunt in seruitio nostro vsque ad numerum quindecim militum, ipsis Rodrigo et Ferrando in illo numero computatis, septem solidos et sex denarios turonis per diem cum restauo equorum, quod aliis stipendiariis nostris dare consueuimus, persoluatis quandiu nostre placuerit voluntati; incipiet autem paga in primis quando intrarunt seruitium antedictum. Actum Parisius die mercurii post Brandonos (1), anno Domini .M.º CC.º septuagesimo sexto.

27

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que haga cumplir el convenio hecho entre el condestable de Francia y Fortún Íñiguez.

Paris, 19 de septiembre de 1276.

f. 5 v.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Significauit nobis Fortunus Yniguez quod dilectus et fide-

(1) *Dies mercurii post Brandonos* fué el miércoles segundo de Cuaresma, 25 de febrero.

lis noster conestabularius Francie innuit conuentiones cum eo, et quod de eis estis vos bene certus, suplicans ut dictas conuentiones sibi teneri et seruari faceremus; vnde uobis mandamus quatinus, pansatis meritis et conditione ipsius nec non consideratis commoditate et bono statu regni Nauarre, faciatis ei quod uobis videbitur bonum esse. Datum Parisius sabbato post festum exaltationis sancte Crucis.

28

Instrumento del rey D. Felipe de Francia asignando 3.000 libras de torneses a Ferrando Pérez Ponce en los plazos y con las condiciones que expresa.

Fontainebleau, julio de 1277.

f. 5 a.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, vniuersis presentes litteras inspecturis, salutem. Notum facimus quod nos dilecto et fideli nostro Ferrando Petri Poncii dedimus tria milia librarum turonis percipianda de nostro singulis annis, tribus comptis nostris, in domo templi Parisius, scilicet in quolibet compoto, mille libras turonis quamdiu nostre placuerit voluntati, de quibus homagium ligium (1) nobis fecit contra omnes homines qui possunt uiuere uel mori, nepotibus nostris filiis Blanche sororis nostre susceptis a clare memorie Ferrando regis Castelle primogenito et herede dum taxat exceptis. Et pro ipsis tribus milibus librarum turonis tenetur et promisit dictus Ferrendus seruire nobis, ubicumque voluerimus, per quadra-

(1) *Homagium ligium, feudum ligium, homenaje lige, feudo ligio* se decía de los caballeros que se obligaban a servir a los reyes en las guerras. En 1247 Remon Arnalt, vizconde de Tartax, se hizo *hombre lige* del rey D. Teobaldo I de Navarra por la tierra de Mixa y Ostabares, que tenía de dicho rey. «E si por auentura (decía) auiniesse que vos, rey de nauarra, ouiesseades guerra con el rey danglaterra, de qui yo so *ome lige*, por razon dotra tierra, que yo con mio cuerpo seria con el rey danglaterra, e vos daria, en logar de mi, vn cabrero qui ternia Villanoua e vos seruiria con el castillo de Villanoua, e con toda la tierra de Mitxa e dostabales.» — *Cartulario III*, fol. 124.

ginta dies in vnoquoque anno infra sex septimanas, postquam super hoc ex parte nostra fuerit requisitus, cum sexaginta militibus ad sumptus suos propios et expensas; et finitis ipsis quadraginta diebus, seruire tenetur nobis suscesiuue aut ex intervallo ubi, quando et quotiens voluerimus ad illum numerum militum quem habere poterit, et tunc tenemur eidem dare singulis diebus, quibus nobis seruiet post lapsum dictorem quadraginta dierum, pro persona et hospicio ipsius vigintiquinque solidos turonis, et pro quolibet milite quem secum in nostro seruicio tunc habebit septem solidos et sex denarios turonis sine restauo equorum. In cuius rei testimonium presentibus litteris nostrum fecimus apponi sigillum. Actum aput Fontem bleaudi anno Domini .M.^o CC.^o septuagesimo septimo mense julio.

29

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, mandándole entregue diez milicias a Juan Corbarán.

Paris, 5 de octubre de 1276.

f. 5 v.

Pro Johanne Corbaram milite.

Ph[ilippus], Dei gratia francorum rex, gubernatori Nauarre, salutem. Mandamus vobis quatinus mandatum nostrum predecessori vestro factum de decem militibus tradendis Johanni Corbaram militi, pro vt ei a nobis mandatum extitit, impleatis. Datum Parisius die martis post festum beati Michaelis (1).

(1) Esta carta debe ser de 1276, en que la festividad de San Miguel, 29 de septiembre, cayó en miércoles.

30

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a García Arnal de Belzunce 50 libras por sus mesnaderías.

París, 13 de marzo de 1276.

[f. 5 v.]

Pro Garsia Ernaldi de Belcogne et filio suo.

Ph[ilippus], Dei gratia francorum rex gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus vobis quatinus Garsie Ernaldi de Belconce militi et primogenito filio ipsius tradatis quinquaginta libras pro suis menaderiis de termino preterito Sancti Michaelis, et easdem menaderias soluatis eisdem ad eundem terminum annis singulis in futurum. Actum Parisius die veneris post mediam quadragesimam anno Domini .M.^o CC.^o septuagesimo sexto (1).

31

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que se informe sobre la conducta del castellano de Lorda.

París, 17 de septiembre de 1276.

[f. 5 r.]

Pro eisdem.

Ph[ilippus], Dei gratia francorum rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus vobis quatinus condam castellanum de Lorda (2), super eo quod dicte remisse castrum de Lorda per triginta vnum diem postquam janitor debuit ibi venire, qui ab idem penna die mensis vltimo preterito debuit interesse, diligenter audiat et pansatis meri-

(1) En 1276, jueves lardero fué a 12 de marzo.

(2) El castillo de *Lorda* estaba en la Navarra francesa, o sea en la merindad de San Juan de Pie de Puerto.

tis et conditione ipsius et consideratis commoditate et bono statu regni Nauarre, faciatis quod vobis videbitur bonum esse. Datum Parisius sabbato post festum exaltationis sancte Crucis.

32

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que influya en el arreglo del negocio pendiente entre los judíos y los moradores de Estella sobre pago de dineros.

Saint-Germain en Laya, 20 de octubre de 1277.

f. 5 v.

Pro comitate Stellensi.

Ph[ilippus], Dei gratia francorum rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum singulares persone vtriusque sexus ville dEstella teneantur quibusdam iudeis de Stella et comitati ipsorum iudeorum in diuersis pecunie sumis, quas ad presens non possunt comode soluere, sicut intelleximus, placet nobis et volumus quod eedem singulares persone dEstelle respectum habeant de ipsis debitis et pignoribus eorum, que iudei predicti tenent, usque ad octo annos ab instanti festo resurrectionis Domini continue numerandos, ita quod de ipsis debitis et pignoribus soluere teneantur ipsis iudeis quolibet anno vsque ad finem dictorum octo annorum in predicto festo resurrectionis Domini octauem partem, quousque ipsis iudeis de dictis debitis et pignoribus plene fuerit satisfactum. Vnde vobis mandamus quatinus eisdem singularibus personis de Stella respectum huiusmodi faciatis haberi per securitatem quam super hoc prestiterunt, et ad hoc, si opus fuerit, dictos iudeos compellatis. Actum apud Sanctum Germanum in Laya die mercurii post festum beati Luce euengeliste anno Domini .M.º CC.º LXX.º septimo (1).

(1) En 1277 la festividad de San Lucas Evangelista, 18 de octubre, cayó en lunes.

33

De la reina D.^a Juana a su gobernador de Navarra, para que influya en el mismo asunto de los judíos y moradores de Estella.

Paris, 22 de octubre de 1277.

157.

Pro eadem comitate dEstella.

Johanna regina Nauarre, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum singulares persone vtriusque sexus uille dEstella teneantur quibusdam iudeis dEstella et comitati ipsorum iudeorum in diuersis pecunie sumis, quas ad presens non possunt ipsis iudeis soluere. Mandamus vobis quatinus eisdem singularibus personis de Stella respectum haberi faciatis de ipsis debitis et pignoribus eorundem, que predicti iudei tenent, vsque ad octo annos ab instanti festo resurrectionis Domini continue numerandos, per securitatem quam super hoc prestiterunt. Ita tamen quod de ipsis debitis et pignoribus soluere teneantur ipsis iudeis quolibet anno vsque ad finem dictorum octo annorum in predicto festo resurrectionis Domini octauam partem, quousque ipsis iudeis de dictis debitis et pignoribus plene fuerit satisfactum, ad premissa autem facianda dictos iudeos, si opus fuerit, compellatis. Datum Parisius die veneris post festum beati Luce euangeliste anno Domini .M.^o CC.^o septuagesimo septimo.

34

Del rey D. Felipe de Francia al gobernador de Navarra, para que prorrogue a Lope Díaz el pago de las 2.000 libras de torneses que debía por la tierra que tenía en Navarra.

Paris, 20 de septiembre de 1277.

158.

Pro Lupo Didacii milite.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Scire vos volumus quod nobis placet ut terra, quam Lupus Didacii in regno Nauarre tenet nobis pro duabus millibus libra-

rum turonis, quas infra instans festum Omnium Sanctorum nobis tenebatur persolvere non incurrat, sicut ipse concesserat, vsque ad pascha proximum, cum terminum incurrimenti huiusmodi usque tunc ad eius instanciam duxerimus prorogandum; et si terram ipsam interim vendere uoluerit, placet nobis quod hoc permittatis eidem, dum modo secundum foros et consuetudines regni Nauarre debeat et possit vendi, et in tabera transferatur personam que debita ex inde seruicia exhibere valeat et ex qua non debeat regine aut regno Nauarre incommodum peruenire. Datum Parisius in vigilia beati Mathei apostoli (1).

35

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a D.^a Isabel, vizcondesa de Tartaix, las 100 libras que se la debían anualmente por la fiesta de San Miguel.

Paris, 30 de septiembre de 1277.

[f. 6 v.]

Pro vicecomitissa de Tartais (2).

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum Ysabel vicecomitissa de Tartais centum libras sanchetorum que sibi debantur annuatim in festo Sancti Michaelis pro vt in litteris bone memorie HERRICI Dei gratia quondam regis Nauarre plenius continetur. Mandamus vobis quatinus, nisi aliquid rationale appareat quod obsistat, dictas centum libras sanchetorum et arreragia earum a tempore, quo dicta terra deuenit in manu nostra, predicte domine persoluatis. Actum Parisius die jous post festum beati Mathei apostoli anno Domini .M.^o CC.^o LXX.^o septimo.

(1) En 1277 la fiesta de San Mateo, 21 de septiembre, cayó en miércoles.

(2) *Tartaix* era vizcondado de Francia. En 1196 el vizconde Arnaldo Raimundo hizo homenaje al rey D. Sancho de Navarra, obligándose, entre otras cosas, a hacer guerra y paz por él contra todos, y particularmente contra el rey de Inglaterra, aun cuando éste le satisficiese a los agravios que le tenía hechos. — *Cartulario III*, fol. 22.

36

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Ferrando Pérez Ponce lo que se le debía por sus servicios.

Vincennes, 2 de noviembre de 1277.

[f. 6 b.]

Pro Ferrando Petri Poncii milite.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus vobis quatinus sciatis quot milites et per quot dies Ferrandus Petri Poncii miles fidelis noster tenuit et habuit in nostro seruicio in Nauarra a tempore, quo ipsum in nostrum fidelem recepimus, vsque ad illam diem quo numerum militum quo nobis seruire tenetur compleuit in Nauarra, et pro quolibet milite quem ut dictum est tenuerit medio tempore in nostro seruicio, soluatis eidem septem solidos et dimidium turonis pro singulis diebus, et pro persona et hospicio ipsius a die, quo presanciam suam in Nauarra personaliter exhibuit, usque ad complementum numeri supradicti virginti quinque solidos turonis persoluatis eidem. Actum apud Vincennas die dominica post festum Omnium Sanctorum anno Domini .M.º CC.º LXX.º septimo (1).

37

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, Reinaldo de Robray, dándole instrucciones sobre las gentes de armas que debía tener para la custodia del reino.

Saint-Germain en Laya, 30 de octubre de 1277.

[f. 6 v.]

Pro domino gubernatore.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dilecto et fideli militi suo Reginaldo de Rourayo gubernatori regni Nauarre, salutem et dilectionem. Super hiis que de statu regni Nauarre sollicitudo uestra

(1) En 1277 la fiesta de Todos Santos, 1.º de noviembre, cayó en sábado.

nobis suis litteris intimare curauit, et quibusdam aliis eiusdem regni Nauarre tangentibus pleniori cum gentibus nostris habito tractatu de consilio earumdem, vobis mandamus quatinus ducentorum equitum in armis et trecentorum peditum stipendariorum numero quod ad custodiam et defensionem regni Nauarre contenti existentes, a die receptionis presentium non teneatis ibidem in uestro seruicio ampliores. Volumus eciam et mandamus ut, considerata et a nobis diligenter inspecta necessitate dicti regni, seruientes castrorum et munitionum ipsius regni reducatis ad numerum temperatum. Datum apud Sanctum Germanum in Laya die veneris ante festum Omnium Sanctorum.

38

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, pidiéndole informes sobre la seguridad del convenio hecho entre la señora de Cascante y el gobernador de Tudela con el condestable Himberto de Belloyoco sobre el hijo de D. Pedro Sánchez.

Vincennes, 15 de noviembre de 1277.

167.

Pro domina de Quasquent.

Ph[ilippus], Dei gratia francorum rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus vobis quatinus sciatis quem securitatem domina de Quasquen (1) et decanus Tutellensis (2) vellent facere de tenenda

(1) *Quasquen, Cascante*, ciudad de Navarra, en la merindad de la Ribera, comprendida en el fuero de Sobrarbe. Fué pueblo de consideración en tiempo de los romanos, en que era uno de los municipios, y donde se acuñaba moneda.

La señora de Cascante, a quien aquí se alude, era D.^a Elide de Traynel, viuda de D. Pero Sanchiz de Montagut, gobernador que fué de Navarra.

(2) Era deán de Tudela en este año otro D. Pero Sanchiz de Montagut, hijo del primer senescal de Navarra D. Sancho Ferrándiz de Montagut y D.^a Sancha Jordán, señores de Guisen. Fué persona de altas prendas, delegado por el papa Gregorio X para entender en el pleito de los monjes blancos de Leire, expulsados por los negros o benedictinos. Asistió a las Cortes de Puente la Reina y Olite en 1264 y 1265; fué nombrado por el papa Martino IV en 1284 para que se

et adimplenda conuentionem cum dilecto consanguineo et fideli nostro Hymberto de Belloioco, conestabulario Francie, de filio Petri Sencii (1) ab eis proloquta, et quod super hoc inueneritis nobis rescribatis. Datum apud Vicennas die dominica post festum beati Martini hyemalis (2).

39

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que mantenga en sus puestos a Pedro Rodríguez y Simón de Sotés, alcaldes de la corte.

Melun, 12 de noviembre de 1277.

1. 6 7.

Pro Petro Roderici et Symone de Sotes.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Scire uos uolumus quod nobis placet quod Petrus Roderici et Symon de Sotes sint iudices in curia nostra, sicut erant tempore Eustachii de Bello marchesio predecessoris uestri. Actum apud Melledunum die martis post festum beati Martini hyemalis anno Domini .M.º CC.º LXX.º septimo.

reconociese a D. Alfonso por rey de Castilla y León; formó un estatuto sobre la residencia de los canónigos de Tudela, y les señaló 60 sueldos de sanchetes para vestuario. Vivía aún este deán por el año 1287.—*España Sagrada*, tomo L, página 310, en la relación de las *Santas Iglesias de Tarazona y Tudela*, por Vicente de la Fuente. (Madrid, 1866.)

(1) Los hijos del gobernador D. Pero Sanchiz de Montagut y D.^a Elide de Traynuel fueron Juan y Milia Sanchiz de Montagut, quienes en 1281 cedieron a la reina D.^a Juana el señorío de Cascante por 3.000 libras de torneses.— Archivo general de Navarra, *Salón de Comptos*, caj. 4, núm. 38.

(2) Las fiestas de San Martín de Tours, son: la llamada de San Martín de invierno, el 11 de noviembre; su ordenación, el 14 de julio, y el retorno de sus reliquias a Auxerre, el 13 de diciembre. En 1277 la primera de dichas fiestas cayó en viernes.

40

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, participándole haber asignado a Pedro Rodríguez 50 libras anuales de torneses en mesnada.

Vincennes, 11 de noviembre de 1277.

[f. 6 r.]

Pro Petro Roderici.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum nos Petro Roderici vltra id quod habet concesserimus quinquaginta libras turonis anni redditus in menaderiis secundum foros et consuetudines regni Nauarre in bursa capiendas. Mandamus vobis quatinus dictas quinquaginta libras turonis vltra id quod habet, persolui faciatis eidem. Actum apud Vicenas in crastino beati Martini hyemalis anno Domini .M.º CC.º LXX.º septimo.

41

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, participándole haber elevado hasta 100 libras anuales de torneses la pensión de Diagon en mesnadería.

Vincennes, 15 de noviembre de 1277.

[f. 7 a.]

Pro Didaconi.

Ph[ilippus], Dei gratia francorum rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum nos Didaconi latori presentium vna cum quinquaginta libris turonis anni redditus, quas habebat pro masnaderiis, concesserimus alias quinquaginta libras turonis anni redditus, ita quod habeat in vniverso centum libras turonis anni redditus pro masnaderiis secundum foros et consuetudines Nauarre in bursa capiendas. Mandamus vobis quatinus dictas centum libras anni redditus persolui faciatis eidem. Actum apud Vicenas dominica post festum beati Martini hyemalis anno Domini .M.º CC.º LXX.º septimo.

42

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, mandándole pague a Simón de Sotés 55 libras anuales de torneses que le había asignado sobre las que tenía en mesnaderías.

Vincennes, 11 de noviembre de 1277.

Pro Symone de Sotes.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum nos Symon de Sotes vltra id quod habet concessimus quadraginta quinque libras turonis anni redditus pro masnaderiis secundum foros et consuetudines Nauarre in bursa capiendas. Mandamus vobis quatinus dictas quadraginta quinque libras turonis vltra id quod habet persolui faciatis eidem. Actum apud Vicenas in crastino festi beati Martini hyemalis anno Domini .M.^o CC.^o LXX.^o septimo.

43

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que deje gozar a García Martíniz de Uriz las 100 libras anuales de torneses que Eustaquio de Beaumarché le había asignado.

Vincennes, 11 de noviembre de 1277.

Pro Garsia Martini de Vriç.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus vobis quatinus centum libras turonis anni redditus, quas Eustachius de Bello marchesio miles noster assedisse dicitur Garsie Martini apud barberane, delibretis eidem, ac ipsum predictas centum libras anni redditus permittatis gaudere. Actum apud Vicenas in crastino festi beati Martini hyemalis anno Domini .M.^o CC.^o LXX.^o septimo.

44

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Lope Martiniz anualmente 50 libras de torneses que le había asignado sobre las 50 que antes tenía sobre mesnaderías.

Vincennes, 13 de noviembre de 1277.

177

Pro Lupo Martini.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum nos Lupo Martini vna cum quinquaginta libris turonis anni redditus, quas habebat pro masnaderiis, concesserimus alias quinquaginta libras turonis anni redditus, ita quod habeat in vniuerso centum libras turonis anni redditus pro masnaderiis secundum foros et consuetudines Nauarre in bursa capiendas. Mandamus vobis quantum dictas centum libras turonis anni redditus persolui faciatis eidem. Actum apud Vicenas dominica post festum beati Martini hyemalis anno Domini .M.º CC.º LXX.º septimo.

45

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que encomiende el castillo de Guerga a Lope Martiniz de Uriz, alcaide que había sido del de Maya.

Vincennes, 11 de noviembre de 1277.

178

Pro castro de Guerga.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dilecto suo gubernatori Nauarre, salutem et dilectionem. Cum Lupus Martini de Vriç miles, castrum de Maya (1) quod pro dilecta nostra Iohanna regina Nauarre

(1) *Maya*, villa del valle de Baztán, en la merindad de las montañas.

tenebat restituerit eidem regine. Mandamus vobis quatinus loco ipsius castri tradatis et delibretis eidem Lupo castrum de Guerga ab ipso. L[u]po] custodiendum, quandiu nostre et dicte regine placuerit voluntati. Actum apud Vicenas die veneris in crastino festi beati Martini hyemalis anno Domini .M.^o CC.^o LXX.^o septimo.

46

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, mandándole pague a Juan Martíniz de Medrano 100 libras anuales de torneses que le había asignado.

Vincennes, 11 de noviembre de 1277.

E. 72.

Pro Iohanne Martini de Medrano castellano de Viana (1).

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum nos Johanni Martini castellano de Viana ultra id quod habet concesserimus centum libras turonis anni redditus pro masnaderiis secundum foros et consuetudines Nauarre in bursa capiendas. Mandamus vobis quatinus dictas centum libras turonis ultra id quod habet, persolui faciatis eidem. Actum apud Vicenas in crastino festi beati Martini hyemalis anno Domini .M.^o CC.^o LXX.^o septimo.

(1) *Viana*, ciudad de Navarra, en la merindad de Estella, cabeza del principado de su nombre. Fué sitiada en 1274 por el infante D. Fernando de Castilla, pero no la pudo tomar por la valerosa resistencia de sus habitantes, a pesar de los grandes males que sufrieron. — *Anales*, tomo V, pág. 41.

La reina D.^a Blanca, viuda de D. Enrique, premió la fidelidad de Viana liberándola en 1276 de la pecha de 12 dineros que le daba cada casa, cuyo documento copia Yanguas. — *Diccionario de antigüedades*, tomo III, pág. 488.

47

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que mande pagar 20 libras anuales de torneses a Rodrigo Ferrándiz sobre las mesnaderías.

Melun, 15 de noviembre de 1277.

f. 7 v.

Pro Roderico Ferrendi.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum nos Roderico Ferrendi latori presencium concesserimus vinginti libras turonis anni redditus pro masnaderiis secundum foros et consuetudines Nauarre in bursa capiendas. Mandamus vobis quatinus dictas vinginti libras turonis anni redditus, sicut predictum est, persolui faciatis eidem. Actum apud Meledunum die martis post festum beati Martini hyemalis anno Domini .M.^o CC.^o LXX.^o septimo.

48

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Pedro Porci 50 libras anuales de torneses que le había asignado sobre sus mesnaderías.

Vincennes, 13 de noviembre de 1277.

f. 7 r.

Pro Petro Porci milite.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum nos Petro Porci militi concesserimus quinquaginta libras turonis anni redditus pro masnaderiis secundum foros et consuetudines Nauarre in bursa capiendas. Mandamus vobis quatinus dictas quinquaginta libras turonis persolui faciatis eidem. Actum apud Vicenas dominica post festum beati Martini hyemalis anno Domini .M.^o CC.^o LXX.^o septimo.

49

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Guillermo de Villanueva 50 libras anuales de torneses que le había asignado sobre lo que tenía por sus mesnaderías.

Vincennes, 11 de noviembre de 1277.

(177)

Pro Guillermo de Villa noua.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum nos Guillermo de Villa noua vltra id quod habet concesserimus quinquaginta libras turonis anni redditus pro masnaderiis secundum foros et consuetudines Nauarre in bursa capiendas. Mandamus vobis quatinus dictas quinquaginta libras turonis vltra id quod habet persolui faciatis eidem. Actum apud Vicenas in crastino festi beati Martini hyemalis anno Domini .M.^o CC.^o LXX.^o septimo.

50

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que compense a Pero Lopiz por los daños que había tenido en el cerco de Viana por el infante de Castilla D. Fernando.

París, 17 de septiembre de 1277.

(180)

Pro Petro Lupi milite.

Ph[ilippus], Dei gratia francorum rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Significauerunt nobis alcaldis et iurati de Viana, quod Petrus Lupi miles vicinus eorum in guerris quas Ferdinandus infans Castelle mouit contra regnum Nauarre fideliter se habuit et in dicta guerra plura bona sua amisit et multa dampna incurrit, suplicantes nobis ut dicto militi aliquam gratiam fieri mandaremus. Vnde uobis mandamus quatinus, pansatis meritis et conditione dicti milifis con-

sideratis etiam comoditate et bono statu ipsius regni, faciatus ei quod uobis videbitur bonum esse. Datum Parisius die veneris post festum exaltationis Sancte Crucis.

51

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que persiga y castigue a los bandidos del reino de Navarra y a sus encubridores.

Vincennes, 13 de noviembre de 1277.

E. S. O.

Pro banitos et receptatores eorumdem.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus vobis quatinus banitos regni Nauarre, quos in regno Nauarre inuenire poteritis extra loca religiosa et sancta, capiant et capi faciatis, et iudicium factum contra ipsos executioni demandetis, et receptatores eorum secundum usus et consuetudines regni Nauarre puniatis. Datum apud Vicenas dominica post festum beati Martini hyemalis.

52

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que remita a Juan Americ y a sus hijos lo que perdió aquél en el peaje de Pamplona por causa de la guerra.

Vincennes, 11 de noviembre de 1277.

E. S. O.

Pro relicta Johannis Americi.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus vobis quatinus sciatis de dampnis que relicta Johannis Americi et idem Americus dum viueret, sustinuerint in pedagio Panpilonensi propter guerram, et secundum quod inueneritis remissionem faciatis ei de hoc, quod debet pro tempore quo terram tenuimus et pro ea quantitate quam recepimus de dicto pedagio pro tempore antea preterito. Datum apud Vicenas in crastino festi beati Martini hyemalis.

53

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Corbarán de Vidaurre la renta que le había asignado.

Paris, 4 de octubre de 1277.

Pro Corberano de Bidaurre milite.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie, rex gubernatori Nauarre, salutem. Mandamus vobis quatinus redditum a nobis concessum Corberano de Bidaurre militi exhibitori presencium redatis et delibretis eidem, pro vt in nostris patentibus litteris videbitis contineri. Datum Parisius die lune post festum beati Michaelis.

54

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que se informe de los daños que el concejo de Pamplona recibió con motivo de la guerra.

Vincennes, 11 de noviembre de 1277.

Pro comitate Panpilonensi occasione guerre (1).

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus vobis quatinus super dampnis que communitas

(1) La guerra civil de Pamplona tuvo un cronista en Guillermo Aneliers de Tolosa, que fué testigo ocular de los desmanes cometidos en aquella triste etapa, y se cree fué uno de tantos trovadores que se agregó a las gentes de armas de Eustaquio de Beaumarché cuando éste venía de gobernador a Navarra por orden de D. Felipe III de Francia. Su poema, compuesto de versos de arte mayor divididos en hemistiquios de seis sílabas, repartidos en ciento cuatro cantos y escrito en romance provenzal, se hallaba en el Archivo del monasterio de Santa María la Real de Fitero, donde lo encontró D. Pablo Ilarregui, vocal de la Comisión de

Panpilonensis dicunt se incurrisse occasione guerre nec non et de comodis que habuerunt uel habituri sunt occasione dicte guerre, per duos uiros bonos faciatis inquiri et habeatis cum eis aliquem tractatum, per quem contenti fore deberent de restitutione dictorum dampnorum cum moderamine et non in toto; et quid super hoc inueneritis nobis rescribatis, ut possimus super hoc precipere quod uiderimus faciendum. Datum apud Vicenas in crastino beati Martini hyemalis.

Monumentos de Navarra, quien lo publicó en 1847, acompañándolo de un prólogo y notas muy interesantes, con el siguiente título:

La guerra civil | de Pamplona, | Poema escrito en versos provenzales | por | Guillermo Aneliers de Tolosa de Francia, | e ilustrado con un prólogo y uotas (sic) | por | Don Pablo Ilarregui, | individuo de la Comisión de Monu- | mentos históricos y artísticos de | Navarra. | (E. del imp.) | Pamplona: | Imprenta de Longás y Ripa. | 1847. | —183 págs. en fol.

Tal interés despertó en Francia esta publicación, que el ministro de Instrucción pública, conde de Salvandi, dispuso que el manuscrito de Fitero se copiase, y con tal objeto vino a Pamplona el conocido literato Francisco Michel, quien algún tiempo después presentó al ministro su trabajo, teniendo la satisfacción de que el Comité de los Monumentos escritos de la historia de Francia, a propuesta de los Sres. Victor l'Clerc y Champolion-Figeac, acordara su publicación y le encargara de llevarla a cabo, como lo verificó Michel en 1856 de un modo notable, demostrando una vez más su indiscutible saber y competencia en esta clase de estudios.

No tengo a mano esta edición francesa del poema de Aneliers, pero sí el hermoso trabajo de mi doctísimo amigo D. Juan Iturralde y Suit, quien comentó e ilustró con interesantísimos datos el libro del trovador francés en su escrito *Las guerras civiles de Pamplona*, publicado en *La Avalanche*, revista de Pamplona, año V, págs. 82 y sigs. (1899), y año VI, págs. 3 y sigs. (1900).

Este mismo asunto de la guerra civil de Pamplona dió ocasión a mi sabio amigo D. Arturo Campión para que luciese una vez más las dotes de su peregrino y fecundo ingenio y excepcionales condiciones de escritor en su novelita *Don García Almorabid, Crónica del siglo XIII*, impresa en Tolosa en 1889.

55

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que restituya, si lo cree justo, a García Ireneriz un caballo que le habían robado.

París, 18 de septiembre de 1277.

888

Pro Garsia Irenneriz.

Ph[ilippus], Dei gratia francorum rex, gubernatori regni Nauarre salutem. Mandamus vobis quatinus Garsia Irenneriz super restitutione cuiusdam equi sui quem dicit sibi fuisse ablatum a quibusdam, diligenter audiatis et ei faciatis super hoc mature iusticie complemantum, ita quod propter defectum iusticie ipsum ad nos non oporteat vterius laborare. Datum Parisius die sabbati post exaltationem Sancte Crucis.

56

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que haga se guarden sus privilegios a los Trinitarios de Puente la Reina.

Vincennes, 6 de noviembre de 1277.

889

Pro fratribus domne Sancte Trinitatis et captiuorum de Ponte Regine de Nauarra (1).

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex dilecto et fideli militi suo Reginaldo de Rourayo, gubernatori Nauarre, salutem et dilectionem. Mandamus vobis quatinus fratribus domnis Sancte Trinitatis et captiuorum de Ponte Regine de Nauarra priuilegia concessa dictis fratribus ab antecessoribus Johanne regine Nauarre, Campanie et Brye comitisse palatium (2), quorum suplicationes sub contra sigillo

(1) *Puente la Reina*, villa de Navarra, en la merindad de Pamplona. El convento de Trinitarios, redentores de cautivos, fué fundado en esta villa por San Juan de Mata en el año 1200.

(2) Debe decir *palatine*.

nostro vobis transmitimus interclusas, faciatis inuiolabiliter obseruari ac teneri, et ipsos fratres et bona eorum ab iniustis et manifestis violenciis, pro vt justum fuerit, contra quoscumque defendatis. Datum apud Vicenas dominica post festum Omnium Sanctorum.

57

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que procure se pague a Fernando Gómez lo que se le debía por su soldada de los meses de julio y agosto.

Paris, 1.º de octubre de 1277.

f. 8 v.

Pro Fernando Gomecii milite.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem et dilectionem. Mandamus vobis quatinus si vobis constiterit quod Fernandus Gomezii miles, lator presencium, seruiet nobis cum armis et equis in exercitu nostro Nauarre in mense iulii et augusti et quod eidem de seruicio suo per dictos duos menses per vos vel per predecessorem vestrum non fuit satisfactum, visis litteris, eidem satisfieri faciatis, ita quod propter hoc ipsum militem (1) ad nos non oporteat vltcrius laborare. Datum Parisius die lune post festum beati Michaelis.

58

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que mande pagar a Arnaldo y Guillén Rollent las deudas que reclamaban.

Melun, 15 de noviembre de 1277.

f. 8 v.

Pro Arnaldo Rollendi et eius fratre.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus vobis quatinus requestem, quam Arnaldus

(1) Debe decir *militem*.

Rollendi et Guillelmus Rollendi fratres factueri sunt coram nobis de debitis que debentur sibi vt dicunt fayditi regni Nauarre sibi reddendis, diligenter audiatis et secundum fores et consuetudines regni Nauarre faciatis quod iustitia suadebit. Preterea com (1) idem fratres, sicut dicunt, pactum fecissent cum quibusdam pedagogariis Nauarre, videlicet de Sancto Johanne (2), Maya et de Panpilone [¿tempore?] pie memorie Herrici comdam regis Nauarre, soluendo pro bala quilibet vinginti denarios morlanes et decem denarios sanchetorum et apud Panpilonam pro quolibet panno quinque denarios sanchetorum, et predicti pedagogarii a pacto viusmodi velint resilire, mandamus vobis quatinus pacta innita inter ipsos teneri et seruari faciatis, nisi aliquid sit rationabile quod obsistat. Datum apud Meledunum die martis post festum beati Martini hyemalis.

59

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, interesándole para que proporcione un préstamo de 20.000 libras de torneses, y pidiéndole informe sobre los que intervinieron en la muerte de don Pedro Sanchiz.

Vincennes, 13 de noviembre de 1277.

f. 9 a.

Mandatum domini regis.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Significamus vobis nos misisse vobis nuper litteras plures super diuersis mutuis contrahendis vsque ad summam vinginti milium librarum turonis, et si non possetis mutuuum inuenire in Nauarra sinificetis hoc Guillelmo Johannis et Petro de Fontanis seruientibus nostris, et illi querent pro uobis mutuuum vsque ad eam quantitatem, quam non potueritis habere mutuo super litteras ipsas vobis missas de mutuo contrahendo, dum modo mitatis litteras ipsas dictis

(1) *Cum.*

(2) *San Juan de Pie de Puerto*, villa de Francia y cabeza de la merindad de su nombre en la baja Navarra.

seruientibus nostris uel alteri eorundem, nos enim scribimus ipsis seruientibus quod vobis prouideant in hac parte; insuper mitatis nobis nomina militum quos dicitis non culpabiles de morte Petri Sancii (1) et qui petunt posse redire in Nauarram et offerunt se stare iuri aduersus quemlibet conquerentem, aliter enim certum non possumus vobis respondere. Datum apud Vicenas die dominica post festum beati Martini hyemalis.

60

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que se informe de los perjuicios irrogados por el gobernador D. Pedro Sanchiz a la madre de Fr. Simón de Pamplona, de la Orden de Predicadores.

Lorris, 10 de julio de 1277.

f. 9 a.

Pro matre fratris Symonis Pampilonensis de ordine fratrum Predicatorum.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus vobis quatinus super quibusdam dampnis matris fratris Symonis Pampilonensis de ordine fratrum Predicatorum (2) a Petro Sancii dum viueret, ut dicitur, illatis, ipsam audiatis diligenter et super predictis dampnis, vacatis heredibus predicti Sancii, eidem exhibeatis mature iusticie complementum. Datum apud Lorriacum sabbato post octabam beatorum apostolorum Petri et Pauli (3).

(1) Don Pedro Sanchiz de Montagut, gobernador que fué de Navarra, asesinado por D. García Almoravid y sus gentes en la sublevación de la Navarrería.

(2) No he podido precisar el año de la fundación del convento de Santo Domingo de Pamplona.

(3) En 1277 la fiesta de los apóstoles San Pedro y San Pablo, 29 de junio, fué en martes, y su octava el 6 de julio.

61

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que haga se paguen a ciertos soldados sus mesnaderías.

San Dionisio, 12 de enero de 1277.

Pro manaderiis soluendis militibus.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dilecto suo gubernatori regni Nauarre, salutem et dilectionem. Mandamus vobis quatinus militibus, quibus nostras dedimus litteras de manaderiis habendis, soluatis illud quod eis debetur de termino preterito dum essent in curia nostra vel in reditu suo apud Nauarrem occasione predictae donationis impetrande, et de cetero soluatis eisdem militibus manaderias suas iuxta predictarum nostrarum continanciam litterarum. Datum apud Sanctum Dyonisium die martis post Epiphaniam Domini.

62

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que exija de los judíos de Estella 1.200 libras de sanchetes, y de los de Tudela 800 libras.

Melun, 15 de noviembre de 1277.

Pro omnibus judeis regni Nauarre.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus vobis quatinus a iudeis Stelle vna cum aliis iudeis illius terre exigatis mille et ducentas libras sanchetorum tantum annuatim, a iudeis Tutelle otingentas libras, ipsis iudeis computantes, quod recepistis ab eis. Actum apud Meledunum die martis post festum beati Martini hyemalis, anno Domini millesimo ducentesimo septuagesimo septimo.

63

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a D.^a Isabel, vizcondesa de Tartais, las 100 libras anuales de sanchetes que se la debían desde la época que señala.

Paris, 23 de septiembre de 1277.

E. 9. 2.

Pro vicecomitissa de Tartais.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori Nauarre, salutem. Cum Ysabella vicecomitissa de Tartais centum libras sanchetorum, que sibi debantur annuatim in festo Sancti Michaelis, pro vt in litteris bone memorie Herrici dei gratia quondam regis Nauarre, plenius continetur. Mandamus vobis quatinus nisi sit aliquod rationabile appareat quod obsistat, dictas centum libras sanchetorum et areragia earum a tempore, quo dicta terra deuenit in manu nostra, predicte domine persoluatis. Actum Parisius die iouis post festum beati Mathei apostoli, anno Domini .M.^o CC.^o LXX.^o septimo.

64

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que, si lo estima justo, satisfaga a Nuño Gonzálvez lo que se le debe por sus caballos, y para que no sea apremiado con usuras.

Le Vaudreuil (?), 5 de febrero de 1277.

E. 9. 3.

Pro Nunio Gondissaluo milite.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dilecto et fideli suo gubernatori regni Nauarre, salutem et dilectionem. Incesserimus ex parte Nuni Gondissalui militis quod in seruicio quod pro nobis faciebat in Nauarra amisit plures equos, ad quorum restaurum dicit nos sibi

teneri secundum conuentiones inter nos et eum habitas, pro vt in litteris nostris patentibus super hoc confetas plenius continetur; vnde vobis mandamus quatinus, visis et diligenter inspectis predictis litteris, si vobis constiterit nos teneri ad restaurum predictorum equorum, de eodem restauo satisfacere curetis eidem. Preterea significauit nobis quod sunt non nulli a quibus mutuo recepit pecuniam qui sorte non contenti ab ipso vsuras nituntur extorquere, vnde vobis mandamus quatinus, si uobis constiterit ita esse, illos creditores sorte sua contentos esse faciatis. Datum apud Fredolium die veneris post purificationem beate Marie Virginis (1).

65

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que se informe del valor de la heredad que el rey de Castilla quitó a Juan Núñez, señor de Albarracín.

Compiègne, 31 de enero de 1277.

1. 9. 7.

Gubernatori regni Nauarre mitantur.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus vobis quatinus diligenter inquiratis vel inquiri faciatis super valore hereditatis, quam rex Castelle Iohanni Nunii domino de Aluarracin (2) propter seruicium quod karissime sorori nostre Blanche et nepotibus nostris inpendit, dicitur abstulisse. Sicut hoc vobis alias et predecessori vestro gubernatori meminimus mandauisse. Datum apud Compadium dominica ante purificationem beate Marie Virginis.

(1) En 1277 la fiesta de la Purificación de la Virgen, 2 de febrero, fué en martes.

(2) *Albarracín*, ciudad de Aragón, en la provincia de Teruel.

66

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que aumente a Remiro Gil su mesnadería hasta 100 libras.

Paris, 5 de marzo de 1277.

f. 9 v.

Pro Remirio Egidii milite.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus vobis quatinus Remirio Egidii militi augmentetis manaderias suas vsque ad centum libras, nos in centum sibi augmentauimus, et ita solui volumus in futurum. Item volumus quod detis manaderias suas militibus qui apellauerunt cum ipso; preterea reteneatis predictum Remigium ad gagia, et ea soluatis eidem quemadmodum aliis militibus de Nauarra quos habetis vobiscum. Actum Parisius die veneris post mediam quadragesimam anno Domini .M.º CC.º LXX.º septimo.

67

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, dándole instrucciones sobre los gajes de los castellanos y sobre las bestias y tierras usurpadas con motivo de la guerra con Castilla.

Paris, 18 de febrero de 1277.

f. 10 r.

Pro gubernatore regni Nauarre nuncio suo.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Scire vos volumus quod placet nobis gagia non subtrahi castellanis litteras habentibus a nobis pro gagiis habendis, donec aliud a nobis specialiter receperitis in mandatis; processu vero temporis hoc ipsum secundum quod expedire videritis per litteras vestras

nobis ad memoriam reducere poteritis; super eo vero quod nobis significastis quod castellani predauerunt et adhuc prenent quandoque de bestiis regni Nauarre, habuimus in consilio quod vos in regno Nauarre capiatis de bonis ortellanorum de quibus, sicut nobis suggeritis, in regno Nauarre satis poteritis inuenire de terris, quas excolere satagunt castellani, aquisitis a defuncto Ferrendo primogenito regis Castelle, placet nobis quod inpediatis quod terre predictae per castellanos non excolantur; et quia in litteris vestris continebatur, quod rex Castelle miserat vobis litteras super captione rerum castellanorum arestatarum in Nauarra et vos ei similiter curialiter scripseratis de rebus nauarrorum predatis a castellanis et responsionem expectabatis ipsius vos, responsionem quam habueritis nobis significare curetis. Datum Parisius die jouis ante festum cathedre Sancti Petri (1).

68

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, recomendándole la persona de Artusio de San Juan de Pie de Puerto.

París, 16 de febrero de 1277.

10 A.

Pro Artusio Sancti Iohannis de Pede portus.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus vobis quatinus dilectum nostrum Artusium Sancti Iohannis de Pede portus, quem commandabilem reputamus, recomdatum habeatis. Datum Parisius die mercurii ante festum cathedre Sancti Petri.

(1) Se refiere a la fiesta de la Cátedra de San Pedro en Antioquía, que se celebraba el 22 de febrero. La fiesta de la Cátedra de San Pedro en Roma fué instituída por Paulo IV en el siglo XVI, y se celebra el día 18 de enero. En 1277 dicha fiesta cayó en lunes.

69

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, mandándole restituya a las capellanías fundadas por la reina D.^a Blanca de Navarra las rentas y posesiones que ésta compró para dicho objeto de D. García Almoravid en Puente la Reina.

Paris, 20 de febrero de 1277.

f. 10 a.

Gubernatori regni Nauarre pro capellanis B[lanche], regine Nauarre.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum per supplicationem karissime consanguinee et fidelis nostre B[lanche], regine Nauarre, intellexerimus quod vos quosdam redditus et possessiones sitas iuxta Pontem Regine, quos emerat de propriis denariis suis de Garsia Amorauit pro quibusdam capellanis fundendis ob remedium anime Henrici quondam Nauarre regis, primi mariti sui, saisiuistis et saisitos tenetis, ad supplicationem prefate regine. Mandamus vobis quatinus, si ita est, vos premissa reddatis et restituatis et capellanis dictarum capellaniarum celebrari permitatis, sicut antea consuerunt. Datum Parisius sabbato ante festum cathedre Sancti Petri.

70

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que no apremie a los de Cárcar a pagar sus tributos, y para que se interponga con los judíos para que den tiempo a aquéllos a pagar sus deudas.

Vincennes, 12 de febrero de 1277.

f. 10 b.

Pro hominibus de Carcar (1).

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Ex parte hominum ville de Carcar nobis datum est intelligi

(1) *Cárcar*, villa de Navarra, en el condado de Lerín, merindad de Estella.

quod dicta villa destructa extitit per exercitum Castelle ita quod ad tantam deuenit inopiam, incolis hac de causa recedentibus, quod redditum regine Nauarre a dicta villa debitum habitatores, qui remenserunt, reddere nunquam possunt. Item pro debita in quibus ipsi iudei tenentur reddere non possunt ad presens; vnde mandamus vobis quatinus, si est ita, honore Johanne regine seruato et regni Nauarre vtilitate pensata, compatibles eorum miserie ordinetis de dicto reddito vsque ad tempus pro ut uobis videbitur bonum esse. Et iudeos quibus tenentur in debitis addendum eis suficiantem respectum, prius prestita bona securitate de reddendis dictis debitis ad prefigendos terminos indicatis, ita quod villa depopulata redeintibus incolis ad statum pristinum reducatur. Datum apud Vicenas die veneris post octabam purificationis beate Marie Virginis.

71

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, dándole instrucciones sobre la conducta que debía observar en la cobranza de las deudas de los judíos.

Paris, 20 de febrero de 1277.

f. 10 v.

Pro domino governatore ac iudeis Nauarre.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dilecto suo gubernatori regni Nauarre, salutem et dilectionem. Significamus vobis quod gratum et acceptum habemus illud quod fecistis pro regina Castelle, secundum quod didicimus in vestris litteris contineri. Super eo vero quod scripsistis de iudeis significamus vobis quod intentionis nostre nunquam extitit nec existit quod iudei non soluant illud ad quod eosdem teneri noueritis pro temporibus retroactis; sed bene habuimus in consilio quod vos essetis contentus in futurum pro tallia iudeorum de summa illa, quam per alias litteras nostras patentes leuari mandauimus ab eisdem, et hoc fecimus de consilio conestabularii Francie et Eustachii de Bello marchesio militis, qui ante vos extitit gubernator. Datum Parisius die veneris post secundam dominicam Quadragesime.

72

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que no permita que alguien moleste a los judíos de Estella.

Melun, 15 de noviembre de 1277.

[f. 10 r.]

Pro judeis Stelle.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus vobis quatinus iudeos de Stella in suis bonis vsibus, pro vt iustum fuerit, teneatis nec permittatis ipsos contra bonos vsus suos indebite ab aliquibus molestari aut etiam contra iusticiam aliquatenus pregruari. Datum apud Meledunum die martis post festum beati Martini hyemalis.

73

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague 12 dineros pares diarios a Enrique Leblont, desde el día que entrare en la guarnición del castillo de Estella.

París, 14 de febrero de 1277.

[f. 10 r.]

Pro Herrico Leblont lathori presentium.

Ph[ilippus], Dei gratia France rex, gubernatori regni Nauarre, salutem et dilectionem. Cum nos Herrico lathori presentium in garnisione castri de Stella moraturo concesserimus duodecim denarios pares per diem quandiu nostre placuerit voluntati. Mandamus vobis quatinus dictos duodecim denarios, sicut dictum est, persoluatis eidem et incipiet paga eius die qua intrabit garnisionem antedictam. Datum Parisius dominica post Brandones (1).

(1) *Brandones* se llamaba el primer domingo de Cuaresma y la semana siguiente. — V. A. Giry, *Manuel de Diplomatie*, pág. 260.

74

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que facilite al arcediano de Tabla y a otras personas su regreso a la iglesia de Pamplona.

París

f. 10 v.

Pro archidiacono Panpilonessi (1).

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori Nauarre, salutem. Mandamus vobis quatinus archidiaconum mense in ecclesia Pampilonensi et alias eiusdem ecclesiae personas extra Nauarrem existentes redire ad eandem ecclesiam permitatis, cum ex parte earum fueritis super hoc requisiti, et eosdem quamdiu iuri stare voluerint non permittatis aliquas iniurias uel manifestas violencias sustinere. Datum Parisius die veneris ante dominicam.....

75

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que, si lo cree justo, restituya a Domingo de la Caballería, burgués de Estella, lo que perdió con motivo de la guerra.

París, 25 de septiembre de 1277.

f. 11 v.

Pro Dominico de la Caualeria burgensi Stellensi.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Intellexerimus Dominico de la Caualeria burgensi Stellensi

(1) Era arcediano de *Mensa* o de Tabla D. Miguel Pérez de Legaria, que en 1272 sucedió en esta dignidad a D. Peregrín de Eusa, fallecido en 1.º de mayo del mismo año. Elegido obispo de Pamplona por el Cabildo en 1286, celebró sínodo en su catedral en 6 de marzo de 1300, y murió en 30 de octubre de 1304.

conquerente de ipso tempore cepte guerre in Nauarrerria domos, possessiones alios posidebat in destructione dicte Nauarrerrie amisit, licet non esset culpabilis in aliquo de guerra nec in ea contra nos extitisset; quare suplicando petebat ut ipsum faceremus restitui de predictis. Vnde vobis mandamus quatinus, si idem Dominicus in aliquo non sit culpabilis de guerra uel suspectus de crimine cum aliis ciuibus, vos de predictis domibus et possessionibus suis, si alique ex ipsis in manu nostra uel ab aliquibus illicitis detentoribus detineantur ipsum restitui faciatis, ita quod ad nos non oporteat propter hoc vltcrius laborare. Datum Parisius die sabbati post festum beati Mathei apostoli.

76

Del mismo rey D. Felipe a D. Reinaldo de Robray, gobernador de Navarra, recomendándole a D.^a Constanza, abadesa, y su monasterio de Cannes.

Paris, 14 de febrero de 1277.

[f. 11 a.]

Pro abbatissa de Cannis.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dilecto et fideli suo militi Reginaldo de Rourayo gubernatori Nauarre, salutem. Mandamus vobis quatinus religiosam dominam Constantiam et abbatissam de Cannis, exhibitorem presentium, in negociis suis recumandatam habeatis ac ipsam cum societate et familia eius ab omnibus violenciis, murmuriis et manifestis defandatis, pro vt iustum fuerit, quandiu ipsam morari contigerit in Nauarra. Actum Parisius domininica qua cantatur Inuocauit me (1).

(1) Llamábase *Dominica Inuocavit me* al primer domingo de Cuaresma, que en 1277 cayó a 14 de febrero.

77

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Rodulfo de Taberneyo los gajes que le correspondían por su servicio.

Paris, 6 de marzo de 1277.

f. 11 v.

Pro Radulpho de Tauerneio.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dilecto et fideli militi suo Reginaldo de Rourayo, gubernatori regni Nauarre, salutem et dilectionem. Mandamus vobis quatinus Radulphum de Tauerneio seruientem, latorem presentium, in nostro seruicio Nauarre ad uadia, que ibidem percipiebat, recipiatis quamdiu nostre placuerit voluntati, et de nostro dicta vadia persoluatis eidem. Incipiet eius paga die qua nostrum intrabit seruicium antedictum. Actum Parisius die sabbati post mediam Quadragesimam, anno Domini .M.^o CC.^o LXX.^o septimo.

78

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, sobre la paga que debía darse a los alcaides de los castillos de Navarra.

Paris, 6 de mayo de 1277.

f. 11 b.

Pro domino gubernatore.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Visis et diligenter intellectis litteris, quas nobis per latorem presentium transmisistis, continentibus quod nostre et regine Nauarre utilitati expedire videbatur, si castra regni Nauarre, octo maioribus exceptis, ad retinanciam, vt verbis vestris vtamur, pro quadam bladi et pecunie quantitate traderentur, sicut antiquius fieri consueuit, et quod scutiferi stipendiarii ad equos coopertos propter meliariacionem terre Nauarre reducerentur, quibus ad stipendia quinque solidorum per diem ab antiquo consueta super hiis ac super obsi-

dione Montis regalis (1) et Clemente de Alueto mittendo in Nauarram, pro vt dilecto et fideli nostro clerico magistro H[enrico] de Virgiliaco thesaurario leudunensi scripseratis, habuimus cum nostris consiliariis tractatum, quorum consilio babito, significamus vobis quod cum presens cura premissa nichil proposuimus inmutare; lathorem autem presentium qui presentem responsionem expectans et instans solícite pro ea obtinenda vsque ad festum Sancti Johannis ante Portam Latinam in nostra curia mora traxit super huiusmodi tarditate non culpetis. Datum Parisius in ipso festo Sancti Johannis.

79

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que no permita que en Tudela y Sangüesa se establezcan otros conventos que los de los Dominicos.

Paris, 31 de marzo de 1277.

f. 11 r.

Pro fratribus Predicatoribus.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum clare memorie Theobaldus rex Nauarre illustris in testamento suo ordinauerit, vt intelleximus, quod duo conuentus fratrum Predicatorum statuerentur vnus videlicet apud Tutellam et alter apud Seintgosse (2). Mandamus vobis quatinus non permittatis quod alii religiosi mandicantes pergerant se in locis predictis causa morendi in eisdem, cum loca predicta tot conuentus pauperum, vt dicitur, non possent commode sustinere. Datum Parisius die mercurii post Pascha.

(1) *Monreal*, villa de Navarra, en la merindad de Sangüesa.

(2) *Sangüesa*, ciudad de Navarra y cabeza de la merindad de su nombre.

Respecto de la fundación de estos dos conventos de Dominicos en Tudela y Sangüesa, se lee en el testamento del rey D. Teobaldo II lo siguiente: «Item pora edificar un Conuento de lur Orden en Tudela veint mil sueldos. Item pora edificar un Conuento de lur Orden en Sanguessa veint mil sueldos.» Este testamento fué otorgado en noviembre de 1270 en Túnez, y se halla publicado en los *Anales del reino de Navarra*, tomo IV, pág. 378 y siguientes, tomado del ejemplar existente en el Archivo de la catedral de Pamplona, *Arca H*, núm. 32.

80

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que permita a los Carmelitas que construyan un convento en Sangüesa.

Vincennes, 1.º de abril de 1277.

1174

Pro fratribus ordinis beate Marie de monte Carmeli.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Scire vos volumus quod nos fratribus ordinis beate Marie de monte Carmeli duximus amonendum quod in regno Nauarre videlicet in Saintgossa inhabitare et deo seruire possint ac edificia sibi competancia construere, dum modo salua pace inhabitantium ibidem fieri possit, dum etiam in preiudicium regine Nauarre uel in regni ipsius detrimentum non vergat. [Vnde] vobis mandamus quatinus, saluis premissis, dictos fratres construere ac etiam inhabitare permittatis ibidem. Actum apud Vicenas die jouis post resurrectionem Domini.

81

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, pidiéndole informe sobre la súplica hecha por Fernando Pérez Ponce, relativa a los castillos de Mañeru y Murillo.

Sin fecha.

1175

Gubernatori regni Nauarre pro Ferrendo Petri Poncii milite.

Ph[ilippus], Dei gratia francorum rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum dilectus et fidelis noster Fernandus Petri Poncii miles petat sibi concedi ad firmam Manerium (1) et villam de Murello (2), que est in regno Nauarre, cum suis pertinenciis et in iuribus. Mandamus vobis quatinus, si non est ibi fortalitium ad firmam, predicta omnia pro pretio quod inde posset haberi ab aliis, secundum quod

(1) *Mañeru*, villa de Navarra, en la merindad de Estella.

(2) *Murillo*, pueblo del valle de Yerri, en la merindad de Estella.

consueuistis firmas dicti regni tradere, concedatis eidem, nobis quamcicius poteritis quantitatem precii sub quo ei ad firmam concesseritis eadem per vestras litteras intimentes.

82

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Juan Lopiz de Eslava 20 libras de torneses por la mesnada que le había concedido.

Paris, 3 de mayo de 1278.

f. 12^o.

Pro Iohanni Lupi d'Eslaua milite.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum nos Iohanni Lupi d'Eslaua, militi latori presentium, concesserimus vnam manaderiam vinginti librarum turonis quamdiu nostre placuerit voluntati. Mandamus vobis quatinus dictas vinginti libras turonis, sicut predictum est, persolui faciatis eidem. Actum Parisius die martis in festo inventionis Sancte Crucis (1), anno Domini .M.^o CC.^o LXX.^o octavo.

83

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que ponga remedio a la vejación que los judíos hacían a los de Murillo el Fruto y Cabanillas con sus usuras.

Vincennes, 1.^o de abril de 1278.

f. 12^o.

Gubernatori Nauarre pro vniuersitate consilii de Murello Fracto (2), et Cabaineillis (3).

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori Nauarre, salutem. Significamus vobis quod nos vniversitatis consiliorum de Murello

(1) La fiesta de la Invención de la Santa Cruz, 3 de mayo, cayó en 1278 en martes.

(2) *Murillo el Fruto*, pueblo de Navarra, en la merindad de Olite.

(3) *Cabanillas*, villa de Navarra, en la merindad de Tudela.

Fracto et de Cabaincillis regni Nauarre querelam recepimus continentem quod, preter alia multa grauamina que passi sunt hiis diebus homines villarum ipsarum, vt dicunt, cum propter guerram Arragonum in quorum frontera se esse dicunt, cum propter clausuras villarum suarum propter motum castellanorum, cum etiam propter obsidionem Pampilone, in qua presentes fuerunt, vt dicunt, plures ipsorum propter maximum vsure pondus, quam de debitis que contraxerunt et adhuc frequenter contrahunt cum iudeis soluerint aliqua duplicare uel triplicare vsura forte soluta exulere uel vagari oportet; vnde mandamus vobis quatinus super huiusmodi exactione vsure consilium apponere curetis quod videritis oportunum. Actum apud Vicens die iouis post resurrectionem Domini.

84

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que provea en las usuras que los judíos exigían a los cristianos de Araciel.

Paris, 28 de mayo de 1278.

Gubernatori regni Navarri pro hominibus cristianis d'Araciel.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Ad instanciam hominum christianorum d'Araciel. Mandamus vobis quatinus pro comoditate terre faciatis, si sine regni Nauarre scandalo et incommodo potuerit fieri, quod a christianis ipsis vsure iudeis non soluantur et quod habeant de sorte respectum. Datum Parisius sabbato post ascensionem Domini.

85

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que provea en las usuras que los judíos exigían a los cristianos de Corella.

Paris, 28 de mayo de 1278.

[f. 12 v.]

Gubernatori regni Nauarre pro cristianis hominibus de Corella.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Ad instanciam hominum christianorum de Corella. Mandamus vobis quatinus pro comoditate terre faciatis, si sine scandalo regni Nauarre et sine incomodo fieri potuerit, quod iudeis non soluantur ab ipsis christianis usure, et quod habeant de sorte respectum. Datum Parisius sabbato post ascensionem Domini.

86

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que no exija a los judíos de Estella más que 2.000 libras anuales de tributo.

Hesdin (?), 5 de junio de 1278.

[f. 12 r.]

Pro iudeis de Stella.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus vobis quatinus secundum tenorem litterarum nostrarum alias vobis propter hoc missarum sitis contentus habere a communitate iudeorum de Stella duo millia librarum per annum, nec ab eis arreragia indebita exigatis, nec eis imponatis seu permitatis imponi onera inconsueta, sed fores antiquos et consuetudines antiquas eisdem faciatis obsanari ac amicabiliter et benigne pertractetis eos. Ita quod occasione alicuius duricie incitari non debeantur ad acceptandum aliquid per quod Johanne regine Nauarre uel regno suo posset dampnum uel periculum euenire, et sitis contentus arreragiis ad que vobis constiterit eos pro certo teneri. Datum apud Hisdinum in crastino Pentechostes.

87

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que no permita que los judíos apremien excesivamente con usuras a los moros de Tudela.

Hesdin (?), 5 de junio de 1278.

[f. 12 c.]

Pro communitate sarracenorum de moraria Tutelle.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Litteras communitatis sarracenorum de moraria Tutelle recepimus continentes ipsos, tam pro refectione et clausura loci sui qui dicitur moraria, quam pro guerra regis Castelle, plurimum fuisse grauatos et magnos labores passos esse et magnas missiones et expensas fecisse, pro quibus sunt in magna debitorum quantitate que soluere non sufficiunt iudeos obligatis sub vsuris; hinc est quod vobis mandamus quatinus, compacientes eorum angustiis et pressuris, ipsos non vexetis seu vexari permittatis super exactionibus et oneribus inconsuetis, sed foros antiquos et antiquas consuetudines teneatis et obseruetis eisdem. Datum apud Hisdinum in crastino Pentechostes.

88

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que impida que los judíos apremien con usuras a los de San Adrián y Azagra.

Melun, 11 de marzo de 1278.

[f. 12 d.]

Pro hominibus Sancti Adriani (1) et de Asegre (2) contra iudeos.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dilecto suo gubernatori regni Nauarre, salutem et dilectionem. Cum homines Sancti Adriani et de Asegre pluribus iudeis teneantur in certis pecunie quantitatibus.

(1) *San Adrián*, villa del condado de Lerín, en la merindad de Estella.

(2) *Azagra*, villa del condado de Lerín, en la merindad de Estella.

Mandamus vobis quatinus bono modo predictos iudeos inducatis absque compulsione tamen et preiudicio iuris alieni ad hoc quod ipsi iudei concedent predictis hominibus terminum vsque ad triennium de predictis debitis persoluendis. Datum apud Meledunum die mercurii post tres septimanas Pasche.

89

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que admita en este reino a Pero García de Añón, si le juzgare inocente de la muerte de D. Pero Sanchiz de Montagut.

Melun, 11 de mayo de 1278.

f. 12 v.

Pro Petro Garsie de Hanonum.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dilecto suo gubernatori regni Nauarre, salutem et dilectionem. Si Petrus Garsie de Hanonum non existat culpabilis de morte Petri Sancii et in guerris non fuerit contra nos et regnum Nauarre, volumus et mandamus vobis quatinus ipsum in regnum Nauarre admittatis. Datum apud Meledunum die mercurii post tres septimanas Pasche.

90

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, recomendándole trate con benignidad a los judíos del reino.

Paris, 29 de junio de 1278.

f. 13 v.

Pro iudeis regni Nauarre.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Quia recolimus vobis vestre per nostras litteras dedisse in mandatis quod a iudeis regni Nauarre ultra summam duarum milium librarum turonis quolibet anno non exigetis, mandamus vobis quatinus illis duobus milibus libris contentus contra litterarum nostra-

rum predictarum tenorem ipsos iudeos nulatenus molestetis et aliqui pro arreragiis de tempore preterito ante arrendacionem predictam ab ipsis iudeis, satisfacto tamen de dictis duobus milibus libris turonis, nulatenus exigatis, litteras siquidem nostras quas tradidistis ipsis iudeis de pecunia quam nobis mutuauerint et quas litteras post modum recuperastis, illa pecunia mutuata non soluta, restituatis eisdem, vt loco et tempore illis litteris posint se iuuare. Nolumus eciam quod uos cogatis sine nostro speciali mandato predictos iudeos regni Nauarre ad concedendum terminos solucionum creditoribus suis contra ipsorum voluntatem iudeorum, sed eos amicabiliter tractantes in hoc casu inducatis bono modo sine compulsione tamen ad dendum eisdem creditoribus terminos suorum debitorum. Ita quod in regno Nauarre possint secure viuere et in pace remanere, presencium litterarum copiam eisdem iudeis sub sigillo nostro facientes. Datum Parisius in festo apostolorum Petri et Pauli.

91

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, sobre la paga de las cantidades que Pedro de Echauri dió a D. García Almoravid.

Paris, 1.º de julio de 1278.

f. 133.

Pro Petro de Echauri ciue Pampilonensi.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Consultationi nostre facte per nostras litteras dilecto et fideli nostro clerico, magistro Henrico de Virgiliaco, pro Petro de Chauri ciue Pampilonensi qui mutuo tradidit certam pecunie summam Garsie Almoravid, recepta prius ab ipso fideiussoria caucione, respondemus quod, de bonis dicti Garsie que venerunt ad manum nostram propter ipsius proditionem, non debet satisfieri eidem creditori secundum consuetudinem regni Francie, que in regno Nauarre obseruatur, sed fideiussores, quos idem Garsias dedit de dicta pecunia soluenda, sunt potius pignorandi. Datum Parisius die veneris post festum beatorum apostolorum Petri et Pauli.

92

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, dándole instrucciones sobre ciertos cambios de propiedades, finanzas de judíos y pago de deudas hechas con motivo de la guerra.

Saint-Germain en Laya, 8 de julio de 1278.

ff. 13 v.

Pro escambio faciendo cum episcopo Panpilonensi (1) et finenciis iudeorum Nauarre et aliis.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Alias uobis scripsisse meminimus quid de tradendis ad retinendum castris et forceriis regni Nauarre et de finenciis iudeorum terre eiusdem, de quibus nos nunc consulitis, agere debeatis, vobis mandantes quatinus quod uobis inde alias mandatum est seruetis. De escambio uero faciendo cum episcopo Panpilonensi super hoc quod habet in burgo et nauarrerria Panpilonensi quod centum libras uel circa, sicut intelleximus, estimatis ualere, uobis non possumus respondere vsque circa mensem instantis festi Omnium Sanctorum, cum de hoc audire nos oporteat dilectum militem nostrum Eustachium de Bello marchesio predecessorem nostrum (2) qui de talibus habet notitiam pleniorum. Ad aliud autem quod de vineis, terris et domibus Nauarris tradendis ad censum queritis, respondemus quod bene placet nobis dum tamen non astringentes aliquas conuentiones tenendas ultra tempus per quod debet regnum Nauarre in nostra manu teneri; super etiam quod a nobis petuntur debita eorum quorum hereditates

(1) Aunque el presente documento más se refiere al prelado de Pamplona que a la persona que poseía la dignidad, debe advertirse que desde el año 1269 ocupaba esta Sede D. Armingot, catalán, de la familia de los condes de Urgel. En 1.º de marzo de 1271 consagró solemnemente en la catedral de Pamplona al rey D. Enrique, hermano de D. Teobaldo II; restauró el dormitorio de los canónigos, y apoyó a los monjes blancos de Leire contra los negros o benedictinos, dándoles posesión de dicho cenobio en 14 de marzo de 1273. Murió en 13 de mayo de 1278. — *Catálogo de los obispos de Pamplona*, por D. Fr. Prudencio de Sandoval, fol. 94 vto. (Pamplona, M. DC. XIII).

(2) Debe decir *vestrum*.

in Nauarra tenetis, volumus quod in hoc foros et consuetudines Nauarre, pro vt iustum fuerit, obseruetis. Sed et de debitis in quibus tenebantur Garsias Almoravid et alii malefactores, quorum terras tenetis, placet nobis quod si, secundum predictos foros et consuetudines de ipsis debueritis respondere inquisito plenius, de eisdem respondeatis creditoribus iustitia mediante, nostrum tamen in arduis consilium expectantes. Datum apud Sanctum Germanum in Laya die veneris post octabas beatorum apostolorum Petri et Pauli.

93

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que satisfaga a los burgueses de Pamplona del perjuicio que les irrogaron los banidos de la Navarrería.

Saint-Germain en Laya, 8 de julio de 1278.

f. 13 c.

Pro burgensibus Panpilone super debitis que homines de Nauarrería debent (1).

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Dicunt burgenses Panpilone quod debita, que sibi debentur a bannitis quorum bona sunt confiscata, de bonis ipsorum bannitorum confiscatis sunt sibi restituenda secundum foros et consuetudines regni Nauarre. Volumus et mandamus vobis quatinus faciatis eis, quod ordo exigit rationis, prouiso, si huiusmodi consuetudo

(1) La antigua *Iruña* estaba dividida en tres barrios, que se llamaban el Burgo de San Cernín, la Navarrería y la Población de San Nicolás, con el barrio de San Miguel. Esta división fué causa en el transcurso de los tiempos de grandes disturbios, de que hablan largamente los historiadores; y en la época del Cartulario llegó a su mayor encono, peleando el Burgo de San Cernín y la Población de San Nicolás por la causa de la reina D.^a Juana, contra la Navarrería, que estaba por los castellanos, ayudados por D. García Almorávid. La unión de los tres barrios fué llevada a cabo felizmente por el rey D. Carlos III *el Noble*, quien, de acuerdo con las Cortes y con los vecinos amantes de la paz, en 8 de septiembre de 1423 dió el llamado *Privilegio de la Unión*, monumento perdurable de su buena política y código de sabias disposiciones para el gobierno de la capital del reino. Lo publicó Yanguas en su *Diccionario*, tomo II, pág. 539.

locum habeat in isto articulo vbi propter proditionem bona confiscantur. Preterea significauerunt nobis quod quidem malefactores mercatores Pampilone bonis suis et mercaturis indebite spoliarunt, quorum malefactorum bona ad manum nostram tenetis et summam spoliacionis excedunt. Mandamus vobis quatinus ipsos mercatores audiatis et faciatis eis secundum foros et consuetudines Nauarre, quod iustitia suadebit, precipientes uobis quatinus in pratis et boscis sibi concessis nulum prestetis impedimentum indebitum [sed], eos in iure suo manuteneatis. Datum apud Sanctum Germanum in Laya die veneris post octabas beatorum apostolorum Petri et Pauli.

94

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que ampare al prior de Santa María de Pamplona y a su familia.

París, 1.º de julio de 1278.

[f. 13 a.]

Pro Priore Sancte Marie Panpilonensis (1).

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus vobis quatinus Priorem Pampilonensem cum rebus et familia suis in iure suo manuteneatis et defendatis, pro vt ad vos noueritis pertinere ab iniuriis et violanciis manifestis. Datum Parisius die veneris post festum apostolorum Petri et Pauli.

(1) Llamábase *Prior* al presidente del Cabildo de Santa María de Pamplona, y ocupaba en el coro de la catedral la primera silla *post Pontificalem*, a la izquierda del prelado, porque la primera de la derecha, que ahora ocupa el deán, correspondía al arcediano de Tabla. Consta que era prior de Pamplona de 1270 a 1288 D. Ximeno Lopiz de Luna, antes canónigo y arcediano de Valdonsella y vicario general, cuya biografía puede verse en nuestro trabajito *Los priores de la Seo de Pamplona* (París, 1910), pág. 36. Le sucedió en la dignidad D. Martín de Guerguetiain.

95

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, dándole instrucciones sobre la cobranza de la tributación de los judíos.

Paris, 1.º de julio de 1278.

f. 13 v

Pro iudeis regni Nauarre super arreragiis (1).

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum inter nos et iudeos regni Nauarre statutus fuerit terminus, quod iusta festum natiuitatis beati Johannis vltimo preteritum reportarent nobis litteras nostras super arreragiis exigitis ab eis de tempore ante arrendationem, quam sibi fecimus, de duobus milibus libris nobis annuatim persoluendis. Mandamus vobis quatinus occasione dicti termini statuti nichil exigatis ab eis nec de dictis arreragiis, et iudeos dispersos per regnum Nauarre cogatis ad contribuendum cum vniuersitate iudeorum regni Nauarre in solutione dictorum duorum milium librarum nobis facienda. Datum Parisius die veneris post festum beatorum apostolorum Patri et Pauli.

96

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Juan Sanz las 10 libras anuales que tenía asignadas.

Paris, 1.º de julio de 1278.

f. 14 r

Pro Johanne Sancii.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Significauit nobis Johannes Sencii quod rex Nauarre dedit

(1) No he encontrado el significado de *arreragia*, que no traen Yanguas ni D. Felipe Baráibar de Haro en su *Diccionario para facilitar la inteligencia de los Fueros* (Pamplona, 1815), ni D. Leopoldo de Eguilaz y Yanguas en su *Glosario etimológico* (Granada, 1886), ni otros que he consultado.

ei ad vitam suam per suas litteras patentes decem libras anni redditus capiendas apud seintgosse, et quod illas litteras amisit tempore guerrarum in ecclesia Pampillonensi; vnde vobis mandamus quatinus, si vobis legitime constiterit dictum regem Nauarre sibi dedisse dictas decem libras et ipsas litteras amisisse, vt dictum est, pensatis tum meritis persone dicti Johannis, predictas decem libras eidem persoluatis, nisi aliud sit rationabile quod obsistat. Datum Parisius die veneris post festum apostolorum Petri et Pauli.

97

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que atienda a las quejas presentadas por el obispo de Pamplona y resarza a la iglesia-catedral de los daños sufridos en la guerra.

Saint-Germain en Laya, 7 de julio de 1278.

f. 11 a.

Pro episcopo Panpilonensi (1).

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Accedens ad nos episcopus Panpilonensis, nobis plures suas requestas exhibuit, humiliter suplicans quod eas inspici faceremus et mandaremus emendari et fieri iustitie complementum; quibus visis, mandamus vobis quatinus publice clamari faciatis et exponi omnibus et singulis in regno Nauarre et eius districtu existentibus, quod quicquid tempore guerrarum de bonis ecclesie Panpilonensis, reliquiis, privilegiis ipsius ecclesie habuerint et retinuerint, sub pena privationis bonorum suorum illi ecclesie infra instans festum Omnium Sanctorum cum integritate reddant et restituant, precipientes vobis vt ipsum episcopum, innocentes personas canonicorum et cleri ecclesie Panpilonensis cum rebus et bonis suis in sua iusticia manuteneatis et defendatis, ab iniustis et manifestis violenciis, sustinentes

(1) Don Miguel Sánchez, natural de Uncastillo de Aragón, fué elegido por el Cabildo de Pamplona para sucesor del obispo D. Armingot, en 1278. Ocupó esta Sede hasta su muerte, ocurrida en 29 de enero en 1286. — Sandoval, *Catálogo de los obispos de Pamplona*, fol. 95 vto.

ballinos ecclesie iusticiam exercere in hiis que ad ius ipsius ecclesie noueritis pertinere; hereditatem uero de Sarriguren (1) ad ipsum episcopum pertinentem, vt dicit, et occupatam per Eustachium de Bello marchesio predecessorem uestrum indebite, vt dicit, quam recusastis desemperare, desemperatis si vobis constiterit contra iusticiam occupatam, alioquin causam occupationis nostre curie intimetis, hoc idem in similibus facientes. Mandamus etiam vobis quatinus super petitione debitorum ad que iudei Stellenses et alii dicunt ipsum episcopum teneri ratione predecessorum suorum, patienter et benigne ipsum episcopum audientes, non obstante compositione facta super hiis, si que facta est inter procuratores ipsius episcopi et predictos iudeos, postquam iter arripuit ad nostram curiam veniendi, suas legitimas defensiones admitentes et ad vtilem compositionem predicto episcopo, sine compulsionem tamen inter ipsum et dictos et dictos iudeos laborantes. Preterea conqueritur episcopus Panpilonensis, quod uos contra ius et sentencias suas defendatis ecclesias de Muruarren et de Gorociam et plures alias per potenciam secularem obtentu litterarum nostrarum in preiudicium ecclesiastice libertatis. Propter quod mandamus vobis quatinus, si est ita, a defensione huiusmodi desistatis, et gentes uestras desistere faciatis nec intromittatis uos de ecclesiis ad forum ecclesiasticum pertinentibus nisi pro iure domicelle Johanne regine Nauarre et heredis secundum foros et consuetudines Nauarre approbatas tuendo et seruando. Volumus autem quod uos super debito quod pro Johanne de Vidaurre exigitis ab ipso episcopo coram nobis ratione predecessoris sui, eundem episcopum diligenter audiatis, et si idem episcopus rationes efficaces poposuerit quare debeat remitti ad forum ecclesie, ipsum remittatis et debitum ambiguum non sustineatis per uos leuari donec plenarie fuerit patefactum; quando uero ecclesiam de Miranda vacare contigerit, fiat presentatio ad eam pro vt ordo postulat rationis et hactenus extitit vsitatum. Preterea mandamus vobis quatinus, si Martinus Petri, Iohannes Michaelis de Cutullo, Petrus Orticii de Olaue pro suis maleficiis non sint merito de regno Nauarre eiecti, consideratis meritis eorum, bono statu regni, honore Iohanne regine Nauarre, ipsos ibi redire sustineatis patienter et in iure suo audiatis eosdem.

(1) *Sarriguren*, lugar del valle de Egüés, en la merindad de Pamplona.

nec paciamini quod illi de burgo Panpilonensi aliquid faciant uel atemptent contra iusticiam in preiudicium ecclesie Panpilonensis; in hiis uero que idem episcopus nos requisierit de prestando sibi auxilium brachii secularis, iuuetis eundem, secundum foros et consuetudines regni Nauarre noueritis faciendum. Datum apud Sanctum Germanum in Laya die iouis post octabas apostolorum Petri et Pauli.

98

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pase al obispo de Pamplona una copia de la carta que le envía.

Saint-Germain en Laya, 7 de julio de 1278.

[f. 11 r.]

Pro episcopo Panpilonensi.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum nos scribamus uobis per litteram nostram clausam pro episcopo Panpilonensi super diuersis articulis. Significamus vobis quod placet nobis et volumus vt, visa et inspecta diligenter predicta littera, eiusdem littere copiam eidem episcopo faciatis sub sigillo nostro et tradatis. Datum apud Sanctum Germanum in Laya die iouis post octabas beatorum apostolorum Petri et Pauli.

99

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que atienda a Ximeno Sobrino, escudero del obispo de Pamplona, en la queja que tenía.

Saint-Germain en Laya, 7 de julio de 1278.

[f. 14 r.]

Pro Eximio Sobrini scutifero episcopi Panpilonensis.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Significauit nobis Eximius Sobrini scutifer episcopi Panpilonensis quod Johannes de Vidaure, miles faiditus, violenter et in

iuste detinebat quamdam hereditatem que ad eundem Eximium et eius fratres jure hereditario pertinebat, et que in manu regine Nauarre tenetur, ut dicitur, cum ceteris bonis ipsius faiditi. Vnde vobis mandamus quatinus ipsum Eximium et eius fratres super hiis benigne audientes, eis faciatis secundum foros et consuetudines regni Nauarre maturum justicie complementum. Datum apud Sanctum Germanum in Laya die iouis post octabas beatorum apostolorum Petri et Pauli.

100

Instrumento de D. Himberto de Belloyoco asignando a García González de Andosilla 50 libras de sanchetes por año sobre la caldera de la tintura de Estella.

Pamplona, 23 de junio de 1277.

f. 15^o.

Pro Garcia Gonçalvez de Andossieilla.

Sepan quantos esta carta veran et odran, que nos, Hymberto de Beu ioc, seynnor de Mont pancer et conestable de França, ponemos et assentamos cadaynno cinquanta libras de sanchetes a Garcia Gonçalvez de Andossieilla, por so mesnaderia en la caldera de la tintura de Esteilla, mentre ploguiere al seynnor rey de França et a dona Johanna reyna de Nauarra. E mandamos ad aquellos qui hoy tienen la dicha tintura et terran por los tiempos, que den et paguen cadaynno por la fiesta de Sant Miguel, que es en el mes de setiembre, al dicho Garcia Gonçalvez o a su mandamiento, las cinquanta libras sobredichas, mentre fuere la voluntad del rey et de la reyna sobredichos, como dicho es de suso. Et en testimonio desto, damos li esta nuestra carta abierta seeillada con nuestro seyeillo. Data en Pomplona, miercoles vigilia de sant Johan, anno Domini .M.º CC.º LXXmo septimo.

101

Instrumento de D. Eustaquio de Bellamarca, gobernador de Navarra, asignando a García González de Andosilla 50 libras anuales de sanchetes sobre la caldera de la tintura de Estella.

Pamplona, 23 de junio de 1277.

f. 15 v.

Pro Garcia Goçaluez d'Andossieilla.

Sepan quantos esta carta veran et odran, que nos, Eustace de Beau marches, gouernador de Nauarra, ponemos et assentamos cadaynno cinquanta libras de sanchetes a Garcia Gonçaluez de Andossieilla, por su mesnaderia en la caldera de la tintura d'Esteilla, mientras ploguiere al seynnor rey de França et a dona Johanna reyna de Nauarra. Et mandamos ad aquellos que hoy tienen la dicha tintura et terran por los tiempos, que den et paguen cadaynno por la fiesta de Sant Miguel, que es en el mes de setiembre, al dicho Garcia Gonçaluez o a su mandamiento las cinquanta libras sobredichas, como dicho es de suso, mientras fuere la voluntad del rey et de la reyna sobredichos. Et en testimonio desto, damos li esta nuestra carta abierta, seeillada con nuestro seyeillo. Data en Pomplona, miercoles vigilia de sant Johan, anno Domini .M.º CC.º LXX.º septimo. Pero Martinez la escriuio por mandamiento del gouernador.

102

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que, si lo cree justo, reponga a Gonzalvo Martiniz en posesión de la torre de Dicastillo.

Melun, 28 de abril de 1277.

f. 16 v

Pro Turri de Diacastello (1).

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem et dilectionem. Significauit nobis Gondissaluus Martini quod inclite recordationis Theobaldus rex Nauarre dedit defuncto Martino Gondissalui patri suo et eius heredibus per litteras suas patentes Turrim de Diacastello ad ipsis perpetuo possidendum; de qua turri heredes defuncti Petri Sancii indebite et sine cause cognitione eiecerunt. Unde uobis mandamus quatinus uocatis qui fuerint euocandi, et auditis et intellectis que coram uobis proposita fuerint, pensatis etiam conditione dictarum personarum et bono statu regni Nauarre, nec non securitate et commoditate juris domicelle Johanne regine et heredis regni Nauarre, faciatis quod uobis videbitur bonum esse. Datum apud Meledunum die mercurii post mensem Pasce.

103

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que restituya a D.^a Teresa Alfonso la heredad que fué de su marido.

Paris, 28 de junio de 1277.

f. 16 v

Pro Teresa Alfonsi.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus uobis quatinus Teresam Alfonsi super quadam hereditate quam tenebat eius maritus, quando decessit, et quam olim occupauerunt gobernatores regni Nauarre, diligenter et pacien-

(1) *Dicastillo*, villa del condado de Lerin, en la merindad de Estella.

ter audientes, faciatis ei secundum foros et consuetudines regni Nauarre, quod ordo exigit rationis, pensatis meritis dicti mariti sui et considerato bono statu regni Nauarre, nec non commoditate domicelle Iohanne regine Nauarre et heredis. Datum Parisius in festo apostolorum Petri et Pauli.

104

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, aplazando dar contestación a los burgueses de Monreal hasta el mes de noviembre.

Saint-Germain en Laya, 10 de julio de 1277.

[f. 16 a.]

Pro hominibus Montis regalis (1) inde fugatis.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Significetis hominibus Montis regalis quod nos quia presentiam dilecti nostri Eustachii de Bello marchesio condam gubernatoris Nauarre, qui nouit facta regni Nauarre, ad presens non habemus, ideo burgensibus Montis regalis nunc fugatis de locis suis et pluribus aliis eiusdem regni super suis requestis distulimus certum dare responsum usque ad mensem instantis festi Omnium Sanctorum in proximo parlamento. Datum apud Sanctum Germanum in Laya sabato post octabas beatorum apostolorum Petri et Pauli.

105

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que atienda a Nuño Gonzálviz en sus justas pretensiones.

Saint-Germain en Laya, 1.º de julio de 1277.

[f. 16 b.]

Pro Nunnio Gondissalui milite.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus uobis quatinus Nunnio Gondissalui militi in suis

(1) *Monreal*, villa de la merindad de Sangüesa.

justis petitionibus sine lesione juris alieni sitis fauorabiles et benigni. Datum apud Sanctum Germanum in Laya die jous post festum beatorum apostolorum Petri et Pauli, anno Domini .M.^o CC.^o LXXmo. VIJ.^o

106

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que restituya sus bienes a los herederos de D. Creste de Sezania.

Le Vendreuil, 3 de agosto de 1277.

f. 16 v.

Pro heredibus defuncti Cresteti de Sezania.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus uobis quatinus si que de bonis defuncti Cresteti de Sezania leuauistis vos uel Eustachius de Bello marchesio quondam gubernator eiusdem regni, heredibus dicti Cresteti uel eorum certo mandato ea restituatis nisi fuerit aliquid rationabile quod obsistat. Datum apud Vallem redoliu in festo inuentionis beati Stephani (1), anno Domini .M.^o CC.^o LXX.^o septimo.

107

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a los herederos de D. Creste de Sezania lo que se les debía.

Paris, 19 de febrero de 1277.

f. 16 v.

Pro heredibus defuncti Cresteti de Sezania.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus uobis quatinus bona debita et legalia que in

(1) La fiesta del protomártir San Esteban se celebra en 27 de diciembre, y la Inuención de su cuerpo, ocurrida en 415, se celebra el 3 de agosto, que en 1277 cayó en lunes.

regno Nauarre predicto debentur heredibus Cresteti de Sezania, sicut dicunt, reddi et persolui eisdem faciatis indilate, dum tamen prius eadem debita coram uobis cognita fuerint uel probata, debitores ad hec reddenda prout iustum fuerit compellentes. Datum Parisius die ueneris post quindenam Candelose (1).

108

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que haga se paguen a los condes de Champaña las deudas que tenían a su favor los reyes.

Paris, 3 de julio de 1277.

f. 16 a.

Pro comite Campanie, et eius vxore.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus uobis quatinus si aliqua de debitis que bone memorie Herricus quondam regi Nauarre et consanguinee nostre legitime eius uxori debentur in Nauarra, antequam eadem terra ad manum nostram deueniret, recepistis, vos ea dilecto et fideli consanguineo nostro comiti Campanie et eius vxori aut mandato eorundem reddatis et delibretis. Item si aliqua debeantur eisdem in Nauarra de eodem tempore, vos debitores ipsorum compellatis, prout iustum fuerit, ad reddenda eadem debita prout erunt recognita uel probata. Datum Parisius die sabbati post octabas beati Johannis Baptiste.

(1) La fiesta de la Purificación de la Virgen se llama *festum Candelarum*, *Candelosæ*, *Candelaria*, *Candelatio*, *Occursus*, *Hipapanti*, *Hypante* e *Hypantæ*, y se celebra el día 2 de febrero.

109

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que suspenda el exigir a los de Cisa, Osés y Arberoa las 200 libras de torneses que les adelantó el gobernador anterior.

Paris, de junio de 1278.

f. 16 v.

Pro hominibus Cisie, de Osses et de Arberoa (1).

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dilecto et fideli suo gubernatori Nauarre, salutem. Mandamus uobis quatinus .l.j.^c libras turonis quas a predecessore uestro gubernatore Nauarre mutuo receperunt homines Cisie, de Osses et de Arberoa in Nauarra, cum de nostro exercitu eis submonuit, non exiguatis ab eisdem hominibus aut leuetis, donec per inquestam super hoc factam, videatur utrum nostris an suis stipendiis teneantur in exercitum uenire predictum; et si qua de bonis ipsorum hac de causa tenetis, ea sine difficultate deliberetis eisdem. Actum Parisius die..... ante festum beati Johannis Babtiste, anno Domini .M.^o CC.^o LXXmo. octauo.

110

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que devuelva sus bienes y permita volver a Pamplona a Miguel Ximéniz de Irigoyen y su madre.

Poissy, 22 de julio de 1278.

f. 16 v.

Pro Michaeli Eximini et eius matre.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus uobis quatinus, si uobis constiterit, quod Mi-

(1) *Cisa, Osés y Arberoa*, pueblos de la Navarra francesa, merindad de San Juan de Pie de Puerto.

chael Eximini de Irigoyen ciuis Pampilonensis et mater eius innocentes penitus fuerunt de guerra que mota extitit contra Eustachium de Bello marchesio militem, gubernatorem regni Nauarre, et quod ipsi contra nos uel contra Johannam reginam regni eiusdem aliquid non machinauerunt uel aliquid aliud commisserunt, propter quod bona sua amittere deberent, vos eis bona sua, si qua in manu dicte regine uel in nostra occasione predicta tenentur, integre restituatis, et eos ad locum suum redire permitatis, ea que de..... suis ab aliis injuste et illicite detinentur, prout iustum fuerit et ad uos pertinuerit, reddi eis et restitui facientes. Datum apud Pissiacum in festo beate Marie Magdalene (1).

III

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Martín de Espilce la pensión que tenía asignada.

Le Vendreuil, 5 de agosto de 1277.

[f. 16 v.]

Pro Martino de Espilce.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum, sicut intelleximus, inclite recordationis Theobaldus rex Nauarre illustris dederit Martino de Espilce seruienti suo certum redditum, quem sibi affirmauit inclite recordationis Henrricus illustris rex Nauarre et postmodum augmentauit. Mandamus uobis quatinus, pensatis meritis et condicione dicti Martini et consideratis bono statu et commoditate regni Nauarre, predictos redditus sibi deliberetis, et si aliquam causam habetis quare uobis uideatur quod huiusmodi redditus sibi minime deliberari debeant, eam nobis per uestras litteras significare curetis. Datum apud Vallem redolii die jouis ante festum beati Laurencii.

(1) La fiesta de Santa María Magdalena no tenía, en la época del Cartulario, día fijo en todas las iglesias, como anota Quantin en su obra ya citada; pero en Francia, como actualmente en España, parece se celebraba el 22 de julio, que en 1277 cayó en martes.

112

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, dándole instrucciones para que se preparase a la defensa del reino contra Castilla.

Roen, 24 de agosto de 1277.

[f. 16 b.]

Pro gubernatore.

Ph[ilip], par la grace de Dieu rois de France, au gouernaour de Nauarre, salus et amour. Nos uos fasons assauoir que il nous plect bien que uos vous puyssez acrestre de gent, en tel maniere que nous puyssez defendre la terre de Nauarre encontre les enemis, au quex uos nos auez escrit, que li rois de Castele doit bailler genz et semont de iour en jour pour ce faire, et de uous uoez qui soit biens a fayre, uous pourrez semondre Johan Noine et son frere, et Fernant Pere Ponç pour faire le prouise que il nos deuent. Et le prouise deuendist uos porrez demander et prandre en la maniere que uous uerrez qui sera plus segure chose a la terre et plus prefitable; et pour ce que nous auons autroe a nostre pere lapoustole que nous nous soufrerons de ferre guerre au reaume de Castele jugues au primer jour ce mayr pruchien auenir, se il nestoit eusi que leu nos faist guerre dou reaume de Castele Sachiez que uos ne uolons pas que les genz douz reaume de Nauarre facent guerre pour Johan Noine au reaume de Castele ne que il nioient an saide genz de nostre poer pur guerraer le reaume de Castele, se il nestoient si uassaut ou de son linage. Et autressi nous ne volons pas que il se recetast en nostre poer, tandis com el feroit guerre au reaume de Castele, et les deniers que il praut de nous nous ne les li donous que pour nostre puise fere quant il en sera requis. Dou nous volous que nous facez garder ceste chose en la maniere que nous uous mandons. Done a Roen le mardi apres les vtieues de la miaost (1).

(1) La fiesta de la Asunción de la Santísima Virgen, que se celebra en 15 de agosto, se halla designada en los documentos antiguos con los títulos de *Depositio*, *Pausatio*, *Transitus*, *Dormitio*, *Santa María de medio Agosto*, *de la miagost*, etc., como puede verse en nuestro trabajo *La Asunción de la Santísima Virgen y su culto en Navarra* (Madrid, 1910). En 1277 dicha festividad cayó en domingo.

113

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que influya con los judíos para que no apremien con usuras al prior de Santa Cristina de Sumo-Portu.

Paris, 2 de julio de 1277.

f. 17 v.

Pro Priore Sancte Christine de Summo portu.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus uobis ad instantiam Prioris Sancte Christine de Summo portu, quatinus judeos regni Nauarre, quibus ipse cum hominibus suis tenetur obligatus, amicabiliter et bono modo sine compulsione tamen inducatis quod uelint eidem Priori et suis hominibus concedere terminos competentes de debitis in quibus sibi tenentur persoluendis, et quod ipsa debita cessent ab vsuris. Datum Parisius die veneris post festum apostolorum Petri et Pauli.

114

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Fernando Pérez Ponce lo que se le debía por sus gajes y los de su gente.

Paris, 17 de septiembre de 1277.

f. 17 v.

Pro Ferrando Petri Poncii.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus uobis quatinus Ferrando Petri Poncii militi guagia militum, quos in seruicio nostro tenuit in Nauarra, soluatis a die qua idem Ferrandus reddiit in Nauarram post conuentiones innitas inter nos et ipsum, usque ad terminum illum quo debuit congregare milites, quos in Nauarra debebat tenere usque certum numerum, secundum continentiam litterarum nostrarum super dictis conuentionibus confectarum, quas dictus Ferrandus uobis poterit exhibere. Actum Parisius die dominica post exaltacionem Sancte Crucis, anno Domini .M.^o CC.^o LXXmo. septimo.

115

Instrumento del rey D. Felipe de Francia asignando a Ferrando Pérez Ponce 3.000 libras de torneses en la casa del Temple de París, con las condiciones que expresa.

Fontainebleau, julio de 1277.

f. 17 v.

Pro Ferrando Petri Poncii.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, vniuersis presentes litteras inspecturis, salutem. Notum facimus quod nos dilecto et fideli nostro Ferrando Petri Poncii militi dedimus tria milia librarum turonis percipienda de nostro singulis annis tribus comptis nostris, in domo Templi Parisius, scilicet in quolibet compoto mille libras turonis quamdiu nostre placuerit voluntati. De quibus homagium lingium nobis fecit contra omnes homines qui possunt uiuere uel mori, nepotibus nostris, filiis Blanche sororis nostre susceptis a clare memorie Ferrando regis Castelle primogenito et herede duntaxat exceptis. Et pro ipsis tribus milibus librarum turonensium tenetur et promisit dictus Ferrandus seruire nobis vbicumque uoluerimus per quadraginta dies in vnoquoque anno infra sex septimanas, postquam super hoc ex parte nostra fuerit requisitus, cum sexaginta militibus ad sumptus suos propios et expensas; et finitis ipsis quadraginta diebus, tenetur seruire nobis successiue aut ex interuallo vbi, quando et quotiens voluerimus, ad illum numerum militum quem habere poterit, et tunc tenemur eidem dare singulis diebus quibus nobis seruiet, post lapsum dictorum quadraginta dierum terminum pro persona et hospicio ipsius, vigintiquinque solidos turones. Et pro quolibet milite, quem secum in nostro seruiicio tunc habebit, vii. solidos et sex denarios turones, sine restauro equorum. In cuius rey testimonium presentibus litteris nostrum fecimus apponi sigillum. Actum apud Fontem bliaudi, anno Domini .M.º CC.º LXX.º VIj.º mense julio.

116

Escritura de convenios otorgada entre el rey D. Felipe de Francia y Nuño Gonzálviz, sobre servicio de gentes de guerra.

Angulema, septiembre de 1277.

f. 17 v.

Pro Nunio Gondissalui milite.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, vniuersis presentes litteras inspecturis, salutem. Notum facimus quod inter nos et dilectum et fidelem nostrum Nunium Gondissalui militem, tales habite sunt conuentiones. Promisit siquidem nobis idem Nunius quod ipse aducet ad seruicium nostrum faciendum quanto celerius poterit centum et sex milites, cum quibus seruiet nobis per tres menses, et hac tantum prima vice, donec presentauerit predictos centum et sex milites, seruiet cum quot militibus habere poterit; et dum insistet seruicio nostro, habebit de nostro sexaginta solidos turonis pro persona sua et hospicio ipsius diebus singulis, et vij. solidos et sex denarios turonis pro quolibet milite cum restauramento equorum, quod aliis stipendiariis nostris fieri consuevit. Et quum eodem Nunio intelleximus referente quod ipse a rege Castelle habebat in annuis redditibus usque ad valorem octo milium librarum turonis ratione militiarum suarum, quas dimisit pro seruitio nostro et nepotum nostrorum. Nos volentes eidem in equiualentibus redditibus prouidere, ipsi Nunio accessimus tantum in redditibus quantum noscitur dimississe usque ad summam predictam, quos redditus tenebit de nobis eo modo quo de rege Castelle precipiebat redditus quos, ut dictum est, dimisit ad voluntatem uidelicet uel ad vitam, de quibus redditibus nobis fecit ligium homagium contra omnes homines qui possunt viuere uel mori, nepotibus nostris filiis Blanche sororis nostre susceptis de clare memorie Fernando dicti regis Castelle primogenito et herede dumtaxat exceptis. Idem uero Nunius tenetur nobis seruire vbicumque uoluerimus in regno nostro et extra. Seruiet autem hoc modo. In uno quoque anno tenetur habere et tenere ad seruicium nostrum infra sex septimanas, postquam ex parte nostra super hoc fuerit requisitus, centum et sex milites cum quibus seruiet nobis per

menses tres ad omnes sumptus suos et expensas. Et finitis ipsis tribus mensibus, tenetur seruire nobis successiue siue ex interuallo quando et quandiu voluerimus, ad illum numerum militum quem potuerit habere. Et nos tenemur tunc eidem dare singulis diebus, quibus nobis seruiet post lapsum dictorum trium mensium terminum, sexaginta solidos turonis pro persona et hospicio ipsius; et pro quolibet milite, quem tunc secum habebit, vii. solidos et sex denarios turonis sine restauro equorum. Incipient autem deberi redditus quos memorato Nunio, ut dictum est, concessimus, quando primum presentauerit nobis centum et sex milites ad seruicium nostrum competenter paratos, et fiet pagua ipsorum reddituum in tribus comptis nostris. Ita quod tertiam partem ipsorum reddituum in vnoquoque compoto percipiet annuatim. Insuper promisit idem Nunius sub fidelitate qua nobis tenetur astrictus, quod ad requisitionem sibi factam ex parte nostra fideliter seruiet, et milites ad nostrum seruitium adducet secundum formam superius annotatam. Et est actum quod si contingeret in posterum quod aliquis nepotum nostrorum regnaret in Castella uel in regno Legionis, ex tunc non tenemur dicto Nunio ad predictos redditus uel ad aliquid premissorum. In cuius rei testimonium presentibus litteris nostrum fecimus apponi sigillum. Actum Engolisme, anno Domini .M.º CC.º LXX.º Viij.º septembri.

117

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague al hijo de Artusio de San Juan de Pie de Puerto los gajes que le correspondan.

París, 29 de septiembre de 1277.

618.

Pro filio Artusii Sancti Johannis.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus uobis quatinus guagia que aliis stipendiariis in Nauarra dari consueuistis, filio Artusii Sancti Johannis de Pede portus, si ad hoc sit ydoneus, concedatis. Datum Parisius in festo beati Michaelis (1).

(1) La fiesta de la Aparición de San Miguel Arcángel se celebra el día 8 de mayo, y la de su Dedicación el 29 de septiembre.

118

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que entregue a Artusio de San Juan de Pie de Puerto la casa de Huart con todas sus pertenencias.

París, 29 de septiembre de 1277.

[f. 18 a.]

Pro Artusio de Santo Johanne.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Significauit nobis Artusius burgensis Sancti Johannis de Pede portus, quod domus d'Uhart d'Anhice cum suis pertinentiis venit ad manum nostram et quod uos eam tenetis, et quod est ualoris solummodo per annum .IX. librarum morlanorum. Suplicans nobis ut dictam domum cum suis pertinentiis dare et concedere sibi curaremur. Nos, si premissa ueritate nitantur et commoditati et tranquillitati et bono statui regni Nauarre uideritis bonum esse, attendentes fidele seruicium quod nobis impendit et heredi ipsius regni Nauarre, volentes eidem Artusio gratiam facere specialem, volumus et uobis mandamus quatinus predictam domum cum suis pertinentiis deliberetis eidem et deliberari faciatis absque iuris preiudicio alieni ab ipso tenendam, quamdiu predictum regnum in nostra custodia remanebit. Datum Parisius in crastino beati Michælis.

119

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que intervenga en los pactos hechos por los de Corella, Araciel y moros de Tudela con los judíos.

Verneuil, 23 de septiembre de 1277.

[f. 18 b.]

Pro comunitatibus de Coreilla et aliis.

Ph[ilippus], Dei gratia francorum rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum nos scribamus uobis per alias litteras nostras ad instanciam judeorum castelli Tutele quod compositionem factam

per uos seu per predecessorem uestrum super debitis que ipsis judeis debentur a conciliis de Coreilla, de Araciel, et sarracenis Tutele et aliis, faciatis teneri, seruari et adimpleri integre. Mandamus uobis quod, si uobis legitime constiterit, homines dictorum locorum debitores dictorum judeorum adeo esse tenues et pauperes quod ad presens de illis debitis secundum dictam compositionem non possint satisfacere, istud temptare et taliter moderari studeatis quod mendicare et exire de regno Nauarre propter hoc non cogantur. Et placet nobis quod istud mandatum nostrum predictis hominibus semel uel pluries perlegatis. Datum apud Vinolium die sabbati post festum beati Mathei apostoli.

120

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que, si lo estima justo, restituya sus bienes a Domingo de Lizaberría, burgués de Estella.

Poissy, 25 de julio de 1277.

f. 18 v.

Pro Dominico de Licabarria burgensi.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Si uobis liquide constiterit quod Dominicus de Licabarria burgensis de Stella innocens fuerit de guerra regni Nauarre et quod regine eiusdem regni uel gubernatori eius seu gentibus suis in aliquo non fuerit aduersatus aut aliquid aliud commiserit propter quod bona sua merito debeat amisisse. Mandamus uobis quatinus si aliqua de bonis ipsius occasione huiusmodi in manu dicte regine tenentur, uos ei eadem restituatis ac sibi de quolibet premisorum illicitis detentoribus faciatis mature iusticie complementum, ita quod ad nos propter hoc non oporteat ulterius habere recursum. Datum apud Pissiacum die dominica post festum beate Marie Magdalene.

121

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que haga restituir a Domingo de Lizaberría, burgués de Estella, lo que se le ocupó con motivo de la guerra.

Saint-Germain en Laya, 16 de julio de 1277.

f. 18 v.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus uobis quatinus, si uobis constiterit, Dominicum de Liçauerria burgensem Stelle, aliquid contra nos vel contra regnum seu reginam Nauarre non deliquisse nec auxilium uel occasionem in guerra Nauarrerie dedisse, ymmo ipsum innocentem guerre ipsius extitisse, vos eidem Dominico res suas, si aliquas occasione huiusmodi in manu nostra captas tenetis, restituatis et ab aliis illicitis detentoribus earundem, prout iustum fuerit, reddi ei et restitui faciatis. Datum apud Sanctum Germanum in Laya die veneris ante festum beate Marie Magdalene.

122

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que encargue al alcaide del castillo de Tudela no exija a los judíos mayor tributo que el establecido por la guarda de la torre.

Verneuil, 23 de septiembre de 1277.

f. 18 r.

Pro iudeis contra castellanum Tutele.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Conqueritur communitas iudeorum de Jordano cognati castellano castri Tutele super eo, quod predecessores ipsius castellani ab ipsis iudeis quadraginta libras denariorum sanchetorum quolibet anno ratione retinendi et custodiendi turrin Tutelle solummodo recipere et habere consueuerunt, et modo idem Jordanus septingentas libras sanchetorum et amplius ratione dicte turris ab ipsis iudeis recipere nititur quolibet anno et habere ac ipsos iudeos in multis

aliis grauat et molestat. Vnde uobis mandamus quatinus ea, que indebite uobis constiterit esse facta, ad statum debitum reducatís et reduci faciatis, prout commoditati regine Nauarre et tranquillitati loci et regni Nauarre uideritis faciendum. Datum apud Vernolium die sabbati post festum beati Mathei apostoli.

123

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que atienda a las quejas del alcalde, jurados y concejo de Tudela.

Verneuil, 23 de septiembre de 1277.

[f. 18 r.]

Pro alcaldo juratis et consilio Tutele.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Litteram quam nobis miserunt alcahdus, jurati et consilium Tutele suam querimoniam continentem, uobis clausam sub nostro contrasigillo remittimus. Mandantes uobis ut si ea que in dicta littera continentur uera inueneritis, ea ad statum debitum perducatis, et secundum foros et consuetudines Nauarre ducatis eosdem nec injuriam sibi fieri permittatis, prout commoditati et tranquillitati regni Nauarre uideritis expedire. Datum apud Vernolium sabbato post festum beate Mathei.

124

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague sus gajes a Martín Rodríguez, merino de la Ribera.

Saint-Germain en Laya, 10 de julio de 1278.

[f. 19 a.]

Pro Martino Roderici maiorino Riparie (1).

Ph[ilippus], Dei gratia Francia rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus uobis quatinus Martino Roderici maiorino de

(1) Llamábase *merino* al encargado de prender y castigar a todos los malhechores de la merindad.

La merindad de la Ribera, cuya capital era Tudela, comprendía los pueblos

Riparia prouideatis sufficienter de guagiis secundum honera que aportet eum sustinere in officio maiorinie. Actum apud Sanctum Germanum in Laya die veneris post octabas beatorum apostolorum Petri et Pauli, anno Domini .M.^o CC.^o LXX.^o octauo.

125

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que haga se guarden a la villa de San Juan de Pie de Puerto sus privilegios, usos y franquezas.

Verneuil, 24 de septiembre de 1278.

[f. 19 a.]

Gubernatori pro uilla Sancti Johannis de Pede portus.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Ad suplicationem procuratorum ville Sancti Johannis de Pede portus. Mandamus uobis quatinus homines dicte ville in jure suo manuteneatis, et eisdem priuilegia, libertates et consuetudines suas aprobatas teneatis, et seruetis illesas, nec contra indebite ueniatís, nec sustineatis quod singularis persona dicte ville pignoretur aut marquetur in potestate uestra pro debitis alienis, nisi ad hoc fuerit specialiter obligata. Significamus etiam uobis quod placet nobis et uolumus quod nundine quas olim constituit rex Theobaldus junior in villa predicta pro suo commodo et dicte ville, que dissuete sunt propter guerras, restituantur ut prius et ibi teneantur secundum tenorem litterarum dicti regis super hoc confectarum, si commoditati et paci regni Nauarre uideritis expedire. Ceterum intimarunt nobis predicti procuratores, quod olim rex Nauarre ad opus clausure

siguientes: Ablitas, Araciel, Arguedas, Artajona, Bierlas, Buñuel, Cadreita, Caparoso, Carcastillo, Cascante, Castejón, Cintruénigo, Corella, Cortes, Fitero, Fontellas, Lor, Mérida, Monteagudo, Murillo de las Limas, Rada, Ribaforada, Tafalla, Tudela, Valtierra y Villafranca.

Consta también que, aunque pertenecientes a la merindad de Sangüesa, se contaban como del país de la Ribera los pueblos de Beire, Murillo el Cuende, Murillo el Fruto, Pitillas, San Martín de Unx, Santa Cara y Ujué.

En 1407 el rey D. Carlos III instituyó la merindad de Olite, agregándola los pueblos de Caparoso, Rada, Mérida, Tafalla y Artajona, que antes pertenecían a la de la Ribera.—Archivo general de Navarra, *Salón de Comptos*, caj. 94, número 15.—Yanguas, *Diccionario*, tomo II, págs. 322 y 480, y tomo III, pág. 270.

dicte ville, que est in introitu portus Roscideuallis (1) et in frontiera trium regnorum, volens facere guerram specialem, dedit et concessit hominibus dicte ville quadraginta libras morlanes pro auxilio dicte clausure per ipsos faciende, quolibet anno habendas donec propria clausura esset perfecta; quas quadraginta libras predecessor uester gubernator Nauarre per biennium dicitur exoluisse. Et cum ipsi uelint procedere in dicta clausura sicut dicunt, mandamus uobis quatinus, si commoditati et securitati dicte ville et regni Nauarre uideritis expedire, prouiso etiam quod ipsi ponant de suo in dicta clausura portionem quam ad ipsos uideritis debere pertinere, dictas quadraginta libras sibi persoluatis, precipientes uobis ut terras incultas, quas habere dicitur Johanna regina Nauarre prope villam sancti Johannis, tradatis colendas, prout commoditati ipsius regine videbitis expedire. Super eo uero quod quidam mercator eiusdem loci dicunt se uendisse pannos et alia mercimonia quibusdam hominibus tunc morantibus in Nauarrerria, quorum bona detinetis post propter suum fore factum, faciatis ipsis mercatoribus petentibus dicta debita sua, a uobis sibi reddi secundum foros et consuetudines regni Nauarre quod iustitia suadebit. Datum apud Vernolium sabato post festum beate Mathei apostoli.

126

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que haga se restituya al convento de San Juan de la Peña la villa de Lizagorría.

Paris, 27 de noviembre de 1278.

f. 19 v.

Pro abbate et conuentu Sancti Johannis de Penna (2).

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum abbas et conuentus Sancti Johannis de Penna nobis

(1) *Roscidavallis, Roncavallis, Roncesvalles*, pueblo y monasterio, hoy Real Iglesia Colegiata Regular, en la merindad de Sangüesa, al pie de los Pirineos. Sobre su antigüedad y vicisitudes puede verse la *Reseña histórica de la Real Casa de Nuestra Señora de Roncesvalles y descripción de su contorno*, por don Hilario Sarasa. (Pamplona, 1878.)

(2) *San Juan de la Peña*, monasterio de Aragón, cuya bibliografía puede verse en la *Colección diplomática* del mismo, empezada a publicar por la *Revista de Archivos*.

fecerint intimari quod Gondissaluus Egidii miles villam de Liçagorria (1) sitam in regno Nauarre, spectatem ad prioratum eorum Sancti Petri de Stella, quam fratres sui dicti prioratus per longa tempora eiusdem nomine prioratus hactenus possederunt, in eorum grauamen et preiudicium detinent occupatam. Mandamus uobis quatinus, vocatis dicto milite et aliis qui iuerint euocandi, prefatis religiosiis super recuperatione dicte ville et aliis qui proposuerunt coram nobis, faciatis iusticie complementum. Eorum ius in hac parte accelerantes et seruantes quantum poteritis sine juris preiudicio alieni. Datum Parisius die lune ante festum beati Andree apostoli.

127

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que le informe sobre la situación de los de Mendavia.

Paris, 4 de enero de 1278.

f. 19 v.

Pro hominibus de Mendauia (2).

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Intelleximus ex parte hominum de Mendauia quod propter guerras que nuper fuerunt in regno Nauarre ipsi sunt conflicti et compressi et villa eorum de Mendauia adeo est depauperata quod quidam redditus panis scilicet, pectam panis ualentem centum libras, per annum soluere non possunt; et quod propter suam paupertatem de dicta villa sunt recessuri, et quamplures inde iam recesserunt. Vnde mandamus uobis quatinus super premissis sciatis veritatem diligenter et ea que inde inueneritis, nobis sub sigillo uestro remittatis, vt tunc si in consilio habeamus, sibi gratiam faciamus. Et de illa parte dicti redditus, ad quam soluendam suficere non possunt, interim suferatis eosdem. Datum Parisius die martis ante Epiphaniam Domini.

(1) *Lizagorria, Lazagorria, hoy Lazagurria*, pueblo de la merindad de Estella, a 2 leguas de Viana, donado en 1024 por el rey D. Sancho *el Mayor* al monasterio de San Juan de la Peña, con todos sus términos e iglesias, hechas y por hacer. — Archivo general de Navarra, *Cartulario III*, pág. 146.

(2) *Mendavia*, villa del condado de Lerin, en la merindad de Estella.

128

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que mantenga a los judíos de Tudela en posesión de la alcacería.

París, 29 de junio de 1278.

N.º 103.

Pro judeis Tutele.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre. salutem. Mandamus uobis quatinus judeis Tutele alcaçariam sibi concessam a Petro Sancii tunc gubernatoris regni Nauarre pro certo pretio in litteris ipsius Petri contento dimitatis, donec aliud a nobis super hoc receperitis in mandatis. Et compositionem initam, ut dicitur, inter ipsos judeos ex vna parte et christianos Tutele ex altera, prout in litteris super dicta compositione confectis continetur, teneri sibi et seruari faciatis, prout ordo exigit rationis, considerato tamen bono statu regni Nauarre nec non commoditate domicelle Johanne regine Nauarre et heredis. Datum Parisius in festo apostolorum Petri et Pauli.

129

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que procure compensar a los del Burgo de Pamplona por lo que sufrieron en la guerra de la Navarrería.

París, 28 de diciembre de 1278.

N.º 104.

Pro burgensibus Pampilonensibus.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre. salutem. Volentes quod fidelibus nostris burgensibus Pampilonensibus illorum dampnorum, que passi fuerunt in guerra dum gubernator noster Nauarre per quosdam dicti regni rebelles tenebatur obsessus, fiat recompensacio aliqua. Mandamus uobis quatinus diligenter adiscatis quantum valent et possunt valere annuatim bona rebellionum nauarrorum commissa, et super hoc nos quam citius commode

poteritis certificare curetis, vt de ipsorum prouentibus, quamdiu terram tenebinus in manu nostra, dampna que passi sunt dicti burgenses, ut dictum est, eis secundum quod habuerimus in consilio restaurentur. Datum Parisius die veneris post festum natiuitatis Domini.

130

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que procure se devuelvan a los del Burgo de Pamplona los bienes que les fueron tomados con motivo de la guerra.

Paris, 4 de enero de 1278.

[f. 20 a.]

Pro burgensibus Pampilonensibus.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum burgenses Pampilonenses asseruerint coram nobis quod ipsi super quibusdam prestationibus et debitis in quibus eis rebelles regni Nauarre, quorum bona ceciderunt in commissum tenebantur, ut dicunt, sibi de fidejussoribus ex promissoribus siue responsalibus pro ipsis rebellibus perspexerint. Item quod uos tenetis bona illorum rebellium, qui aliquos ex illis burgensibus per violentiam spoliarunt et multa de bonis ipsorum violenter rapuerunt. Mandamus uobis quatinus, si hoc forus et consuetudo dicti regni dictauerit, a fidejussoribus ex promissoribus seu responsalibus predictis eisdem burgensibus, prout ad vnumquemque ipsorum pertinerit, satis fieri de ipsis prestationibus et debitis, prout ad uos attinet, faciatis et mediante iustitia responderi, ne cum ex illis bonis spoliatorum et raptorum predictorum que habetis, restitutionem secundum eosdem foros et consuetudines faciatis eisdem burgensibus ablatorum sibi per rebelles predictos. Datum Parisius die martis post festum circuncisionis Domini (1).

(1) La fiesta de la Circuncisión del Señor y octava de la Natividad se celebra el día 1.º de enero, que en 1278 cayó en sábado.

131

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que mande pagar a los frailes predicadores de Estella, Pamplona, Tafalla y Bayona lo que se les debía.

Le Vendreuil, 3 de agosto de 1278.

[f. 20 a.]

Pro fratribus Predicatoribus de Stella (1).

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Sicut datum est nobis intelligi, recordationis inclite Theobaldus quondam rex Nauarre hominibus ipsius regni de tributo ab eis regi Nauarre in festo beati Michaelis consueto prestari medietatem vnius anni uel quartam partem duorum annorum in suo testamento relaxari precepit. Insuper in eodem testamento mandauit dari fratribus predicatoribus de Stella ducenta kaficia tritici apud villam Tortam (2), in quatuor annis quolibet anno quinquaginta, et centum quoque vini in cellario de Stella in quatuor annis, quolibet anno viginti et quinque. Item fratribus Predicatoribus de Pampilona .l.j.^c kaficia tritici apud Taphalliam in quatuor annis, quolibet anno quinquaginta, et centum quoque vini in cellario de Oletto in quatuor annis, quolibet anno viginti et quinque. Item fratribus Predicatoribus de Baiona quinquaginta kaficia tritici in orreo Pampilone. De quibus omnibus preteriti sunt termini antequam regnum Nauarre ad nostram custodiam deueniret, sicque comes Campanie qui nunc est et vxor sua regina Nauarre de premissis respondere tenentur. Propter quod uobis mandamus quatinus, si qua bona sunt in Nauarra, que ad ipsos pertinere noscantur, vos de bonis ipsis satisfieri faciatis legatariis antedictis, quemadmodum secundum foros et consuetudines regni Nauarre idipsum fieri ratio postulabit, vos ignorare nolentes

(1) Fué fundado este convento en 1260 por el rey D. Teobaldo II. — *Anales*, tomo IV, pág. 340.

(2) *Villatuerta*, villa del valle de la Solana, en la merindad de Estella.

quod in debitis et aliis mobilibus dictorum comitis et regine pertinentibus ad eosdem de tempore antequam regnum perueniret ad nostram custodiam, quominus ipsis plenarie satisfiat. Nolumus per uos aliquod indebitum obstaculum interponi, preuiso tamen quod prius satisfiat de legatis superius memoratis. Datum apud Vallem redolii in festo inuentionis beati Stephani.

132

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, sobre la soldada que correspondía a Fernando Ruiz de Vaynos por su alcaidía del castillo de Asa.

Paris, 25 de enero de 1278.

[f. 20 a.,

Pro Ferrando Roiz de Vaynnos.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Ad nos attendens Ferrandus Roiz coram nobis significauit quod pro custodia castri de Asa (1) quam habebat percipere et habere consueuit .xx. solidos per diem tam pro se quam pro quindecim seruiantibus quos tenebat ibidem, quos sibi soluere amplius denegastis, volentes quod custodiatur illud castrum eo modo quo antiquitus custodiebatur uidelicet pro triginta libris per annum. Dicit etiam quod antequam intraret custodiam dicti castri, habebat et percipiebat qualibet die .vij. solidos et dimidium turonis pro suis stipendiis in Nauarra. Vnde uobis mandamus quatinus, vocato uobiscum Gerino seruiente nostro, pensatis meritis et conditione dicti militis, consideratis etiam securitate et bona pace illius terre nec non comoditate heredis illius regni, faciatis et ordinetis quod videritis expedire. Datum Parisius die martis post festum beati Vincencii (2).

(1) *Asa*, castillo en el territorio de Laguardia, en la merindad de Estella.

(2) La fiesta de San Vicente, mártir, el de Zaragoza, se celebra el 22 de enero, que en 1278 cayó en sábado.

133

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que mande se restituyan sus bienes a D.^a Sancha del Pozo y a Miguel Ximéniz.

Le Vendreuil, 3 de agosto de 1278.

120 a.

Pro Sancia de Puteo et Michaelae Eximini.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Scire uos uolumus quod habuimus in consilio quod si qua bona personarum patenter inculpabilium de guerra Nauarrerie in manu nostra secundum foros et consuetudines regni detinere noscantur iniuste, ea restitui precipiamus, facientes de aliis illicitis detentoribus bonorum huiusmodi maturum exhiberi conquerentibus justicie complementum. Inde est quod uobis mandamus quatinus, si uobis appareat quod Sancia de Puteo mulier antiqua et legitima et, ut dicitur, expers conjugii, nec non satis antiqua vidua ac pariter bona vidua eodem modo antiqua et vidua. Ac etiam Michael Eximini, ut dicitur bonus homo liquido demonstrantur esse etiam sine culpa de guerra predicta, vos bona ipsa, si qua in manu nostra contra foros et consuetudines regni Nauarre iniuste cognoueritis detineri, restituatis eisdem, ipsis quoque de illicitis detentoribus bonorum suorum conqueri uolentibus justitiam faciatis. Datum apud Vallem redolii in festo inuentionis Sancti Stephani.

134

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que reponga en su destino a D. García Martíniz de Uriz.

Paris, 22 de febrero de 1278.

120 b.

Pro domino Garsia Martini d'Uriz milite.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum Garsias Martini d'Uriz miles noster dederit nobis intel-

ligi quod uos sine causa a nostro seruitio amouistis eundem et stipendiis nostris que percipiebat ipsum priuastis. Mandamus uobis quatinus ipsum reponatis ad stipendia nostra nisi causa rationabilis subsit propter quam debeat amoueri, que si fuerit nobis significare curetis eandem. Datum Parisius in crastinum festi katedre Sancti Petri.

135

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Corbarán de Vidaurre las 100 libras de torneses que tenía asignadas por su mesnadería.

Paris, 25 de febrero de 1278.

f. 20 v.

Pro Corbarano filio domini Corbarani.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum nos Corbarano filio Corbarani de Vidaurre militi concesserimus centum libras turonis pro manaderiis secundum foros et consuetudines regni Nauarre ab ipso percipiendas quamdiu nostre placuerit uoluntati. Mandamus uobis quatinus dictas centum libras, sicut dictum est, persoluatis eidem. Actum Parisius die veneris [post] festum katedre Sancti Petri, anno Domini millesimo CC.^o LXXmo. octauo.

136

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que mande pagar a D. Corbarán de Vidaurre el salario que tenía asignado.

Paris, 24 de febrero de 1278.

f. 21 a.

Pro domino Corbarano de Vidaurre.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus uobis quatinus denarios quos dilectus noster Corbaranus de Vidaurre pro honore suo capit in bursa, in bono loco ubi eos habere possit libere et pacifice assignetis eidem. Actum Pa-

risius die jous post festum katedre Sancti Petri, anno Domini millesimo CC.^o LXXmo. octauo.

137

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Juan Périz, hijo de Rolando Périz de Eransus, las 30 libras de torneses que le había asignado.

Paris, 22 de febrero de 1278.

[f. 21 a.]

Pro Iohanne Petri filio Rollandi Petri d'Eransus (1).

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum nos Johanni Petri filio Rollandi Petri quondam castelani Montis regalis concesserimus triginta libras turonis pro mandariis secundum foros et consuetudines regni Nauarre ab ipso percipiendas quandiu nostre placuerit voluntati. Mandamus uobis quatinus dictas triginta libras turonis, sicut predictum est, persoluatis eidem. Actum Parisius in crastino katedre Sancti Petri, anno Domini .M.^o CC.^o LXXmo. octauo.

138

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Miguel Martíniz de Eransus las 60 libras que le había asignado.

Paris, 22 de febrero de 1278.

[f. 21 a.]

Pro Michaele Martini d'Eransus milite.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum nos Michaeli Martini militi dederimus sexaginta libras turonis. Mandamus quatinus dictas .LX. libras turonis de denariis nostris soluatis eidem. Actum Parisius die jous in crastino festi katedre Sancti Petri, anno Domini .M.^o CC.^o LXXmo. octauo.

(1) *Eransus*, pueblo del valle de Egüés, en la merindad de Sangüesa.

139

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, recomendándole la súplica de Diego Lópiz de Ezperun.

Paris, 22 de febrero de 1278.

[f. 21 v.]

Pro Didaco Lupi d'Esperun (1) milite.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Supplicationem Didaci Lupi d'Esperun militis Nauarre uobis remittimus sub contrasigillo nostro clausam. Mandantes uobis quatinus, consideratis meritis persone ipsius et pensatis commoditate terre et vtilitate regine Johanne, faciatis super contentis in dicta supplicatione quod uideritis faciendum. Datum Parisius in crastino festi katedre Sancti Petri.

140

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, recomendándole la súplica de Juan Helias, burgués de Pamplona.

Paris, 22 de febrero de 1278.

[f. 21 v.]

Pro Johanne Helie pampilonensi.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Supplicationem ex parte Johannis Helie oriundi de Burgo Sancti Saturnini Pampilonensis nobis porrectam vobis mitimus sub contrasigillo nostro clausam. Mandantes uobis quatinus consideratis meritis persone ipsius Johannis et pensatis commoditate terre et vtilitate regine Iohanne, faciatis super contentis in dicta supplicatione, quod uobis uidebitur faciendum. Datum Parisius die jous in crastino festi katedre Sancti Petri.

(1) *Ezperun*, lugar del valle de Elorz, en la merindad de Sangüesa.

141

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Pero López de Ezperun los gajes que tenía asignados.

Paris, 22 de febrero de 1278.

f. 21 v.

Pro Petro Lupi d'Ezperun milite.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum ex parte Petri Lupi d'Ezperun militis nobis datum sit intelligi quod uos eidem dare et soluere non uultis guagias suas, quas tempore clare memorie Th[eobaldi] et Henrici quondam regum Nauarre solebat percipere et habere. Mandamus uobis quatinus, consideratis meritis persone ipsius et pensatis commoditate terre et uutilitate regine Johanne, faciatis super hoc quod uideritis faciendum. Datum Parisius die jous in crastino katedre Sancti Petri.

142

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Adán de Andosilla 10 libras sobre las 20 que tenía asignadas por su mesnadería.

Bosque de Vincennes, 21 de septiembre de 1278.

f. 21 r.

Pro Adam de Andossella milite.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum nos Ade de Andoselle militi exhibitori presentium habenti vnam magnaderiam .XX. librarum annui redditus in Nauarra, augmentauerimus eandem magnaderiam de dedem (1) libris annui redditus, quamdiu nostre placuerit uoluntati. Mandamus uobis quatinus dictas decem libras redditus pro augmentatione dicte magnaderie secundum usus et foros regni Nauarre, ut dictum est, deliberetis eidem. Datum apud boscum Vicenne, sabbato in crastino beati Mathei apostoli, anno Domini .M.^o CC.^o LXXmo. octauo.

(1) Debe decir *decem*

143

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que devuelva a los condes de Champaña los bienes muebles que les correspondían en Navarra.

Paris, 28 de enero de 1278.

f. 21 v.

Pro requisicione comitis Campanie et eius vxoris.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dilecto et fideli suo gubernatori Nauarre, salutem et dilectionem. Cum ad requisitionem dilecti et fidelis consanguinei nostri comitis campanie et eius vxoris uobis mandauissemus, quod eisdem bona quedam mobilia a predicta vxore dicti comitis in Nauarra post recessum eiusdem exinde dimissa, vt dicebant, redderetis et deliberaretis eisdem, si de consuetudine terre deliberari deberent, vosque nobis rescripseritis quod dicta bona mobilia de consuetudine terre Nauarre ad nos deberent deuenire pro custodia et tuicione eiusdem regni. Dictique comes et eius vxor postmodum nobis dederint intelligi, quod rex Th[eobaldus] in ultima uoluntate sua seu in testamento suo voluerat et preceperat predicta bona mobilia, que restabant in Nauarra, traderentur ad executionem testamenti ipsius complendam, ita quod si non suficerent ad hoc, residuum quod deficeret solueretur de bonis Campanie. Mandamus uobis quatinus, si secundum consuetudinem patrie hoc facere debueritis, predicta bona mobilia in hanc causam de uestra scientia commitenda deliberetis eidem. Datum Parisius die veneris post conuersionem Sancti Pauli.

144

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que mantenga al abad y monjes de Leire en posesión de sus bienes y derechos.

Saint-Germain en Laya, 10 de octubre de 1278.

1278.

Pro abbate et conuentu Sancti Saluatoris Legerensis (1).

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Cum nobis datum sit intelligi, quod religiosi viri frater Raymundus abbas monasterii Sancti Saluatoris Legerensis et suus conuentus Cisterciensis ordinis erant in possessione dicti monasterii, possessionum, rerum et iurium ad illud spectantium tempore quo regimen Nauarre, in quo est idem monasterium constitutum, ad manum nostram uenit. Mandamus uobis quatinus, si ita est, eosdem abbatem et conuentum permitatis et manuteneatis, prout ad uos pertinerit, in possessione predictorum, et a molestatione ipsorum super quinque milibus aureorum, quos nigri monachi, qui dictum monasterium ante ipsos tenuerunt, Henrico quondam regi Nauarre promississe dicuntur, desistatis penitus, donec aliud a nobis receperitis in mandatis, ipsosque abbatem et conuentum ab injuriis et violenciis et grauaminibus indebitis defendatis iusticia mediante. Datum apud Sanctum Germanum in Laya die lune post festum beati Dionisii (2).

(1) *Leire*, Real Monasterio de San Salvador, sito en el término de Yesa, pueblo del corriedo de Liédena, en la merindad de Sangüesa. Con ser tan renombrado este antiquísimo cenobio, antigua catedral de Navarra y cuna de sus obispos, está todavía por escribir su historia, para la cual voy reuniendo datos curiosísimos. Véase entretanto el folleto *Una gloria extinguida o el monasterio de Leire*, por D. Valeriano Valiente (Pamplona, 1881), y el *Manuscrito inédito sobre San Salvador de Leire*, que publiqué en la *Revista de Aragón* (año IV, páginas 76 y 203; Zaragoza, 1903) y luego reprodujo *La Avalancha* de Pamplona (tomo XIII, pág. 283 y siguientes; Pamplona, 1906), y lo que trae la *Crónica general de la Orden de San Benito, patriarca de religiosos*, por el maestro Fr. Antonio de Yepes (tomo IV, fol. 76 y siguientes; Valladolid, 1613).

(2) La fiesta de San Dionisio, obispo de Paris, se celebra el día 9 de octubre, que en 1278 cayó en domingo.

145

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que procure se cumplan las disposiciones del testamento del rey D. Teobaldo II, relativas a mandas piadosas.

Le Vendreuil, 3 de septiembre de 1278.

f. 22 v.

Pro complendo testamento regis Theobaldi.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Sollicite sumus requisiti quod redditus usque ad nonaginta vnam libras in pedagiis et aliis certis redditibus regni Nauarre solui in perpetuum deputatas in testamento clare memorie Th[eobaldi] eiusdem regni quondam regis, faceremus integraliter assideri pro capellaniis perpetuis et anniuersaris faciendis secundum ordinationem testamenti predicti; rursus quod secundum ordinationem eandem remitti in perpetuum mandarem penam peccuniariam que leuari solet pro omicidio casuali. Ceterum quoniam premissa in temporis regis Henrrici successoris dicti Th[eobaldi] minime completa fuerunt, sed qua de causa penitus ignoramus, aduertentes quod regnum predictum in custodia dumtaxat habemus, et quod Johanna ipsius regni heres constituta est in etate minori. Mandamus uobis quatinus, cunctis que circa hec fuerint attendenda cum diligenti deliberatione pensatis, communicato bonorum consilio, faciatis super premissis illud quod secundum foros et consuetudines regni Nauarre iuste et rationabiliter fuerit faciendum; et si qua emerserint dubia, que por uos commode compleri non possint, nobis ea celeriter intimare curetis, vt si quod prouisum fuerit consilio pleniori securius ad optatum perducatur efectum. Actum apud Vallem redolii in festo inuentionis Sancti Stephani, anno Domini .M.^o CC.^o LXXmo. octauo.

146

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que mande se paguen a D. Creste de Sezania las deudas y bienes.

Paris, 1.º de febrero de 1278.

f. 22 v.

Pro debitis Cresteti de Sezania.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dilecto et fideli suo gubernatori Nauarre, salutem et dilectionem. Mandamus uobis quatinus Cresteti res, bona et jura que sibi legalia debentur a quibuscumque detentoribus et debitoribus, secundum foros et consuetudines patrie redi faciatis et haberi. Datum Parisius die ueneris ante Purificationem beate Marie Virginis.

147

Del mismo rey D. Felipe al gobernador D. Reinaldo de Robray, para que pague a Jordán Cognati las 50 libras que le había añadido sobre sus gajes.

Le Lys (?), 14 de marzo de 1278.

f. 22 v.

Pro Jordano Cognati.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dilecto militi suo Reginaldo de Roureyo, gubernatori Nauarre, salutem et dilectionem. Cum nos Jordano Cognati seruienti nostro per manum magistri. P[etri] de Comdento clerici nostri mutuo tradi fecerimus super guagia sua et sociorum suorum, que percipiunt in Nauarra, quinquaginta libras turonis. Mandamus uobis quatinus dictas .i. libras turonis leuetis ab eis, ita quod de ipsis nobis respondere possitis. Datum apud Lignem die sabbati post dominicam qua cantatur Reminiscere (1).

(1) Llamábase *Dominica Reminiscere* al segundo domingo de Cuaresma, por principiar así el introito de la Misa. En 1278 cayó en 8 de marzo.

148

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, sobre el negocio pendiente entre los judíos y los burgueses de Estella en razón de empeños por deudas.

Paunat (?), 12 de abril de 1278.

[f. 22 v.]

Pro iudeis contra burgenses Stelle.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori Nauarre, salutem. Intelleximus ex parte iudeorum de Stella quod, cum vos monstrassetis ipsis iudeis quasdam nostras litteras continentes quod nos feceramus gratiam burgensibus Stelle quod persoluerent dictis iudeis de Stella debita que debebant ipsis iudeis super pignora et in parte sine arographo et in parte cum arographo sine pignoribus, vos precepistis ipsis iudeis quod redderent eis pignora super quibus mutauerant peccuniam, sine solutione ipsis iudeis facienda usque ad octo annos, fideiussore mediante. Et quod precepistis etiam ipsis iudeis quod super debitis, que debebantur eisdem, mediante arographo sine pignoribus, dilationem darent usque ad octo annos per partes annuatim faciendam; et quod per litteram nostram prima solutio debuit fieri ad Pascha ultimo transactum, computando ius ipsorum secundum conditionem suarum litterarum usque in diem qua nostre date fuerant littere; et quod super hoc uestras concessistis litteras ipsis de computandis debitoribus cum eisdem, vos nunc ipsis iudeis nouum mandatum facitis, uidelicet quod accipiant primam solutionem in festo Pasce proximum uenturum, super quo asserunt se a uobis grauari, et etiam in alio, uidelicet in eo quod compellere uultis ipsos ad reddendum pignora que a viginti annis recepisse dicuntur. Quare uobis mandamus quatinus tenorem litterarum nostrarum predictarum diligenter obseruetis, nec ipsos contra dictum tenorem molestetis, nec compellatis ipsos ad reddendum pignora .XX. annorum, nisi per ius uel consuetudo terre hoc requirat. Datum apud Panatum die martis post Ramos palmarum (1).

(1) Al Domingo de Ramos se le llamaba *Ramifera*, *Ramipalmarum*, *Ramis-palma* y *Ramorum dies vel festum*, que en 1278 cayó en 10 de abril.

149

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, recomendándole la persona y asuntos de Bernardo Durando, juez de Tudela.

París, 22 de febrero de 1278.

f. 22 v.

Pro Bernardo Durandi iudice et communitate Tutele.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus uobis quatinus Bernardum Durandi iudicem Tutelanum juxta sui merita recomendatum habentes super quibusdam suplicationibus tam pro se quam pro communitate ville Tutelane nobis porrectis, quas uobis remitimus una cum quibusdam rationibus ex parte ipsorum nobis traditis sub contrasigillo nostro clausas, consideratis ipsorum meritis, et pensatis commoditate terre et vtilitate regine Johanne, faciatis quod uideritis faciendum. Datum Parisius die jouis in crastino festi katedre Sancti Petri.

150

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, recomendándole la súplica de García Ortiz de Monreal.

París, 22 de febrero de 1278.

f. 22 r.

Pro Garsia Ortiz de Monte regali.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Suplicationem ex parte Garsie Ortiz de Monte regali nobis factam uobis mitimus sub contrassigillo nostro clausam. Mandantes uobis quatinus, consideratis meritis ipsius Guarsie et pensatis commoditate terre et vtilitate regine Johanne, faciatis super contentis in dicta suplicatione quod uideritis faciendum. Datum Parisius in crastino festi katedre Sancti Petri.

151

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Odineto de Trapis los gajes que le correspondían.

París, 9 de diciembre de 1278.

f. 22 v.

Pro Odineto de Trapis.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dilecto et fideli suo Reginaldo de Roureyo militi suo, gubernatori Nauarre, salutem et dilectionem. Mandamus uobis quatinus Odardum de Trapis latorem presentium in seruitio nostro Nauarre, in quo erat antequam in Franciam ueniret, ad guagia que percipiebat ibidem recipiatis, et de nostro eidem dicta guagia persoluatis quamdiu nostre placuerit uoluntati. Incipiet eius pagua die qua uestrum intrabit seruitium antedictum. Actum Parisius die sabbati post festum beati Nicholay yemalis, anno Domini .M.º CC.º LXX.º octauo.

152

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que no permita se hagan empeños sobre las tierras que el rey de Inglaterra tenía en Vasconia.

París, 24 de enero de 1278.

f. 22 v.

Pro rege Anglie.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus uobis quatinus non pignoretis, nec per gentes uestras pignorari permitatis in terra regis Anglie contra hoc quod hactenus extitit vsitatum, nec citra statum, in quo erat terra regni Nauarre quando uenit ad manum nostram, cum terra regis Anglie que est in Vasconia (1), aliquid in preiudicium dicti regis Anglie innouetis. Datum Parisius die lune post festum beati Vincencii.

(1) Para la inteligencia de esta carta debe tenerse en cuenta que el rey Ricardo de Inglaterra contrajo matrimonio en 12 de mayo de 1191 con la infanta

153

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que haga justicia a Andrés Martíniz de Estella.

París, 22 de junio de 1278.

f. 23 v.

Pro Andrea Martini de Stella.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dilecto et fideli suo gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus uobis quatinus Andree Martini latori presentium in hiis que habet agere coram uobis siue uobiscum ratione fidejussionis seu obligationis ab ipso facte, ut dicit, pro Garsia Almorauid et fratre suo, bonum jus et maturum faciatis secundum consuetudinem terre. Datum Parisius die mercurii ante festum beati Johannis Babtiste.

154

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, dándole instrucciones sobre el modo de indemnizar a los de Pamplona de los daños ocasionados por la guerra.

París, 11 de agosto de 1279.

f. 23 v.

Pro emenda dampnorum datorum hominibus Pampilone propter guerram.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, dilecto suo gubernatori Nauarre, salutem et dilectionem. Cum nos pro emenda dampnorum datorum hominibus Pampilonensibus in guerris exercitus nostri donaauerimus eis duodecim millia librarum turonis eis soluendis prout

D.^a Berenguela, hija del rey D. Sancho VII Garcés *el Sabio* de Navarra, en Limelzun, y el mismo día fué proclamada reina de Inglaterra (*Anales*, tomo IV, página 63), y parece debe referirse esta carta a los bienes dotales que dicha infanta aportase al matrimonio, y perteneciesen desde aquella fecha al rey de Inglaterra.

inferius continetur. Mandamus uobis quatinus litteras quitationis emende dictorum dampnorum a viginti juratis Burgi pampilonensis et Populatione eiusdem loci recipiatis, et dicta quitatione habita, soluatis et tradatis ipsis vi.^m milia libras turonis, et ab instanti festo beati Michaelis in annum mille et quingentas libras turonis, ex tunc quolibet anno in festo beati Michaelis mille et quingentas libras, quousque de predicta totali summa duodecim milium librarum eis fuerit integre satisfactum. Volumus tamen quod de solutione dictarum sex milium librarum turonis pro nobis retineatis centum libras turonis, quas eis tradi fecimus Parisius apud Templum. Actum Parisius dominica ante festum Assumptionis beate Marie Virginis, anno Domini millesimo CC.^o LXXmo. nono.

155

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a García Arnal de Belzunce 50 libras por su mesnadería.

Paris, 13 de marzo de 1276.

f. 23 v.

Pro Garsia Ernaldi de Belconce (1) milite.

Ph[hilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre, salutem. Mandamus vobis quatinus Garsie Ernaldi de Belconce militi et primogenito filio ipsius tradatis quinquaginta libras pro suis mesnaderiis de termino preterito Sancti Michaelis, et easdem masnaderias soluatis eisdem ad eundem terminum annis singulis in futurum. Actum Parisius die veneris post mediam Quadragesimam, anno Domini .M.^o CC.^o septuagesimo sexto (2).

(1) *Belzunce*, lugar del valle de Juslapeña, en la merindad de Pamplona.

(2) En 1276 *Dies veneris post mediam Quadragesimam* fué 13 de marzo, porque jueves lardero fué a 12 del mismo.

156

Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, elevando a 40 libras de torneses la mesnadería que tenía Gil Arceiz, castellano de Lorca.

Paris, 28 de marzo de 1277.

f. 23 v.

Pro Egidio Arciz milite.

Ph[ilippus], Dei gratia Francie rex, gubernatori regni Nauarre salutem. Cum Egidius Arciz miles castellanus de Lercades (1) habeat triginta libras turonis pro suis manaderiis, scire vos volumus quod nos eidem super addidimus decem libras turonis. Ita quod in vniuerso habeat quadraginta libras turonis capiendas ap ipso quamdiu nostre placuerit voluntati. Mandamus vobis quatinus dictas quadraginta libras turonis, sicut predictum est soluatis eidem. Actum Parisius in crastino Resurrectionis Dominice eiusdem M.^o CC.^o LXX.^o septimo (2).

(1) Debe ser *Lorca*, lugar del valle de Yerri, en la merindad de Estella.

(2) En 1277 la Pascua fué a 28 de marzo.

ADICIONES

157

Nombramiento de gobernador de Navarra hecho por la reina D.^a Blanca y los tres Estados a la muerte del rey D. Enrique, en la persona de D. Pero Sanchiz, señor de Cascante; juramento que prestó al recibir el Gobierno, y el que le hicieron los referidos tres Estados.

[Olite], 27 de agosto de 1274.

Archivo Municipal de Pamplona.

In Era M. CCC. XIj. lunes, vint et siet dias andados del mes de agosto. Como por muert del rei don Henric, dona Blanca reinna muger del sobredito rei ouiesse clamado los ricos omes don Gil de Rada, don Gonçaluo Yuainnes de Baztan, don Artal de Luna, don Garcia Almorauit, J[ohan] Gonçaluez, don Oger de Malleon, J[ohan] Corbaran et los caualleros et los omes de las buenas villas de Nauarra, el Burgo et la Poblacion de Pomplona, Esteilla, Olit, Sanguessa, el Puent de la Reinna, Los Arcos, Viana, Laguardia, Roncesuailles, Sant J[ohan] del Pie del Puerto, sobre prouision de gouernador del dito regno, la deuant dita reinna dona Blanca, de voluntat de los ditos ricos omes, caualleros et buenos omes de las villas, proueyo por gouernador del dito regno a don Pero Sanchiz, seinnor de Cascant, el quoyal dito don Pero Sanchiz, recebida la eslection a requisicion de los ditos ricos omes et de caualleros et de los bonos omes de las villas, juro corporalment sobre los Sanctos Euangelios e cruz, toquandolos de su mano ante todos por mandamiento de la dita reinna, que eill gouernaria la tierra de toda Nauarra en so tiempo bien et leyalment segunt su poder, et que mantenria a todas las

gentes de la tierra en sus fueros et en sus buenas costumbres, et que desfaria las fuerças et las malas tueltas, las quales el rei don Enric fezo en so tiempo, et los otros reyes del rei don Sancho entroa eill, segunt que promiso et juro el dito don Enric quando fo leuantado rei et se contiene en las cartas de la jura.

Et los buenos omes de las villas anteditas, por amor que todas estas cosas fuessen atenuadas et bien aguardadas, pussieron entressi que si el dito don Pero Sanchiz o qualque gouernador que fuesse en Nauarra veniesse en partida o en todo contra aqueillo que es contenido en la dita jura, que a demanda daqueill o daqueillos a qui el tuerto sera feyto, que todas las ditas villas por fazer al dito don Pero Sanchiz o a qualquier gouernador que fues en Nauarra en cort o fueras de cort. E feyto el porfazo, si eill o qual quiere gouernador que fues, si emendar non lo quisies, assi como lo promisso et juro o prometra et jurara qual quiere gouernador qui sera en Nauarra, que nos nos ayudemos bien et leyalment et entegrament con cuerpos et con aueres, que nuestros fueros et nuestras buenas costumbres nos sean agoardadas et tenudas et las fuerças desfeitas como jurado nos fue et jurado nos sera, et que aquesta ajuda tengamos et cumplamos los vnos a los otros, como sobrescripto es, del dia que esta carta fue feita ata treinta ainnos complidos; que todas las comunidades de las ditas villas lo juremos sobre Sanctos Euangelios et sobre la santa cruz de siet a siet ainnos, todo ome que sea de edat de dotze ainnos a suso. E qual quiere que contra esta auida et jura vendra, sea judgado et punido como aquoall que falta su fe et su jura. E an aun parado entressi las comunidades de las dichas villas, que quada vna de eillas enbien de quada villa dos bonos omes a Olit por veer se sobre las cosas deuant ditas, et esto que sea de tres a tres meses. E son los tiempos que se deuen a plegar a tercero dia de Todos Sanctos, e a tercero dia de Sancta Maria Candelor, et al dia de Sancta Cruz de mayo et al primer dia dagosto.

E por mayor firmeza de las ditas cosas nos don Pere d'Esteilla et don Pero Furtado et don Gregorio de Galarr et don Pero de Chalaz, de los veint jurados de Pomplona, por nos et por el concei- llo del dito burgo et de la poblacion de Pomplona, auemos puesto el seyeillo de la nuestra comunidat pendent en esta present carta por testimoniança.

E nos don Miguel Baldoin et don Bernart de Montaner por el conceillo de la rua de Sant Martin d'Esteilla, e nos don Sancho de Peralta et don Bertholomeu d'Ezquerra por el conceillo de la parroquia de Sant Miguel et de Sant Pedro de Liçarra d'Esteilla, e nos don Sancho Sotero et don Bertholomeo de Naçar por el conceillo de la poblacion d'Esteilla, auemos puestos los seyeillos pendientes de nuestras comunidades en esta present carta por testimoniança.

E nos don Miguel Periz, alcalde de Olit, et don Thomas Tendoro, por nos et por todo el conceillo de Olit, auemos puesto el seyeillo de nuestra comunidat en esta present carta por testimoniança.

E nos don Gil d'Vcar et don Espainnol, por nos et por todo el conceillo de Sanguessa, auemos puesto el seyeillo de nuestro conceillo pendent en esta present carta por testimoniança.

Et nos don Paschal de Palmas et de J[ohan] Periz de Jacca, por nos et por el conceillo del Puent de la reinna, auemos puesto el seyeillo del conceillo de nuestra villa pendent en esta present carta por testimoniança.

E nos don Enric et Loppe Periz, fillo del alcalde de Los Arcos, por nos et por el conceillo de Los Arcos, pusimos el seyeillo del conceillo de Los Arcos pendent en esta present carta por testimoniança.

Et nos don Romeu Periz, alcalde de Viana, et don Gregorio de Cueuas, por nos et por el conceillo de Viana, auemos puesto el seyeillo del conceillo de Viana pendent en esta present carta por testimoniança.

E nos don Martin Ferrandez d'Aras et don Pedro de Maria Johan, por nos et por el conceillo de Leguardia, auemos puesto el seyeillo del conceillo de Leguardia pendent en esta present carta por testimoniança.

E nos don Martin Santz, alcalde, et don Garcia el Mercero, por nos et por el conceillo de Roncesuailles, auemos puesto el seyeillo del conceillo de Roncesuailles pendent en la present carta por testimoniança.

Et nos don Bernart de Baulion et don Enric Arremon, eseriuano, por nos et por el conceillo de Sant J[ohan] del Pie del Puerto, auemos puesto el seyeillo del conceillo de Sant Johan del Pie del Puerto pendent en la present carta por testimoniança.

Fuera dice: Nombramiento echo por los tres estados deste reyno en don Pero Sanchiz, señor de Cascant, de gouernador del reyno de Nauarra, mientras venia a hedad la s.^a dona Blanca, reyna propietaria de Nauarra, y el juramento que se le recibio, de que durante su gouierno les gúardaria sus priuillegios, fueros y buenas costumbres, y les mantendria paz y justicia, y assi bien el juramento que los dichos estados le hizieron es del año 1312 (*sic*).

Es original en pergamino, con doce sellos céreos pendientes.

158

Instrumento del gouernador de Navarra D. Pero Sanchiz de Montagut, señor de Cascante, justificando las disposiciones que había dado en las diferencias de la Navarrería con el Burgo y la Población para atender a su defensa.

Pamplona, 3 de mayo de 1275.

[Archivo Municipal de Pamplona.]

Seppan quantos esta present carta veran, que jo, don Pero Sanchiz de Mont agut, seynnor de Cascant, gouernador en Nauarra, fago a saber a quantos esta carta veran, que como los omes de la Nauarraria de Pamplona huuiessen armados et parados engeynnos contra los del Burgo de Sant Cernin et de la Poblacion de Sant Nicholau de Pamplona, jo veiendo la guerra que auiamos en Castilla et los castellanos que entrauan en Nauarra por ffazer nos mal, otrosi que nengunos non deuen ser osados de parar engeynnos unos contra otros, menos de mandamiento de seynnor o del qui tiene su lugar, et por todas estas cosas mande a los deuant ditos de la Nauarraria que toylliessen los engeynnos que auian parados contra los del dito Burgo et de la dita Poblacion, e que los pusiesen en otros logares contra fuera por deffender se de los castellanos. E otro si mande a los del dito Burgo et de la dita Poblacion que los engeynnos que eyllos auian feitos que non los parassen contra los de la dita Nauarraria, mas que los parassen en otros logares contra fuera por

deffender se de los castellanos. Et eyllos respondieron me que lo ferian uolentes, mas jo que parasse mientes que asi lo fiziesse fer a los de la Nauarraria, si non que engaynados podrian seer. E los de la Nauarraria dissieron me que por nenguna res non los todrian de aqueyllos logares or los auian parados. E io ueyendo que en esta guisa los del Burgo et de la Poblacion podrian ser engaynados, mande lis que parassen lures engeynnos en aqueyllos logares or meyllor se podrian deffender de los de la Nauarraria. Et en testimoniança de todas estas cosas sobreditas, et como jo mande parar los engeynnos a los del Burgo et de la Poblacion, e lis dada esta mi carta abierta sayeylla[da] con mio sayeyllo pendiente. Et jo Fferrant Periz, escriui esta carta por mandamiento del dito don Pero Sanchiz, viernes dia de Santa Cruz de mayo, anno Domini millesimo CC.º LXX.º quinto.

Fuera: Mandato del gouernador de Nauarra don Pero Sanchiz de Montagudo, señor de Cascante, a los de la nauarrerria; es del año 1275.

Es original en pergamino, pero se le ha caído el sello.

159

Fragmento de una relación enviada por el obispo de Pamplona a Su Santidad, de los daños sufridos por su iglesia con motivo de la guerra y de varios otros asuntos.

Año 1276.

[Archivo de la Catedral de Pamplona, *arca E*, núm. 31-3.º]

Significat S[ancitatis] v[estri] Panpilonensis episcopus quod dudum, illustri rege francorum ad regnum Nauarre suum exercitum trans[mittente], idem exercitus, dum ciuitati Panpilonensi, in qua idem episcopus omnimodam jurisdictionem spiritualem obtinet et etiam temporalem, redderet se uicinum, enorminate detestabilium excessuum se inuoluens in canonicos Panpilonensis ecclesie, qui induti sacris uestibus, cum crucibus ac ymagine Sancte Marie argenteis ad demulcendum illorum impetus, in Christi nomine processio-

naliter occurrerunt, proteruitatis proprie laxatis habenis, ipsis canonicis retentis ac multis oppressionibus tribulatis, primo et continuo in ecclesiam et ciuitatem predictas obstaculo nullo reperto insolenter insiluit, et in predictam ecclesiam prorupit dampnabilis furoris audaciam; quod cum clerici et omnes alii utriusque sexus ciuitatis eiusdem, qui ab ipsorum facie fugientes se in predicta ecclesia instantis uitandi causa periculi receptassent, nobiles ac pedites ipsius exercitus concessa ecclesiis immunitate calcata, predictam ecclesiam ausu nefario inuadentes, omnes uestes, calices, turibulos et sacra uasa argentea, libros, pannos, priuilegia super immunitate ipsius ecclesie a regibus et ab apostolica sede concessa, et alia ornamenta ecclesiastica, que inibi ad cultum diuinum exequendum celebrius habebantur, vinum, bladum et omnia alia bona episcopi et ecclesie predictorum ibidem et ciuium Pampilonensium in ciuitate predicta multa non sine reatu sacrilegii asportarunt, ac domus ipsius ecclesie ac predictam ciuitatem totaliter destruentes, non nullos ex clericis et laycis prefatis in predicta ecclesia et extra, abiecto a se dei timore pariter [et a] more in ore gladii trucidarunt, et aliquos suspenderunt, prefatos et quosdam alios ipsius ecclesie canonicos, et quam plures ex predictis clericis non absque uiolenta manuum iniectioe in eos sacrilega presumptione ceperunt, et eos, manibus ligatis post tergum, ignominiose tractantes, aliquandiu detineri captiuos temere presumpserunt. Aliquas quoque virgines, uiduas et mulieres etiam coniugatas uestibus spoliantes tanquam perditionis filii stuprarunt easdem. Predicti etiam malefactores ceca cupiditate seducti tumultos regum et principum et aliorum quam plurium, qui apud ecclesiam ipsam dudum sepelliri elegerant, temere uiolarunt credentes ibi thesaurum et pecuniam inuenire. Et ut excessus inmensos breuis oris sermo concludat, bona omnia ipsius ecclesie, que inter alias ecclesias regni Nauarre florere consuevit, et in spiritualibus et temporalibus habundare, nec non ei ciuitatem ipsam, ut premittitur, totaliter destruxerunt in animarum suarum periculum et derogationem ecclesiastice libertatis ac episcopi et ecclesie predictorum non modicum detrimentum. Vnde supplicat idem episcopus, quatenus eundem regem Francie per litteras uestras affectuose rogare dignemini, ut propter Deum, cuius in hiis negociis agitur, quique patratione malorum huiusmodi grauiter est offensus, et apostolice sedis reuerentiam ad ecclesiam condignam compassio-

nem habens de dampnis et iniuriis eis in premissis illatis episcopo et ecclesie prefatis, nec non et ciuibus Pampilonensibus, debitam satisfactionem impendat.

Idem episcopus significat quod dudum, illustri rege francorum ad regnum Nauarre suum exercitum transmittente, nobiles uiri comes Atrebatensis, comes Stabularius, et quamplures alii comites, vicecomites, barones, duces et eorum milites, satellites [] ac secaces cum exercitu antedicto, dum ciuitati Pampilonensi in qua idem episcopus omnimodam jurisdictionem obtinet spirituales et etiam temporales, redderent se uicinos, non metuentes enormitatem tam detestabilem exercituum se intulit, in canonicos Pampilonensis ecclesie qui induti sacris uestibus ac ymagine Sancte Marie argenteis ad demulcendum in Christi nomine ipsorum et exercitus eiusdem impetus, processionaliter occurrerunt, proteruitatis proprie laxatis habenis, ipsis canonicis nimis inhoneste retentis, ac multis oppressionibus tribulatis, primo et continuo in ecclesiam et ciuitatem predictas, obstaculo tamen nullo reperto, dampnabiliter inuasserunt, ac in predictam ecclesiam prerupunt dampnabilis furoris audaciam. Quod cum clerici ac fere omnes alii utriusque sexus ciuitatis eiusdem et cetera ut in alia uerbis competenter mutatis usque temere presumpserunt alias episcopo et ecclesie predictis per rapinas et modos illicitos dampna et iniurias non modica inferendo, vnde petit iusticiam.

Item petit episcopus sub eadem forma specialem litteram contra homines Burgi et Populationis Pampilonensis, quorum consilio et tractatu sunt attemptata predicta.

Item contra dompnum Jordanum de la Isla fratrem episcopi Tholosani, et contra homines senescalie ciuitatis ac diocesis Tholosane qui predite inuasioni interfuerunt et magnam partem de thesauro ipsius ecclesie asportarunt.

Item contra dominum Eustaqium etiam gubernatorem terre.

Idem episcopus supplicat ut cum priuilegia et indulgentie ei et Pampilonensi ecclesie super eorum immunitatibus et gratiis ab apostolica sede concessa, necnon instrumenta et scripture autentica super iuribus, prouisionibus et jurisdictionibus ipsorum confecta, per hostiles incursus gentis Gallice sint amissa, ac idem episcopus dubitet super hiis sibi et dicte ecclesie moueri in posterum questionem, quatenus aliquibus discretis scribere dignenimi, ut uocatis qui fuerint

euocandi, de tenoribus priuilegiorum, indulgentiarum, instrumentorum et scripturarum predictorum et eorum amissione, diligenti inquisito, si de tenoribus et amissione prefatis, ac priuilegia et indulgentias, instrumenta et scripta ipsa, uitio falsitatis carere sibi legitime constiterit, tenores ipsos in autentica faciat redigi munimenta, eandem vim et auctoritatem cum originalibus habitura.

Idem episcopus petit indulgentiam unius anni ad fabricam ipsius ecclesie.

Idem episcopus supplicat quatenus conferendi auctoritate uestra per se uel per alium aut alios, ecclesias, perso[natus portio]nes et alia beneficia ecclesiastica, prebendalia uel alia cum cura uel sine cura que in sua ciuitate et diocesi tanto tempore uacent ac eorum collatio sit ad sedem apostolicam secundum lateranensis statuta concilii legitime deuoluta personis ydoneis, ita quod singulis personis singula beneficia conferantur, et inducendi personas ipsas in illorum corporalem possessionem, ac defendendi inductas, amotis illicitis detentoribus ab eisdem, ac faciendi personas ipsas ad huiusmodi beneficia, si portiones et in parochialibus ecclesiis fuerint in ipsis ecclesiis in portionarios recipi et in fratres, nec non contradictores per censuram ecclesiasticam appellatione postposita compescendi. Non obstante si est aliquibus ab apostolica sede indultum quod ad receptionem uel prouisionem alicuius minime teneantur, et ad id compelli, quodque interdici, suspendi uel excommunicari non possint per litteras apostolicas, etc., uel quauis alia indulgentia, etc. concedatis sibi per uestras litteras plenam et liberam facultatem.

Significat S[anctitati] v[estre] idem episcopus quod in Panpilonensi ecclesia de consuetudine est obtentum iuramento firmata ut nullus nisi in festo beati Augustini in canonicum ipsius ecclesie admittatur. Cum autem huius consuetudo utilitati eiusdem ecclesie frequenter derogare noscatur. Supplicat prefatus episcopus quatenus sibi eiusque capitulo ut liceat eis quotiens in anno utilitati eiusdem ecclesie secundum Deum expedire cognouerint, recipere personas ydoneas uolentes una cum eis in predicta ecclesia sub regulari habitu uirtutum domino famulari, recipere in canonicos et in fratres, consuetudine et iuramento predictis nequaquam obstantibus per uestras litteras dignemini indulgere.

Idem episcopus supplicat quatenus canonicis ipsius ecclesie indulgere dignemini, ut ad ecclesias parochiales, cum uaccauerint, possint locorum diocesano libere presentari, ac tales presentati canonicam institutionem in illis licite recipere ab eisdem, constitutione bone memorie [. . .] Sabinensis episcopi, tunc in illis partibus legati sedis apostolice, super in contrarium edita non obstante.

Significat S[anctitati] v[est]re Panpilonensis episcopus quod decima omnium prouentuum ecclesiasticorum Terre Sancte subsidio deputata per collectores super hoc a legato sedis apostolice ordinatos, in ciuitate et diocesi Panpilonensi pro anno presenti statutis temporibus est collecta et in ciuitate ac certis locis Panpilonensis diocesis integraliter adunata, et quod de predicto tempore restat etiam colligenda. Cum autem ecclesia Panpilonensis propter hostiles incursum gentis Gallice miserabiliter sit destructa, et libris, pannis, sacris ornamentis ecclesiasticis, calicibus, crucibus, et turibulis, ac aliis sacris uasis argenteis spoliata, idem episcopus ecclesiam ipsam reparare aut resarcire, seu supplere defectus ornamentorum, et aliorum premissorum intendit, ad que non suppetunt proprie facultates. Supplicat idem episcopus quatenus sibi indulgere dignemini, ut decimam huiusmodi sic collectam seu colligendam recipere possit in fabricam, ac [in] emptionem librorum, uestium, ornamentorum et aliorum necessariorum diuino cultui ecclesie prefate integraliter conuertendam.

Item supplicat idem episcopus quatenus mandetis alicui ut dictam decimam sic collectam ac colligendam sibi iuxta huius concessionis uestre tenorem faciat auctoritate uestra per se uel per alium integre assignari. Non obstante si est aliquibus ab apostolica sede indultum, quod interdicti, suspendi uel excommunicari non possint, etc. uel quibuslibet indulgentiis seu priuilegiis apostolicis de quibus quorumque tenoribus etc. uel contra, etc.

Idem episcopus supplicat ut cum ecclesie et earum rectores et clerici Panpilonensis ciuitatis et diocesis, tum propter multiplicis guerre discrimina regis Castelle, tum propter hostiles incursum gentis Gallice nuper in illis partibus ausu temerario attemptata, tum etiam propter guerram que inter Francie et Castelle reges illustres in regno Nauarre suscitata dinoscitur enormiter ac multipliciter sint destructe. Quod sibi eiusque capitulo ac rectoribus et clero earundem ciuitatis et diocesis, ut ad solutionem decime Terre Sancte sub-

sidio in generali lugdunensi concilio deputare per duos annos proximo sequentes minime teneantur per uestras litteras dignemini indulgere. Cum episcopus et capitulum Panpilonense ac rectores et clerici eiusdem ciuitatis et diocesis dictam decimam continue soluerint per decem annos proximo preteritos, videlicet per tres annos regi Aragonum, per alios tres annos regi Nauarre et per quatuor annos Summo Pontiffici in subsidium Terre Sancte. Vniuersas excommunicationis, suspensionis et interdicti sententias per quoscumque quauis auctoritate contra tenorem indulti huius proferendas decernentes irritas et inanes.

A la vuelta: De damnis illatis Pampilone per exercitum Philippi regis Gallorum, anno Domini 1276.

160

Relación enviada a Su Santidad por el prior y cabildo de Pamplona, de los agravios recibidos con motivo de la guerra.

Año 1276.

Archivo de la Catedral de Pamplona, *acer. E.* núm. 30.]

Sanctissimo in Christo patri et domino suo domino N[icolao], Diuina Providentia sacrosancte romane ecclesie Summo Pontifici, prior et capitulum Pampilone pedum oscula beatorum, et deuotissimum ac debitum cum omnimoda reuerentia famulatum. Lamentabilem et dolore non uacuum narrationem ante pedes Sanctitatis uestre mentibus prouoluti, cogimur exponere non sine graui cordis amaritudine et singultu. Corda enim et uiscera nostra multis afflictionibus sauciata uersa sunt in citharam luctuosam, et inter miserias et erumpnas assidue fatigantur propter assiduum gemitum uastitatis, quis nam uidit, quod illi qui censentur nomine christiano in tante crudelitatis excidium debacarent, quod Pampilonensem ecclesiam, que una de nobilibus ecclesiis tocius Hyspanie usque ad hec tempora censebatur, ad tantam ignominiam dei timore postposito deducerent, ac ipsam tam uiliter conuicarent. Hinc est quod uere possumus ingemiscere cum propheta: princeps prouinciarum non solum facta est sub tributo, ymo

subiacet suis tributariis in tributum; et nisi misericordia sanctitatis et pietatis uestre celeriter sibi subueniat et succurrat uix hiis temporibus addicere poterit ut resurgat ad statum pristinum in quo erat. Et licet ad Sanctitatis uestre audientiam per famam publicam et narratum plurimorum peruenerit ipsius ecclesie et ciuitatis inuasio, persecutio, et des tructio manifesta, nichilominus eidem Sanctitati exponere curauimus per singula que in ipsa fuere ecclesia deuastata. Aduenit itaque exercitus de partibus Tolosanis et de aliis locis in quibus districtum obtinet illustrissimus rex francorum ad mandatum eiusdem, et cum non inuenissent alibi materiam sperandi, ceperunt in vinea Domini operari, et loco culture ceperunt ipsam vineam Domini dissipare. In primis siquidem in uituperium crucifixi accesserunt ad uexilla crucis et ea excoriantes in locis in quibus ornamenta auri et argenti inherebant eisdem coronas uexillorum crucis una cum lapidibus preciosis irreuerenter ac turpiter euulserunt, et de tabulis auro et argento ornatis, omnia eduxerunt. Item omnia altaria sine aliqua reuerentia denudarunt. Item totum thesaurum ecclesie vna cum reliquiis asportarunt. Item omnia bona ecclesie rapuerunt. Item canonicos qui sub habitu religionis ordinis Sancti Augustini ibidem domino famulabantur, et nunc etiam famulantur sine consideratione et respectu misericordie inhumaniter denudarunt, et aliquos captiuos duxerunt. Item presbyteros et alios in ecclesia occiderunt, et puellas quia ipsorum uoluptati assentire nolebant. Item polluerunt ecclesiam suis turpitudinibus quod non est fas amplius aperire. Item diruerunt monumenta regum et aliorum nobilium et ornamenta si qua in sepulturis tenebant sine pietate humanitatis rapuerunt. Item totam ciuitatem Pampilone, in qua in temporalibus et spiritualibus plenum dominium habuimus et habemus, cum turribus, circuiacionibus et muris totaliter destruxerunt. Item omnes ecclesias ciuitatis funditus destruxerunt. Item de claustro et refectorio nostro stabulum equorum et canum sine aliqua uerecundia facere presumpserunt. Hec et alia multa commissa sunt contra deum et iusticiam in ecclesia Pampilonensi, que litteratorie uix possemus exponere uiuersa. Sane post huiusmodi naufragium quod sub secunda tabula accidit, non minorem dolorem retulit, cum per id priora uulnera, in quibus nondum erat obducta cicatrix crudeliter innouauerit recidiue, ex eo uidelicet, quod cum idem dominus rex Francie post destructionem Pampilonensis ecclesie et bonorum eiusdem cum

nostris nunciis solempnibus suas patentes litteras gubernatori Nauarre sub quadam pietatis specie destinasset. Iniungeus eidem gubernatori quod nobis et ecclesie Pampilonensi, religiosis, clericis, orphanis, uiduis, et ceteris innocentibus faceret emendas et restitueret deperdita uniuersa, et gubernator ad mandatum eiusdem regis nullam fecisset emendam, tandem in littera mandatoria domini regis predicti quam plurimum confidentes, dominus Pampilonensis episcopus, prior, et canonici ad eundem dominum regem Francie personaliter accesserunt, et exhibitis petitionibus coram ipso iuxta litteram mandatoriam directam gubernatori predicto, responsio regis fuit quod non faceret restitutionem aliquam de deperditis et destructis, quantum cumque per litteras suas emendas et restitutiones fieri demandasset, ut superius est premissum, et sic infecto negotio ad ecclesiam redierunt, et sic frustrati spe fiduciaria remanemus, commemorantes dictum sapientis, quod non eodem cursu respondent ultima primis. Insuper ipsum dominum regem Francie excusare non possumus in hac parte, cum per exercitum ipsius regis omnia tam in ecclesia quam in ciuitate fuerint deuastata. Vnde cum citra deum et pro cunctis mortalibus in sola sanctitate et dominatione uestra sit nostrum et uniuersalis ecclesie remedium, refugium, et presidium singulare, immense Sanctitatis uestre clemencie, prostrati ad pedes eiusdem sanctitatis, obortis lacrimis humilitate qua possumus deuotissime supplicamus, quatenus solite benignitatis misericordia preeunte, circa reparationem et releuationem ruine, et dissipationis Pampilonensis ecclesie et ciuitatis, Sanctitas et dominatio uestra dare dignetur de pietate solita operam efficacem. Scientes quod sine fortitudine et uirtute manus Sanctitatis uestre, ad spiramen diuini cultus solitum, fractam ceruicem erigere non ualebit, sicut decem pulcritudinem domus dei. Hec igitur coram Sanctitatis uestre celsitudinem proponimus lacrimando, tanquam coram vicario Ihesu Christi uero et experto iustitie relatore.

En una copia en papel, de letra del siglo XIV, que se conserva dentro de este pergamino, se lee la nota siguiente: Credo quod iste fuit papa Nicolaus tertius, quia ista destructio ecclesie et Nauarrie fuit facta anno Domini 1276, tempore Philippi tertii regis Gallorum patris Philippi puleri et domine Ioanne regine Nauarre que adhuc erat nimis paruula et tenere etatis et postea fuit uxor Philippi pulchri.

161

Testimonio de la apelación hecha a Su Santidad por los del Burgo de San Cernín y Población de San Nicolás, contra la guerra y molestias que les causaban el obispo, prior y cabildo de Pamplona.

Pamplona, 4 de julio de 1276.

[Archivo Municipal de Pamplona.]

Quum obpressis et contra iusticiam agrauatis tam in iudiciis quam extra appellationis remedium est inuentum. Idcirco nos viginti jurati Burgi Sancti Saturnini et Populacionis beati Nycholay Pampilonensis nomine ac vice tocius vniuersitatis siue concilii predictorum Burgi et Populacionis totaque vniuersitas supradieta sencientes seu timentes nos et dictam vniuersitatem siue concilium contra iusticiam agrauari a reuerendo in Christo patre domino. A[rmingoto] episcopo priore et capitulo Pampilonensi grauantibus que sequuntur. In primis narrando factum, ex quo grauamina liquide apparebunt, dicimus et proponimus in hunc modum, quod vniuersitas et homines de Nauarriria ciuitatis Pampilonensis in nos ymo pocius contra excellentissimam dominam Iohannam illustrem reginam Nauarre nostram et eorum dominam naturalem temeritate propria insurgentes receptarunt Barones Nauarre nobis infestos videlicet dominos Gundissaluum Iohannis, P[etrum] Sancii, Garsiam Almorauit, Iohannem de Vidaurre eorumque complices et fauctores, qui nobis inimicantur letaliter dicteque regine in quantum possunt temere aduersantur, nosque omnino innoxios et insontes et villam nostram dicti Barones et homines de Nauarriria predicta, et eorum complices et fauctores cum machinis et ingeniis ballistis et aliis armorum generibus proiiciendo lapides atque ignem et quarrellos fortiter expugnarunt et adhuc expugnare non cessant, impugnando nos et nobilem virum dominum Eustachium de Bello marchesio gubernatorem regni Nauarre vice ac nomine regine predicte, dampnaque cedis et vulnerum gubernatori predicto et nobis in gente nostra modis omnibus quibus possunt maxime de turri

et palaciis episcopalibus inferendo; et licet per predictum gubernatorem et nos pariter oblatum fuisset baronibus et aliis supradictis, quod si aliqua feceramus in grauamem eorum, quod non credimus, parati eramus ad cognitionem et mandatum competentis curie seu iudicis omnia emendare, ipsi tamen hiis non obstantibus nos expugnare predictis modis pro viribus non cessarunt. Quare contra inimicos et aduersarios nostros predictos non in lesionem seu offensionem episcopi et capituli predictorum set in deffensionem nostram et conseruacionem iurium domine regine predictae duntaxat nos inuehi oportuit et contra eos modis quibus potuimus et nobis erat et est licitum repugnare, cum cuiilibet sit licitum sese defendere ac vim ui repellere cum moderamine inculpate tutele.

Sane cum predicti episcopus et capitulum occasione predictorum contra nos et gentem nostram nostrosque adiutores ymo potius contra reginam predictam iniuriose nimis intendant excommunicationis et suspensionis sententias fulminare, Burgum quoque nostrum ac Populacionem predictam ecclesiastico subiicere interdicto prout ex comminationibus plurimis et monitionibus per prefatos episcopum et capitulum in nos factis de intentione constat eorum, ex hiis sentientes nos et uniuersitatem nostram predictam per iam dictos episcopum et capitulum indebite agrauari, timentes et de aliis grauaminibus ab ipsis episcopo et capitulo nobis ex hiis et aliis in posterum inferendis, et ne ipsi contra nos ac villam nostram videlicet predictorum Burgi et Populacionis vel potius contra reginam predictam excommunicationis suspensionis seu interdicti sententias promulgare presumant, in hiis scriptis nostro tocusque nostre vniuersitatis nomine et fautorum nostrorum et omnium aliorum quorum interest seu interesse poterit, ad sedem apostolicam appellamus, ponentes nos et omnia bona nostra, nec non fautorum et coadiutorum nostrorum sub protectione apostolice sedis predictae, protestantes nichilominus quod si presentiam episcopi et capituli predictorum habere possemus appellationem huiusmodi coram ipsis libentius faceremus, et apostolos etiam ab eis secundum iuris ordinem cum instantia peteremus. Set quia non possumus eorundem habere presentiam, nec ad eos audemus accedere propter inimicitias capitales, coram uobis religiosis et honestis uiris fratre Iohanne de Oletto custode domorum ordinis fratrum minorum in regno Nauarre, fratre Egidio

Stellensi gardiano minorum fratrum Pampilonensium, fratre Petro Luppi de Sarria priore fratrum Predicatorum Pampilonensium, et fratre Garsia de Gallipenço eiusdem ordinis, coram uobis et Michaelae Petri Arnaldo, Petro Martini de Arteiz, Iohanne Filippi tabellionibus publicis et juratis, tanquam coram publicis et honestis personis, dictam appellationem predicto modo duximus faciendam, et instamus apud uos ut predictae appellationi apponatis sigilla uestra, uos domini Custos, Gardianus ac prior predicti in testimonium premissorum. Vos etiam prefati tabelliones signa tabellionatus uestra solita faciatis. Protestamus siquidem quod quam cito facultas se obtulerit quod liberum additum ad dictum episcopum et capitulum habere possimus coram ipsis eandem appellationem curabimus innouare. Actum Pampilone in ecclesia beati Laurencii de Burgo Pampilonensi presentibus dompnis Iohanne Arnaldi capellano maiore in ecclesia Sancti Saturnini, Iohanne de Sancta Ceçilia capellano Sancti Laurencii, Garsia d'Oson capellano maiore in ecclesia Sancti Nycholai, Pascasio et Michaelae de Sancto Lazaro, Dominico et Iohanne dicto «petit» presbyteris, et dompnis Martino de Vndiano, Guillelmo Marzelli, et Pascasio Baldouini, Garsia Arnaldi, Iohanne Petri Motça et aliis pluribus testibus ad hoc uocatis et rogatis, die sabbati uidelicet, quatuor nonas julii, sub anno Domini. M.^o CC.^o LXX.^o sexto. Et nos prenominati Custos Gardianus et prior supradictam appellationem anno die ac loco predictis per iam dictum gubernatorem predicto modo coram nobis fuisse interpositam profitemur. In quorum testimonium et munimen presens appellationis instrumentum ad instantiam gubernatoris eiusdem sigillorum nostrorum fecimus appensione muniri.

Et ego Michael Petri predictus tabellio publicus et juratus profiteor appellationem predictam per iam dictos. xx. juratos coram me predicto modo presentibus testibus antedictis interpositam extitisse anno die ac loco premissis, in quorum testimonium et munimen presenti appellationis instrumento ad instantiam predictorum. xx. juratorum propria manu subscribo, sig † numque meum facio assuetum.

Et ego Arnaldus predictus tabellio publicus et juratus profiteor appellationem predictam per iam dictos. xx. juratos coram me predicto modo presentibus testibus antedictis interpositam extitisse

anno die et loco premissis, in quorum testimonium et munimen presenti appellationis instrumento ad instantiam predictorum. xx. juratorum propria manu subscribo, sig + numque meum facio assuetum.

Et ego Petrus Martini de Arteyz predictus tabellio publicus et juratus profiteor appellationem predictam per iam dictos viginti juratos coram me predicto modo presentibus testibus antedictis interpositam extitisse anno die ac loco premissis, in quorum testimonium et munimen presenti appellationis instrumento ad instantiam predictorum viginti juratorum propria manu subscribo, sig + numque meum facio assuetum.

Et ego Iohannes Philipi predictus tabellio publicus et juratus profiteor appellationem predictam per iam dictos. xx.^{ti} juratos coram me predicto modo presentibus testibus antedictis interpositam extitisse anno die ac loco premissis, in quorum testimonium et munimen presenti appellationis instrumento ad instantiam predictorum. xx.^{ti} juratorum propria manu subscribo, sig + numque meum facio assuetum.

Ego etiam Raimundus Guillermi tabellio publicus et iuratus profiteor appellationem predictam per iam dictos viginti juratos predicto modo me presente presentibus etiam testibus antedictis interpositam extitisse anno die ac loco premissis, in quorum omnium testimonium et munimen presens appellationis instrumentum ad instantiam et mandatum predictorum viginti iuratorum predictis subscriptionibus dum taxat exceptis propria manu scripsi, sig + numque meum in eo feci solitum in testimonium premissorum.

Fuera: Apelacion echa por los vezinos del burgo y poblacion ante la s.^a reyna doña Joana de las declaraciones echas contra ellos por el obispo y cauildo desta ciudad por los daños que hicieron siendo gouernador deste reyno Eusthaquio de Bello marchesio es del año de 1276 esta en latin.

Es original en pergamino, con dos sellos céreos pendientes.

162

Edicto de Eustaquio de Beaumarché, gobernador de Navarra, publicando la gracia que le habían otorgado las Cortes de Pamplona, de que durante la estancia de las gentes del rey de Francia en Navarra valiesen los torneses por sanchetes.

Pamplona, 6 de octubre de 1276.

[Archivo Municipal de Pamplona.]

Nos Eustace de Beu merchez, gouernador de Nauarra, fazemos saber a quantos esta present carta veran et odran, que los mucho hondrados varones me sire Robert por la gracia de Dios, comte d'Artes, et me sire Hymbert de Beu jeu, seinnor de Mont pant et conestable de França, et nos en semble con eillos veyendo e entendiendo la grant mengoa de los sanchetes que era, et es en Nauarra por que las huestes del seinnor rey de França que vinieron et verran en deffendimiento del regno de dona Iohana reina de Nauarra non se podian abondar de los dichos sanchetes por que eran tan pocos en la tierra, ouiemos arrogar a los ricos omes a la caueria e a los bonos hombres de las villas de Nauarra que fueron clamados e plegados a la cort general en Pomplona que eillos fuessen planzenteros e nos fiziessen tanta de gracia que del dia doy adelant corriessen torneses cabales con sanchetes en compra et en vendida et en toda otra manera de mierca, mientras el seinnor rey de França et sus huestes fuesen en Nauarra, en tal manera que tan ayna como el dicho seinnor rey de França fuesse de torna, et passasse los puertos de Roncesuailles dida enca Francia todo esto fuesse cassado, et tornassen sanchetes en su siesto et en su valor, et los dichos ricos omes de caueria et los hombres bonos de la villas queriendo fazer sobre esto seruicio a dona Iohana reinna de Nauarra lur seinnora natural, et otrossi por fazer voluntat et plazenteria del seinnor rey de França et de nos, todos en semble acordadament et de buena voluntat atorgaron nos esta gracia es assaber que torneses corran quabales o sanchetes en todo el regno de Nauarra atal el tiempo sobredicho.

E todo ome qui deue sanchetes por qual quiere mierca que fues fecha en Nauarra ata este dia doy que pague sanchetes assi como los deue et si sanchetes auer non puede que pague torneses por sanchetes a quinzenes. Otrossi qui deuiere desaqui sanchetes por razon de cens, o de trebudo o de toda cosa que pagar deua por pecha, o por loguero de casa que pague sanchetes si auer los puede, ossi non torneses por sanchetes a quinzenes, como dicho es de suso. En testimonio de todo esto, nos el dicho gouernador ponemos el nuestro seyeillo colgado en esta present carta la cual fue fecha et dada al concejo del Burgo de Sant Cernin, et de la Poblacion de Sant Nycholas de Pomplona dentro en Pomplona, martes dia de Santa Fe, anno Domini. M.^o CC.^o LXX.^o sexto.

Fuera : Gracia concedida por los tres estados deste Reino a Eustace de Beu merchis gouernador deste Reino de Nauarra por la s.^a reina doña Joana hija del rey de Francia y primogenita heredera deste reino a peticion suya para que no allandose moneda sancheta se pagassen torneses por sanchetes es del año 1276.

Es original en pergamino, con un sello céreo pendiente.

163

Instrumento de D. Eustaquio de Beaumarché, gobernador de Navarra, declarando que el haberse defendido los del Burgo de San Cernin y Población de San Nicolás contra la Navarrería y los ricos hombres de Navarra, fué por sostener el derecho de la reina doña Juana y por apoyar a dicho gobernador.

Pamplona, 30 de noviembre de 1276.

Archivo Municipal de Pamplona.

Sepan quoantos esta present carta veran et odran, que yo Miguel Guarçeytz de Vrusurgui, notario publico et jurado del conceylo de Pomplona por delant los testigos de juso escriptos, vi, toui, et ley vna carta escripta en pargamino non rasa non cançellada non corrupta ni en nenguna part en si uiciada con su syeyllo de çera pendent, la tenor de la quoyal es a tal.

Sepan quoyantos esta present carta verant et hodran, que como nos Eustaçe de Biau marches gouernador de Nauarra fuessemos enuiado por el noble seynnor rey de França por gouernador de Nauarra en uez et en nombre de dona Johanna noble reyna de Nauarra, la qual tiene en comanda el seynnor rey de França ante dicho. E como nos trauayllasemos en gouernar el dicho regno de Nauarra, queriendo lo mantener en patz et en justicia a nuestro leal poder, los ricos omes de Nauarra mandaron nos que nos fuessemos de la tierra, et quisieron nos echar del regno. Et nos ueyendo que por esta carrera la dicha reyna podrie perder el regno de Nauarra, ouimos a ensayar e a rogar a los burgeses e a los omes buenos del Burgo de Sant Çernin et de la Poblacion de Sant Nicholau de Pomplona que nos ajudassen et deffendiessen de los dichos ricos omes por la lealdat et por la fe et por el deudo que eyllos auian con la dicha reyna et con nos por razon deylla, los quoyales burgeses nos respondieron que eran appareyllados de nos ajudar et deffender a todo lur poder como nos podiessemos deffender el dicho regno por que la dicha reyna lur seynnora non fuese deseredada. E nos ueyendo que non podimos por al pasar como el regno podiessemos emparar pora la dicha reyna, ouimos a esperar la guerra de los dichos ricos omes por la quoyal guerra nos ouimos a ensarrar en el dicho Burgo et Poblacion, en los quoyales logares nos touieron cercado los dichos ricos omes et los omes de la Nauarrerria con lures poderes combatiendo nos de ingenios et de fuego, ata que nuestro seynnor el rey de França nos enuio acorro. Por que nos gouernador ante dicho manifestamos que los dichos burgeses del dicho Burgo et Poblacion a demanda nuestra e por fazer lealdat enca la dicha reyna e por deffender li su tierra fueron por nos en la guerra sobredicha, e ajudaron nos a deffender nuestro cuerpo et nuestras gentes et el regno de Nauarra, por la qual ajuda que eyllos nos fizieron perdieron muchos omes de muert, et muchos de lures bienes, et por que a los dichos burgeses en nengun tiempo non lis pueda ser fecha nenguna demanda por nenguna cosa que fuese contecida en la dicha guerra que eyllos fueron por la dicha reynna et por nos como de suso es dicho, ni nunca la seynnoria lis pueda ren demandar nin fazer nenguna question por razon de nenguna cosa que fuese contecida en la guerra antedicha. Et en testimonio et maor firmeza de todas las cosas

sobredichas et de cada vna deillas damos a los burgeses del Burgo et Poblacion antedichos esta nuestra carta abierta seyllada con nuestro syeyllo pendent. Et yo Martin Garceytz de Tudela escriuano jurado del seynnor gouernador antedicho por su mandamiento fu present en todas las cosas sobredichas, et escriui esta present carta con mi propria mano, la quoyal fue fecha et dada en Pomplona lunes dia de Sant Andreu apostol, anno Domini. M.^o CC.^o L.XX^o sexto. Testigos son don Belenguer Cambiador et don Johan de Sangossa ffrancos del Burgo de Sant Cernin de Pamplona. Feyto treslat in era. M.^a CCC.^a XLI.^a el mes de junio, viernes primero empues Sant Bernabee apostol. Et yo Miguel Garceytz notario antedicho a requisition et roguaria de los hondrados et cuerdos don Pero Cambiador et de don Miguel Roldan escriui et treslate est sobredicho treslat de la original carta de uerbo a uerbo syn mas et syn menos et en testimoniança de uerdad fiz he este mi sig † no acostumbrado et so testigo.

Et io Don Johan Lorentz escriuan jurat et notari public de Pampalona qui la sobredita carta original ui teni et ley en la manera sobredita en testimoniança de uerdad fi hi aquest mon sig † ne acostumpnat et fui testimoni.

Et io Garcia Garceytz de Muruçauval en la cort et bispat hy en la uila de Pomplona notari public et jurat ui ley et teni loriginal de la letra deuandita en la manera deuandita en testimoniança daquo fi aquest mont sig † ne acostumpnat.

Et io Johan Garceytz de Turrilles escriuan jurat de Pampalona ui tengui et ley la original letra deuandita en la manera sobredita en testimoniança daquo fi aquest mon sig † ne acostumpnat.

Fuera: Cedula y prouision de Stauen de Biau marches gouernador de Nauarra por el s.^r rey de Francia, en nombre de la señora reyna doña Joana reyna de Nauarra que estaua a su encomienda en que dize que el auer tomado armas los del burgo de San Cernin y poblacion de San Nicolas contra los ricos y nobles hombres de Nauarra y los de la nauarrerria fue a su requesta y por defender el drecho de la dicha señora reyna es del año 1276.

Es copia fehaciente en pergamino, sin sello.

164

Nota de los perjuicios irrogados a la iglesia de Pamplona con motivo de la guerra.

Año 1276.

Archivo de la Catedral de Pamplona, *arca B*, núm. 11-1.º

Petitio facta de rebus amisis in destructione Nauarrerie.

Hec est summa de rebus amisis domini episcopi, personarum et canonicorum, in dormitorio, in claustro, in ecclesia Pampilonensi et in domibus et aliis rebus.

Item In palaciis domini episcopi, cubos et cubas. LXXX. libras.

Item el truyllar con la casa. L. libras.

Item la coçina con las casas de cerca, et con la cambra priuada. XL. libras.

Item los algorios. x. libras.

Item ambos los palacios con las puertas mayores. xx. libras.

Item la eglesia con el cobertiço. vj. libras.

Item las dos estaulias. L. libras.

Item la casa de cabo la eglesia, et del portero con las puertas de fueras mayores. ix. libras.

Item los uergeres con la sarraçon. vj. libras.

Item las casas de dona Plazença Reser. c. libras.

Item las ruedas de Santa Maria Magdalena. c. libras.

Item las de Cortalaue. c. libras.

Item las. iiii. ruedas de cabo Sant Pere de Ribas. ij.º libras.

Item las. iii. ruedas del prado. c. libras.

Item luerto de Iturriapurria. iij. casas. xx. libras.

Item fructus cum aliis rebus. xxx. libras.

Item. ij. cenias. xxj. libras.

Item çarrar luerto. iij. libras.

Todas estas demandas son de los daynnos fechos por la huest del rey de França no contando el daynno que fecieron los riquos homes et los de la Nauarrerria.

Summa maior de rebus amisis domini episcopi cum reparatione

domorum, molendinorum et aliorum, exceptis decimis et vindemia que debent requiri ab illis de villa. IX.^c XL. J. libras sanchetorum.

Dominus archidiaconus mense Pampilonensis. In libris, indumentis, in lectis, in uasis argenteis, supelectilibus, in domibus reficiendis, in tritico et vino, decimis et vindemia de domo, et aliis rebus. III.ⁿ IIIJ.^c XXXIJ. libras sanchetorum. XIIIJ. solidos. VI. denarios, et ob.

Dominus prior in vniuerso in domo sua amisit ualorem. IIIJ.^c et XXXXVIIJ. libras. XVJ. s. IX. d. sanchetorum.

Item ex alia parte. IIIJ.^c k. XXXIJ. k. tritici, et XIJ. k. de farina et sine vinis.

Dominus thesaurarius in domibus et aliis reficiendis. CL. libras.

Item in ecclesiis et libris. IIIJ.^c libras.

Item in ecclesia Sancte Marie Pampilonensis. In libris, uestimentis auro argento lapidibus pretiosis et aliis reficiendis rebus quamuis extimari non possent. VIJ.ⁿ libras sine reliquiis et priuilegiis. VIJ.ⁿ IX.^c XL. IJ. libras. VIIJ. s. sine vinis et primicia.

Item dominus cantor in domibus et rebus aliis cum domibus de Ictayun. IIIJ.^c L. libras sine vinis.

Item dominus hospitalarius in domibus et aliis in vniuerso. IJ.ⁿ libras.

Item dominus infirmarius de rebus suis amissis in vniuerso cum vinis, mil. L. IIIJ. libras. VIJ. s.

Item dominus archidiaconus camere in uniuerso amissit. LXXX. IX. libras. XIJ. s. VIJ. d. cum vinis.

Item capitulum in libris de communi, amisit. Mil libras.

Item de redécima. VIJ.^c libras.

Item dominus prior de Belat in libris, indumentis, supelectilibus in domibus reficiendis et aliis. IJ.^c LXVIIJ. libras. IX. s. IIIJ. d.

Item pro. X. cappellaniis reficiendis. IIIJ.^c libras.

Item in anniuersariis canonicorum. C. L. libras.

Item de reparatione ecclesie, claustrum, dormitorii, refectorii et ecclesie Ihesu Christi et aliarum domorum circa claustrum. C. libras.

Summa maior in pace cum cappellaniis, anniuersariis et reparatione ecclesie, claustrum et aliorum ut dictum est. XX.ⁿ IX.^c XC. IIIJ. libras, et IIIJ.^c kaficia tritici.

Ennecus Petri in libris indumentis in lectis superpeliciis et in

uestiario nouo reparando in uniuerso minutatim numerando. XXVIIJ. libras. x. s.

Item P. de Antoynnaua in libris, indumentis, superpelliciis, uasis argenteis et lectis et aliis. xxv. libras. x. s.

Magister Michael in libris, pannis lectis indumentis in denariis in turonensibus grossis in uasis argenteis. xj. ij. libras. viij. s.

Item Santius Martini de Esseya in libris, indumentis lectis uasis argenteis in uniuerso minutatim numerando. xx. libras.

Item P. Orticii de Gongora in libris indumentis et lectis in uniuerso. xxxiiij. libras. j. s.

Magister Martinus in libris indumentis in lectis in uasis argenteis et in uestiario. c. ij. libras. xij. s.

Magister Johannes in libris indumentis in lectis in uasis argenteis. ij.^c l. libras. iiij. s.

Item Egidius Garsie in libris indumentis lectis superpelliciis et in uestiario. c. jxxviij. libras. xiiij. s. x. d.

A[rnaldus] Bosonis in libris indumentis in lectis et superpelliciis. xxx. v. libras.

P[etrus] Eximini de Balarin in libris indumentis in lectis et superpelliciis. lx. vj. libras. iiij. s. vj. d.

Laurentius in libris indumentis in lectis et superpelliciis. xxxv. libras.

P[etrus] Enneci in libris indumentis in lectis et superpelliciis. l. vij. libras. vij. s.

P[etrus] de Çaualdica in libris indumentis et lectis et superpelliciis. lx. j. libras.

Martinus dEslaua in libris indumentis et lectis et in uestiario. xvij. libras. iiij. s.

Dompnus Aluarus in libris indumentis et lectis et in uestiario. xxix. libras. viij. s.

Martinus Egidii in libris indumentis et lectis in uasis argenteis et uestiario. ij.^c libras, non possumus habere minutatim.

Michael Sanctii de Anoç in libris indumentis et lectis in uasis argenteis et uestiario. c. jxxxx. j. libras. iiij. d.

Dompnus Martinus Guerra amissit in vniuerso. c. xv. libras. xj. d.

Dompnus J[ohannes] Petri archidiaconus vallis Osselle amissit in vniuerso. c. lxxx. libras. c. xxxiiij. k. tritici ex alia parte.

Dompnus G[arsias] Petri archidiaconus de Eguiart amissit in vniuerso. c. LXXX. libras.

Dompnus Ennecus Eximini archidiaconus Sancte Geme in libris indumentis in lectis in uasis argenteis et domibus et aliis. c. libras.

Santius Garsie de Vhart in libris indumentis et lectis in supelectilibus in vino et tritico. c. xxx. viij. libras. x. s. non possumus habere minutatim.

Magister Johannes archidiaconus Sancti Petri de Osun in libris indumentis et lectis in uasis argenteis in denariis et domibus reficiendis in supelectilibus et in aliis. c. .LXXX. iij. libras. x. s.

Michael Petri de Tutela in libris indumentis lectis supelectilibus et aliis rebus. LXX. viij. libras. xij. s. iij. d.

Dompnus Petrus de Aluernia archidiaconus vallis de Ayuarr in libris indumentis et aliis rebus. LXXXij. libras. xij. s. x. d.

Dompnus Johannes Petri de Peralta in libris indumentis et lectis et in uestiario. xj. v. libras.

Item dompnus P[etrus] de Leohoz in libris indumentis lectis superpelliciis et aliis. xvj. libras et xvij. s.

Summa maior canonicorum cum aliquibus de personis, qui sunt quinque. ij.ⁿ iij.^c et LX. libras sanchetorum.

Summa maior de omnibus rebus amissis domini episcopi personarum et canonicorum cum reparatione ecclesie dormitorii et aliorum ut dictum est. xxij.ⁿ iij.^c libras sanchetorum et iij.^c kaficia tritici domini prioris.

165

Fragmento de una carta del papa Nicolao III al rey D. Felipe III de Francia, sobre los desmanes cometidos por el ejército francés en la guerra civil de Pamplona.

Sin fecha.

Archivo de la Catedral de Pamplona.—Papeles sueltos.

Tenor littere ex parte domini pape misse domino regi Francie super facto ecclesie Pampilonensis.

Regi regum per quem regnas et regeris gratum obsequium fili

karissime impendere comprobatis, cum eius ministris et hiis precipue qui pontificali president dignitate, opportunis assistis auxiliis, ac uenerandas Dei ecclesias quorumcumque malignorum oppressas incursibus, oportune subuentionis auxilio consolaris. Ad hoc enim omnipotens dominus regum et principum in terris esse statuit dominatum, ut per eorum potentiam peruersi a reprobis cohibeantur moribus, uim patientes de talium manibus eruantur. Ecce benedicti filii, exponente nobis uenerabili fratre nostro episcopo Pampilonensi, res nimis orrida nostris sensibus et que cordis proffunda turbauit, nuper nostrarum aurium molestauit auditum, uultum tanto rubore suffundens, quod nisi res ipsa foret ut esse dicitur penitus manifesta, nos ut parceremus gentis gallicani pudori pro speciali zelo quo ad eam afficimur caritatis, relationem huiusmodi libentius in quantum absque remorsu conscientie posset fieri silentii patibulo tegeremus. Habet nempe querimonia episcopi memorati clamosa, quod dudum regia celsitudine ad regnum Nauarre grande exercitum transmittente, demum dum idem exercitus iam foret ciuitati Pampilonensi uicinus in qua quidem ciuitate dictus episcopus omnimodam jurisdictionem uidelicet tam in spiritualibus quam in temporalibus se obtinere proponit, canonici Pampilonensis ecclesie sacris induti uestibus, preuii ymagine beate Uirginis crucibus argenteis ad emulcendum impetus ipsius exercitus ei processionaliter occurrerunt. Verum nobiles ac equites et pedites de ipso exercitu plures ac plures ad eosdem canonicos propter Deum, cuius obsequiis sunt astricti seu propter Uirginem gloriosam aut uenerabile signum crucis potestati etiam acere metuendum sub quorum uexilis se idem canonici tutos ire credebant debitam reuerentiam non habentes, more gentilium proteruitatis in exorribiliter laxatis habenis ignominiose canonicos tractauerunt, eosdem multis afflictionibus affecerunt ac continuo in ecclesiam ac ciuitatem predictas obstaculo nullo reperto dantes insultum, tandem in eadem ecclesia in qua clerici et alii utriusque sexus de ciuitate ipsa quamplures imminentis uitandi periculi receptarant, tantam exercuerunt furoris audaciam, quod eius immunitate calcato ipsam insolenter intrantes, cruces, calices, turribula et alia sacra uasa argentea, uestes, libros, et uniuersa ecclesiastica ornamenta que ad cultum diuinum habebantur ibidem, priuilegia quoque ipsi ecclesie a nonnullis regibus et ab apostolica sede concessa, uinum uero, bladum

et omnia bona ipsorum episcopi et ecclesie necnon ciuium Pampilone siue in ecclesia sine in ciuitate predictis inuenta nequiter asportarunt, domus preterea ipsius ecclesie ac ciuitatis in eadem totaliter destruentes, nonnullos de dictis clericis atque laycis in prefata ecclesia et extra illam in ore gladii sacrilegis trucidarunt ausibus et aliquos supenderunt. Supradictos uero et nonnullos alios ipsius ecclesie canonicos necnon quamplures de prefatis clericis presumptione sacrilega capientes eos, quibus manus ligauere post tergum, ignominiose tractantes aliquando detinuere captiuos, et quod est apud modestos et bonos uerecundum relatum, quamplures uirgines, uiduas et etiam coniugatas propriis uestibus denudantes, uiolenter oppreserunt easdem, nec hiis contenti, ut omnem a se humanitatem ostenderent abiecisse, et cupiditatis fore profunde uitio inuolutos, sepulcra.....

FIN DE LAS ADICIONES

ÍNDICE DE DOCUMENTOS

1. Carta del rey D. Felipe III de Francia a Himberto de Belloyoco, condestable de Francia, y a Eustaquio de Beaumarché, gobernador de Navarra, remitiéndoles una súplica del caballero Roy Seco.—París, 8 de agosto de 1277.....	2
2. Súplica de Roy Seco, caballero, al rey, de la cual se hace mención en la carta anterior.....	3
3. Del mismo rey D. Felipe a los dichos condestable y gobernador, remitiéndoles una súplica de Roy Díaz de Oyón.—París, 8 de agosto de 1277.....	4
4. Súplica de Roy Díaz de Oyón al rey, a la cual se refiere la carta anterior.....	4
5. Del mismo rey al gobernador de Navarra, para que se informe de lo que Juan Núñez, vasallo de Santa María, tenía y perdió en Castilla por causa de los sobrinos del dicho rey. — París, 18 de febrero de 1277.....	5
6. Del mismo rey D. Felipe a los dichos condestable y gobernador, remitiéndoles una súplica de Martín Ferrándiz de Eransus. — París, 8 de agosto de 1277.....	6
7. Súplica dirigida al rey por Martín Ferrándiz de Eransus, a la cual se refiere la carta anterior.....	6
8. Del mismo rey D. Felipe a los dichos condestable y gobernador, remitiéndoles una súplica de Roy Périz, nieto del rey D. Sancho. — París, 8 de agosto de 1277.....	7
9. Súplica dirigida al rey por Roy Périz, a la cual se refiere la carta anterior.....	8
10. Del mismo rey D. Felipe a los dichos condestable y gobernador, remitiéndoles una súplica de Jimeno de Olleta, alcaide del castillo de Araciél. — París, 8 de agosto de 1277.....	9
11. Súplica dirigida al rey por Jimeno de Olleta, a la cual se refiere la carta anterior.....	9
12. Del mismo rey D. Felipe a los dichos condestable y gobernador, remitiéndoles una súplica de Lope Jiménez de Agón, mesnadero. — París, 9 de agosto de 1277.....	11
13. Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, remitiéndole una petición de García Gil de Aniz, alcaide del castillo de Guerga.—París, 23 de junio de 1277.....	12

14.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador, recomendándole pase al hijo de García Gil las milicias que tenía su padre. — Nemoux, 6 de julio de 1277.....	13
15.	Del mismo rey D. Felipe a los dichos condestable y gobernador, recomendándoles compensen como fuere de justicia a Jimeno de Olleta y sus hermanos por lo que habían sido perjudicados con motivo de la guerra de Castilla. — París, 9 de agosto de 1277.....	13
16.	Del mismo rey D. Felipe al dicho gobernador, autorizándole para conocer de la queja dada por Lope Ortiz, justicia y baile de Tudela, contra la dicha villa. — Poitiers, 9 de diciembre de 1277.....	15
17.	Del mismo rey de Francia a los dichos condestable y gobernador, recomendándoles compensen como fuere justo a Gonzalvo y Odorico Díaz de Oyón por las pérdidas que tuvieron con motivo de la guerra. — París, 9 de agosto de 1277.....	16
18.	Del mismo rey D. Felipe a los dichos condestable y gobernador, remitiéndoles una súplica del castellano de Tafalla. — París, 8 de agosto de 1277.....	17
19.	Súplica dirigida al rey por el castellano de Tafalla, a la cual se refiere la cédula anterior.....	17
20.	Del mismo rey D. Felipe a los dichos condestable y gobernador, recomendándoles influyan en el negocio pendiente entre los judíos y los hombres de Tafalla. — París, 9 de agosto de 1277.....	18
21.	Del mismo rey D. Felipe a los dichos condestable y gobernador, recomendándoles influyan en el negocio pendiente entre los judíos y los hombres de Artajona. — París, 9 de agosto de 1277.....	18
22.	Del mismo rey D. Felipe a los dichos condestable y gobernador, remitiéndoles una súplica del castellano de Artajona. — París, 8 de agosto de 1277.....	19
23.	Súplica dirigida al rey por el castellano de Artajona, a la cual se refiere la cédula anterior.....	19
24.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, mandándole librar a Sancho Ferrándiz las cien milicias que le había concedido. — Melun, 11 de enero de 1276.....	20
25.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que prohiba la estancia en Navarra a Lope Díez, su hermano y sus compañeros, en la forma que expresa. — París, 20 de septiembre de 1276.	21
26.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, mandándole pague a Rodrigo Álvarez, Fernando Núñez y sus hombres de armas los estipendios que expresa. — París, 25 de febrero de 1276.....	22
27.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que haga cumplir el convenio hecho entre el condestable de Francia y Fortún Íñiguez. — París, 19 de septiembre de 1276.....	22
28.	Instrumento del rey D. Felipe de Francia asignando 3.000 libras de torneses a Fernando Pérez Ponce en los plazos y con las condiciones que expresa. — Fontainebleau, julio de 1277.....	23

29.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, mandándole entregue diez milicias a Juan Corbarán. — París, 5 de octubre de 1275.....	24
30.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a García Arnal de Belzunce 50 libras por sus mesnaderías. — París, 13 de marzo de 1276.....	25
31.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que se informe sobre la conducta del castellano de Lorda. — París, 17 de septiembre de 1276.....	25
32.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que influya en el arreglo del negocio pendiente entre los judíos y los moradores de Estella sobre pago de dineros. — Saint-Germain en Laya, 20 de octubre de 1277.....	26
33.	De la reina D. ^a Juana a su gobernador de Navarra, para que influya en el mismo asunto de los judíos y moradores de Estella. — París, 22 de octubre de 1277.....	27
34.	Del rey D. Felipe de Francia al gobernador de Navarra, para que prorogue a Lope Díaz el pago de las 2.000 libras de torneses que debía por la tierra que tenía en Navarra. — París, 20 de septiembre de 1277.....	27
35.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a D. ^a Isabel, vizcondesa de Tartax, las 100 libras que se la debían anualmente por la fiesta de San Miguel. — París, 30 de septiembre de 1277.....	28
36.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Fernando Pérez Ponce lo que se le debía por sus servicios. — Vincennes, 2 de noviembre de 1277.....	29
37.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, Reinaldo de Robray, dándole instrucciones sobre las gentes de armas que debía tener para la custodia del reino. — Saint-Germain en Laya, 30 de octubre de 1277.....	29
38.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, pidiéndole informes sobre la seguridad del convenio hecho entre la señora de Cascante y el deán de Tudela con el condestable Himberto de Belloyoco sobre el hijo de D. Pedro Sánchez. — Vincennes, 15 de noviembre de 1277.....	30
39.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que mantenga en sus puestos a Pedro Rodríguez y Simón de Sotés, alcaldes de la corte. — Melun, 12 de noviembre de 1277.....	31
40.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, participándole haber asignado a Pedro Rodríguez 50 libras anuales de torneses en mesnadería. — Vincennes, 11 de noviembre de 1277.....	32
41.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, participándole haber elevado hasta 100 libras anuales de torneses la pensión de Diagon en mesnadería. — Vincennes, 15 de noviembre de 1277.....	32

42. Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, mandándole pague a Simón de Sotés 55 libras anuales de torneses que le había asignado sobre las que tenía en mesnaderías. — Vincennes, 11 de noviembre de 1277..... 33
43. Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que deje gozar a García Martíniz de Uriz las 100 libras anuales de torneses que Eustaquio de Beaumarché le había asignado. — Vincennes, 11 de noviembre de 1277..... 33
44. Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Lope Martíniz anualmente 50 libras de torneses que le había asignado sobre las 50 que antes tenía sobre mesnaderías. — Vincennes, 13 de noviembre de 1277..... 34
45. Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que encomiende el castillo de Guerga a Lope Martíniz de Uriz, alcaide que había sido del de Maya. — Vincennes, 11 de noviembre de 1277.. 34
46. Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, mandándole pague a Juan Martíniz de Medrano 100 libras anuales de torneses que le había asignado. — Vincennes, 11 de noviembre de 1277... 35
47. Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que mande pagar 20 libras anuales de torneses a Rodrigo Ferrándiz sobre las mesnaderías.— Melun, 15 de noviembre de 1277..... 36
48. Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Pedro Porci 50 libras anuales de torneses que le había asignado sobre sus mesnaderías.— Vincennes, 13 de noviembre de 1277..... 36
49. Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Guillermo de Villanueva 50 libras anuales de torneses que le había asignado sobre lo que tenía por sus mesnaderías. — Vincennes, 11 de noviembre de 1277..... 37
50. Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que compense a Pero Lópiz por los daños que había tenido en el cerco de Viana por el infante de Castilla D. Fernando. — París, 17 de septiembre de 1277..... 37
51. Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que persiga y castigue a los bandidos del reino de Navarra y a sus encubridores. — Vincennes, 13 de noviembre de 1277..... 38
52. Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que remita a Juan Americ y a sus hijos lo que perdió aquél en el peaje de Pamplona por causa de la guerra.— Vincennes, 11 de noviembre de 1277..... 38
53. Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Corbarán de Vidaurre la renta que le había asignado. — París. 4 de octubre de 1277..... 39
54. Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que se informe de los daños que el concejo de Pamplona recibió con motivo de la guerra.— Vincennes, 11 de noviembre de 1277..... 39

		INDICE
55.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que restituya, si lo cree justo, a García Ireneriz un caballo que le habían robado. — París, 18 de septiembre de 1277.....	41
56.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que haga se guarden sus privilegios a los Trinitarios de Puente la Reina.— Vincennes, 6 de noviembre de 1277.....	41
57.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que procure se pague a Fernando Gómez lo que se le debía por su soldada de los meses de julio y agosto. — París, 1.º de octubre de 1277.....	42
58.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que mande pagar a Arnaldo y Guillén Rollent las deudas que reclamaban. — Melun, 15 de noviembre de 1277.....	42
59.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, interesándole para que proporcione un préstamo de 20.000 libras de torneses, y pidiéndole informe sobre los que intervinieron en la muerte de D. Pedro Sanchiz. — Vincennes, 13 de noviembre de 1277.....	43
60.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que se informe de los perjuicios irrogados por el gobernador D. Pedro Sanchiz a la madre de Fr. Simón de Pamplona, de la Orden de Predicadores. — Lorris, 10 de julio de 1277.....	44
61.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que haga se paguen a ciertos soldados sus mesnaderías. — San Dionisio, 12 de enero de 1277.....	45
62.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que exija de los judíos de Estella 1.200 libras de sanchetes, y de los de Tudela 800 libras. — Melun, 15 de noviembre de 1277.....	45
63.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a D. ^a Isabel, vizcondesa de Tartaix, las 100 libras anuales de sanchetes que se la debían desde la época que señala. — París, 23 de septiembre de 1277.....	46
64.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que, si lo estima justo, satisfaga a Nuño Gonzálvez lo que se le debe por sus caballos, y para que no sea apremiado con usuras. — Le Vaudreuil (?), 5 de febrero de 1277.....	46
65.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que se informe del valor de la heredad que el rey de Castilla quitó a Juan Núñez, señor de Albarracín. — Compiègne, 31 de enero de 1277.....	47
66.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que aumente a Remiro Gil su mesnadería hasta 100 libras. — París, 5 de marzo de 1277.....	48
67.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, dándole instrucciones sobre los gajes de los castellanos y sobre las bestias y tierras usurpadas con motivo de la guerra con Castilla. — París, 18 de febrero de 1277.....	48

- | | | |
|-----|--|----|
| 68. | Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, recomendándole la persona de Artusio de San Juan de Pie de Puerto.— París, 16 de febrero de 1277..... | 49 |
| 69. | Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, mandándole restituya a las capellanías fundadas por la reina D. ^a Blanca de Navarra las rentas y posesiones que ésta compró para dicho objeto de don García Almorávid en Puente la Reina.—París, 20 de febrero de 1277. | 50 |
| 70. | Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que no apremie a los de Cárcar a pagar sus tributos, y para que se interponga con los judíos para que den tiempo a aquéllos a pagar sus deudas. — Vincennes, 12 de febrero de 1277..... | 50 |
| 71. | Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, dándole instrucciones sobre la conducta que debía observar en la cobranza de las deudas de los judíos. — París, 20 de febrero de 1277..... | 51 |
| 72. | Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que no permita que alguien moleste a los judíos de Estella. — Melun, 15 de noviembre de 1277..... | 52 |
| 73. | Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague 12 dineros pares diarios a Enrique Leblont, desde el día que entrare en la guarnición del castillo de Estella.—París, 14 de febrero de 1277. | 52 |
| 74. | Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que facilite al arcediano de Tabla y a otras personas su regreso a la iglesia de Pamplona.— París..... | 53 |
| 75. | Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que, si lo cree justo, restituya a Domingo de la Caballería, burgués de Estella, lo que perdió con motivo de la guerra. — París, 25 de septiembre de 1277..... | 53 |
| 76. | Del mismo rey D. Felipe a D. Reinaldo de Robray, gobernador de Navarra, recomendándole a D. ^a Constanza, abadesa, y su monasterio de Cannes. — París, 14 de febrero de 1277..... | 54 |
| 77. | Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Rodolfo de Taberneyo los gajes que le correspondían por su servicio.— París, 6 de marzo de 1277..... | 55 |
| 78. | Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, sobre la paga que debía darse a los alcaides de los castillos de Navarra. — París, 6 de mayo de 1277..... | 55 |
| 79. | Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que no permita que en Tudela y Sangüesa se establezcan otros conventos de mendicantes que los de los Dominicos.—París, 31 de marzo de 1277..... | 56 |
| 80. | Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que permita a los Carmelitas que construyan un convento en Sangüesa. — Vincennes, 1. ^o de abril de 1277..... | 57 |
| 81. | Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, pidiéndole informe sobre la súplica hecha por Fernando Pérez Ponce, relativa a los castillos de Mañeru y Murillo. — Sin fecha..... | 57 |

82.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Juan Lópiz de Eslava 20 libras de torneses por la mesnada que le había concedido. — París, 3 de mayo de 1278	58
83.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que ponga remedio a la vejación que los judíos hacían a los de Murillo el Fruto y Cabanillas con sus usuras. — Vincennes, 1.º de abril de 1278	58
84.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que provea en las usuras que los judíos exigían a los cristianos de Araciel. — París, 28 de mayo de 1278	59
85.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que provea en las usuras que los judíos exigían a los cristianos de Corella. — París, 28 de mayo de 1278	60
86.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que no exija a los judíos de Estella más que 2.000 libras anuales de tributo. — Hesdin (?), 5 de junio de 1278	60
87.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que no permita que los judíos apremien excesivamente con usuras a los moros de Tudela. — Hesdin (?), 5 de junio de 1278	61
88.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que impida que los judíos apremien con usuras a los de San Adrián y Azagra. — Melun, 11 de marzo de 1278	61
89.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que admita en este reino a Pero García de Añón, si le juzgare inocente de la muerte de D. Pero Sanchiz de Montagut. — Melun, 11 de mayo de 1278	62
90.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, recomendándole trate con benignidad a los judíos del reino. — París, 29 de junio de 1278	62
91.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, sobre la paga de las cantidades que Pedro de Echauri dió a D. García Almorávid. — París, 1.º de julio de 1278	63
92.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, dándole instrucciones sobre ciertos cambios de propiedades, fianzas de judíos y pago de deudas hechas con motivo de la guerra. — Saint-Germain en Laya, 8 de julio de 1278	64
93.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que satisfaga a los burgueses de Pamplona del perjuicio que les irrogaron los bandidos de la Navarrería. — Saint-Germain en Laya, 8 de julio de 1278	65
94.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que ampare al prior de Santa María de Pamplona y a su familia. — París, 1.º de julio de 1278	66
95.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, dándole instrucciones sobre la cobranza de la tributación de los judíos. — París, 1.º de julio de 1278	67

96.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Juan Sanz las 10 libras anuales que tenía asignadas. — París, 1.º de julio de 1278.....	67
97.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que atienda a las quejas presentadas por el obispo de Pamplona y resarza a la iglesia-catedral de los daños sufridos en la guerra. — Saint-German en Laya, 7 de julio de 1278.....	63
98.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pase al obispo de Pamplona una copia de la carta que le envía. — Saint-German en Laya, 7 de julio de 1278.....	70
99.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que atienda a Ximeno Sobrino, escudero del obispo de Pamplona, en la queja que tenía. — Saint-German en Laya, 7 de julio de 1278.....	70
100.	Instrumento de D. Himberto de Belloyoco asignando a García González de Andosilla 50 libras de sanchetes por año sobre la caldera de la tintura de Estella. — Pamplona, 23 de junio de 1277..	71
101.	Instrumento de D. Eustaquio de Bellamarca, gobernador de Navarra, asignando a García González de Andosilla 50 libras anuales de sanchetes sobre la caldera de la tintura de Estella.—Pamplona, 23 de junio de 1277.....	72
102.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que, si lo cree justo, reponga a Gonzalvo Martiniz en posesión de la torre de Dicastillo. — Melun, 28 de abril de 1277.....	73
103.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que restituya a D. ^a Teresa Alfonso la heredad que fué de su marido. — París, 28 de junio de 1277.....	73
104.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, aplazando dar contestación a los burgueses de Monreal hasta el mes de noviembre. — Saint-German en Laya, 10 de julio de 1277.....	74
105.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que atienda a Nuño Gonzálviz en sus justas pretensiones. — Saint-German en Laya, 1.º de julio de 1277.....	74
106.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que restituya su bienes a los herederos de D. Creste de Sezania. — Le Vendreuil, 3 de agosto de 1277.....	75
107.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a los herederos de D. Creste de Sezania lo que se les debía. — París, 19 de febrero de 1277.....	75
108.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que haga se paguen a los condes de Champaña las deudas que tenían a su favor los reyes. — París, 3 de julio de 1277.....	76
109.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que suspenda el exigir a los de Cisa, Osés y Arberoa las 200 libras de torneses que les adelantó el gobernador anterior. — París, de junio de 1278.....	77

110. Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que devuelva sus bienes y permita volver a Pamplona a Miguel Ximénez de de Irigoyen y su madre. — Poissy, 22 de julio de 1278..... 77
111. Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Martín de Espilce la pensión que tenía asignada. — LeVendreuil, 5 de agosto de 1277..... 78
112. Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, dándole instrucciones para que se preparase a la defensa del reino contra Castilla.— Roen, 24 de agosto de 1277..... 79
113. Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que influya con los judíos para que no apremien con usuras al prior de Santa Cristina de Sumo-Portu.—París, 2 de julio de 1277..... 80
114. Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Fernando Pérez Ponce lo que se le debía por sus gajes y los de su gente. — París, 17 de septiembre de 1277..... 80
115. Instrumento del rey D. Felipe de Francia asignando a Fernando Pérez Ponce 3.000 libras de torneses en la casa del Temple de París, con las condiciones que expresa. — Fontainebleau, julio de 1277..... 81
116. Escritura de convenios otorgada entre el rey D. Felipe de Francia y Nuño Gonzálviz, sobre servicio de gentes de guerra. — Angulema, septiembre de 1277..... 82
117. Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague al hijo de Artusio de San Juan de Pie de Puerto los gajes que le correspondan. — París, 29 de septiembre de 1277..... 83
118. Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que entregue a Artusio de San Juan de Pie de Puerto la casa de Huart con todas sus pertenencias. — París, 29 de septiembre de 1277..... 84
119. Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que intervenga en los pactos hechos por los de Corella, Araciel y moros de Tudela con los judíos.— Verneuill, 23 de septiembre de 1277..... 84
120. Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que, si lo estima justo, restituya sus bienes a Domingo de Lizaberría, burgués de Estella. — Poissy, 25 de julio de 1277..... 85
121. Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que haga restituir a Domingo de Lizaberría, burgués de Estella, lo que se le ocupó con motivo de la guerra. — Saint-German en Laya, 16 de julio de 1277..... 86
122. Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que encargue al alcaide del castillo de Tudela no exija a los judíos mayor tributo que el establecido por la guarda de la torre. — Verneuill, 23 de septiembre de 1277..... 83
123. Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que atienda a las quejas del alcalde, jurados y concejo de Tudela. — Verneuill, 23 de septiembre de 1277..... 87

124.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague sus gajes a Martín Rodríguez, merino de la Ribera.— Saint-Germain en Laya, 10 de julio de 1278.....	87
125.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que haga se guarden a la villa de San Juan de Pie de Puerto sus privilegios, usos y franquezas.— Verneuil, 24 de septiembre de 1278..	88
126.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que haga se restituya al convento de San Juan de la Peña la villa de Lizagorria.— París, 27 de noviembre de 1278.....	89
127.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que le informe sobre la situación de los de Mendavia.— París, 4 de enero de 1278.....	90
128.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que mantenga a los judíos de Tudela en posesión de la alcacería.— París, 29 de junio de 1278.....	91
129.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que procure compensar a los del Burgo de Pamplona por lo que sufrieron en la guerra de la Navarrería.— París, 28 de diciembre de 1278..	91
130.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que procure se devuelvan a los del Burgo de Pamplona los bienes que les fueron tomados con motivo de la guerra.— París, 4 de enero de 1278.....	92
131.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que mande pagar a los frailes predicadores de Estella, Pamplona, Tafalla y Bayona lo que se les debía.—Le Vendreuil, 3 de agosto de 1278.	93
132.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, sobre la soldada que correspondía a Fernando Ruiz de Vaynos por su alcaidía del castillo de Asa.— París, 25 de enero de 1278.....	94
133.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que mande se restituyan sus bienes a D. ^a Sancha del Pozo y a Miguel Ximénez.— Le Vendreuil, 3 de agosto de 1278.....	95
134.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que reponga en su destino a D. García Martíniz de Uriz.— París, 22 de febrero de 1278.....	95
135.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Corbarán de Vidaurre las 100 libras de torneses que tenía asignadas por su mesnadería.— París, 25 de febrero de 1278.....	96
136.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que mande pagar a D. Corbarán de Vidaurre el salario que tenía asignado.— París, 24 de febrero de 1278.....	96
137.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Juan Périz, hijo de Rolando Périz de Eransus, las 30 libras de torneses que le había asignado.— París, 22 de febrero de 1278..	97
138.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Miguel Martíniz de Eransus las 60 libras que le había asignado.— París 22 de febrero de 1278.....	97

139.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, recomendándole la súplica de Diego Lópiz de Ezperun. — París, 22 de febrero de 1278.....	98
140.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, recomendándole la súplica de Juan Helias, burgués de Pamplona. — París, 22 de febrero de 1278.....	98
141.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Pero Lópiz de Ezperun los gajes que tenía asignados. — París, 22 de febrero de 1278.....	99
142.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Adán de Andosilla 10 libras sobre las 20 que tenía asignadas por su mesnadería. — Bosque de Vincennes, 21 de septiembre de 1278.....	99
143.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que devuelva a los condes de Champaña los bienes muebles que les correspondían en Navarra. — París, 28 de enero de 1278.....	100
144.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que mantenga al abad y monjes de Leire en posesión de sus bienes y derechos. — Saint-Germain en Laya, 10 de octubre de 1278.....	101
145.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que procure se cumplan las disposiciones del testamento del rey D. Teobaldo II, relativas a mandas piadosas. — Le Vendreuil, 3 de septiembre de 1278.....	102
146.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que mande se paguen a D. Creste de Sezania las deudas y bienes. — París, 1.º de febrero de 1278.....	103
147.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador D. Reinaldo de Robray, para que pague a Jordán Cognati las 50 libras que le había añadido sobre sus gajes. — Le Lys (?), 14 de marzo de 1278.....	103
148.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, sobre el negocio pendiente entre los judíos y los burgueses de Estella, en razón de empeños por deudas. — Paunat (?), 12 de abril de 1278.	104
149.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, recomendándole la persona y asuntos de Bernardo Durando, juez de Tudela. — París, 22 de febrero de 1278.....	105
150.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, recomendándole la súplica de García Ortiz de Monreal. — París, 22 de febrero de 1278.....	105
151.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a Odineto de Trapis los gajes que le correspondían. — París, 9 de diciembre de 1278.....	106
152.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que no permita se hagan empeños sobre las tierras que el rey de Inglaterra tenía en Vasconia. — París, 24 de enero de 1278.....	106
153.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que haga justicia a Andrés Martiniz de Estella. — París, 22 de junio de 1278.	107

154.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, dándole instrucciones sobre el modo de indemnizar a los de Pamplona de los daños ocasionados por la guerra. — París, 11 de agosto de 1279.....	107
155.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, para que pague a García Arnal de Belzunce 50 libras por su mesnadería.—París, 13 de marzo de 1276.....	108
156.	Del mismo rey D. Felipe al gobernador de Navarra, elevando a 40 libras de torneses la mesnadería que tenía Gil Arceiz, castellano de Lorca.— París, 28 de marzo de 1277.....	109

ADICIONES

157.	Nombramiento de gobernador de Navarra hecho por la reina doña Blanca y los tres Estados a la muerte del rey D. Enrique, en la persona de D. Pero Sanchiz, señor de Cascante; juramento que prestó al recibir el Gobierno, y el que le hicieron los referidos tres Estados.— [Olite], 27 de agosto de 1274.....	111
158.	Instrumento del gobernador de Navarra D. Pero Sanchiz de Montagut, señor de Cascante, justificando las disposiciones que había dado en las diferencias de la Navarrería con el Burgo y la Población para atender a su defensa.— Pamplona, 3 de mayo de 1275.....	114
159.	Fragmento de una relación enviada por el obispo de Pamplona a Su Santidad, de los daños sufridos por su iglesia con motivo de la guerra y de otros varios asuntos. — Año 1276.....	115
160.	Relación enviada a Su Santidad por el prior y cabildo de Pamplona, de los agravios recibidos con motivo de la guerra. — Año 1276..	120
161.	Testimonio de la apelación hecha a Su Santidad por los del Burgo de San Cernín y Población de San Nicolás, contra la guerra y molestias que les causaban el obispo, prior y cabildo de Pamplona. — Pamplona, 4 de julio de 1276.....	123
162.	Edicto de D. Eustaquio de Beaumarché, gobernador de Navarra, publicando la gracia que le habían otorgado las Cortes de Pamplona, de que durante la estancia de las gentes del rey de Francia en Navarra valiesen los torneses por sanchetes. — Pamplona, 6 de octubre de 1276.....	127
163.	Instrumento de D. Eustaquio de Beaumarché, gobernador de Navarra, declarando que el haberse defendido los del Burgo de San Cernín y Población de San Nicolás contra la Navarrería y los ricos hombres de Navarra, fué por sostener el derecho de la reina doña Juana y por apoyar a dicho gobernador.— Pamplona, 30 de noviembre de 1276.....	128

PÁGINAS

164. Nota de los perjuicios irrogados a la iglesia de Pamplona con motivo de la guerra. — Año 1276..... 131
165. Fragmento de una carta del papa Nicolao III al rey D. Felipe III de Francia, sobre los desmanes cometidos por el ejército francés en la guerra civil de Pamplona. — Sin fecha..... 134
-

ÍNDICE ALFABÉTICO

- Ablitas**, villa, pág. 88.
Aduanas, 15.
Agón, lugar en Aragón, 11.
Albarracín, ciudad de Aragón, 47.
Albernia (Pedro de), arcediano de Val de Aybar, 134.
Alcaides de castillos, 3, 8, 9, 12, 25, 34, 55, 57, 86, 94, 109.
Alcaldes, 15, 31.
Alfaro, villa de Castilla, 10.
Alfonso, infante de la Cerda, 14.
Alfonso I, rey de Aragón, 15.
Alfonso VIII, rey de Castilla y León, 14, 31.
Alfonso X, rey de Castilla y León, 14.
Alfonso (Teresa), 73.
Alhama, río de Navarra, 10.
Almorávid (García), rícohombre de Navarra, 1, 40, 44, 50, 63, 65, 111, 123.
Álvarez (Rodrigo), caballero, 22.
Álvaro, canónigo de Pamplona, 133.
Alveto (Clemente de), 56.
Americ (Juan), 38.
Amlepuis, Amploputeo (Gerin de), gobernador de Navarra, 1.
Andosilla (Adán de), caballero y mesnadero, 99.
Aneliers de Tolosa (Guillermo de), escritor, 39, 40.
Antoñana (Pedro de), canónigo de Pamplona, 133.
Araciel, castillo, concejo y villa, 9, 10, 59, 84, 85, 88.
Aragón (Guerra de), 59.
Aragón (Rey de), pág. 120.
Arberoa (Tierra de), en vascos, 77.
Arce, valle en Navarra, 6.
Arceiz (Lope), mesnadero y castellano de Lorca, 109.
Arguedas, villa en Navarra, 88.
Armas (Gentes de), 22, 29.
Armingot, obispo de Pamplona, 3, 64, 68, 123.
Arnal (García), 125.
Arnal (Juan), capellán en San Cernín de Pamplona, 125.
Arnal de Belzunce (García), caballero y mesnadero, 25, 108.
Arnalt (Raimundo), vizconde de Tartax, 23, 28.
Arremón (Enrique), escribano y jurado del concejo de San Juan de Pie de Puerto, 113.
Artajona, castillo y villa en Navarra, 18, 19, 88.
Artajona (Judíos de), 18.
Artois (Roberto, conde de), 3, 117, 127.
Asa, castillo, 94.
Assisia, 20.
Ataun, castillo y villa, 8.
Agaunza, río, 8.
Azagra, villa, 61.
Baile, bailio, 15, 20.
Baldoin, Baldovin (Miguel), jurado del concejo de la rúa de San Martín de Estella, 113.
Baldoin (Pascasio), 125.

- Banidos** de Navarra, págs. 38, 65.
- Barlemont** (Jofre, señor de), gobernador de Navarra, 1.
- Baulion** (Bernart de), jurado del concejo de San Juan de Pie de Puerto, 113.
- Bayona** (Dominicos de), 93.
- Beaumarché, Bellamarca, Bello-marchesio** (Eustaquio de), gobernador de Navarra, 1, 2, 4, 6, 7, 9, 11, 14, 16, 17, 18, 19, 33, 39, 51, 64, 69, 72, 74, 117, 123, 126, 127, 128, 129, 130.
- Beaujoc, Belloyoco** (Himberto de), señor de Montpensier y condestable de Francia, 1, 2, 4, 6, 7, 9, 11, 13, 16, 17, 18, 19, 23, 71, 127.
- Beire**, villa, 88.
- Belzunce**, lugar, 108.
- Berenguela**, reina de Inglaterra, hija de Sancho VII, rey de Navarra, 107.
- Bierlas**, lugar en Aragón, 88.
- Blanca**, duquesa de Austria, 2.
- Blanca**, reina de Navarra, mujer de Enrique I, 3, 35, 50, 111, 114.
- Blanca**, infanta de Castilla, mujer de D. Fernando de la Cerda, 14, 47, 82.
- Boson** (Arnaldo de), canónigo de Pamplona, 133.
- Brandones, Dominica Brandonum**, 5, 52.
- Buñuel**, villa, 88.
- Buradón**, castillo y pueblo, 3, 5.
- Burgo de San Cernín**, en Pamplona, 64, 65, 91, 92, 108, 111, 112, 114, 115, 117, 123, 125, 126, 128, 129, 130.
- Caballería, cabería**, 2, 7, 11.
- Caballería** (Domingo de la), burgués de Estella, 53.
- Cabanillas**, villa, 58, 59.
- Cadreita**, villa, 88.
- Cámara** (Arcediano de la), 132.
- Campión** (Arturo), escritor, 40.
- Cannes** (Monasterio de), 54.
- Caparroso**, villa, 88.
- Capellanías reales**, 50.
- Cárcar**, villa, 50, 51.
- Cárcar** (Judíos de), 50, 51.
- Carcastillo**, villa, 88.
- Carlines**, moneda de Navarra, pág. 11.
- Carlos II**, rey de Navarra, 11, 17, 20.
- Carlos III**, rey de Navarra, 65, 88.
- Carlos de Valois**, infante de Francia, 2.
- Cascante**, ciudad de Navarra, 30, 31, 88.
- Cascante** (Señores de), 30, 31.
- Castejón**, lugar, 88.
- Castilla** (Reyes de), 31.
- Castillos de Navarra**, 3, 8, 9, 12, 25, 34, 52, 55, 59, 86, 94, 103, 109.
- Chalaz** (Pedro de), jurado del concejo de Pamplona, 112.
- Champaña** (Condes de), 76, 93, 100.
- Champolion-Figeac**, 40.
- Cintruénigo**, villa, 88.
- Cisa** (Tierra de), en vascos, 77.
- Clermont**, ciudad en Auvernia, 2.
- Cognati** (Jordán), alcaide del castillo de Tudela, 86, 103.
- Comptos** (Cámara de), 20.
- Condento** (Pedro de), 103.
- Constanza**, abadesa del monasterio de Cannes, 54.
- Corbarán** (Juan), caballero y ricolombre de Navarra, 24, 111.
- Corella**, castillo, concejo y villa, 10, 60, 84, 85, 88.
- Cortes**, villa, 88.
- Cuevas** (Gregorio de), jurado del concejo de Viana, 113.
- Cutullo** (Juan Miguel de), malhechor, 69.
- Diagón**, mesnadero, 32.
- Díaz** (Lope), 27.
- Díaz de Oyón** (Gonzalo), caballero, 16.
- Díaz de Oyón** (Odorico), caballero, 16.
- Díaz de Oyón** (Roy), caballero, 4.
- Dicastillo**, torre y villa, 73.
- Díez** (Lope), 21.
- Domingo**, presbítero de Pamplona, 125.
- Dominicos de Navarra** (Conventos de), 56, 93.
- Durando** (Bernardo), juez de Tudela, 105.

- Ebro**, río, pág. 5.
- Echauri** (Pedro de), ciudadano de Pamplona, 63.
- Eduardo I**, rey de Inglaterra, 2.
- Egüés**, valle, 69, 97.
- Eguiart** (Arcediano de), 134.
- Elorz**, valle, 98.
- Enrique I**, rey de Navarra, 3, 28, 35, 43, 46, 50, 64, 76, 99, 101, 102, 111, 112.
- Enrique III**, duque de Brabante, 2.
- Eransus**, lugar, 97.
- Eslava** (Martín de), canónigo de Pamplona, 133.
- Español**, jurado del concejo de Sangüesa, 113.
- Espilce** (Martín de), 78.
- Estella**, castillo, concejo y villa, 3, 26, 27, 52, 53, 85, 93, 104, 111, 113.
- Estella** (Convento de Dominicos de), 93.
- Estella** (Gil de), guardián de los Menores de Navarra, 125, 126.
- Estella** (Judíos de), 26, 27, 45, 52, 60, 69, 104.
- Estella** (Merindad de), 35, 50, 61, 73, 90, 93, 94, 109.
- Estella** (Parroquia de San Miguel de), 113.
- Estella** (Parroquia de San Pedro de Lizarra de), 90, 113.
- Estella** (Pero de), jurado de Pamplona, 112.
- Estella** (Rúa de San Martín de), 113.
- Estella** (Tintura de), 71, 72.
- Eusa** (Peregrín de), arcediano de Tabla de Pamplona, 53.
- Ezperun**, lugar, 98.
- Ezquerria** (Bartolomé de), jurado del concejo de San Miguel y San Pedro de Estella, 113.
- Felipe** (Juan), notario, 125, 126.
- Felipe I**, rey de Francia y de Navarra, 2, 122.
- Felipe III**, rey de Francia, 2, 39, 122, 134.
- Fernando**, infante de Castilla, 14, 16, 23, 35, 37, 82.
- Fernando**, infante de la Cerda, 14.
- Ferrándiz** (Rodrigo), mesnadero, página 36.
- Ferrándiz** (Sancho), caballero, 20.
- Ferrándiz de Eransus** (Martín), caballero, 6.
- Ferrándiz de Montagut** (Sancho), señor de Guisen, 30.
- Feudum ligium, feudo ligio**, 23.
- Fitero** (Monasterio de), 39, 40, 88.
- Fontanis** (Pedro de), 43.
- Fontellas**, lugar, 88.
- Francia** (Condestable de), 1, 2, 4, 6, 7, 9, 11, 14, 16, 17, 18, 19, 23, 71, 117, 127.
- Francia** (Ejército de), 115, 116, 117, 118, 121, 122, 127, 131.
- Francia** (Rey de), 2, 3, 121, 122, 127, 128, 129, 135, 131, 134.
- Furtado** (Pero), jurado de Pamplona, 112.
- Galar** (Gregorio de), jurado del concejo de Pamplona, 112.
- Gallipienzo** (García de), dominico de Pamplona, 125.
- Garceiz de Muruzabal** (García), escribano, 130.
- Garceiz de Tudela** (Martín), escribano, 130.
- Garceiz de Turrillas** (Juan), escribano, 130.
- Garceiz de Urusurgui** (Miguel), 128.
- García** (Gil), canónigo de Pamplona, 133.
- García de Añón** (Pero), 62.
- García de Huart** (Sancho), canónigo de Pamplona, 134.
- Gerin**, sirviente del rey D. Felipe III de Francia, 94.
- Gil** (Gonzalo), caballero, 90.
- Gil** (Martín), canónigo de Pamplona, 133.
- Gil** (Remiro), mesnadero, 48.
- Gil de Aniz** (García), alcaide del castillo de Guerga, 12, 13.
- Gómez** (Fernando), caballero, 42.
- Gonzálvez** (Juan), ricolhombre de Navarra, 111.

- Gonzálvez** (Nuño), caballero, págs. 46, 74, 82, 83.
- Gonzálvez de Andosilla** (García), mesnadero, 71, 72.
- Gorociain**, lugar, 69.
- Gregorio X**, papa, 30.
- Guerga** (Castillo de), 12.
- Guerguetiain** (Martín de), prior de la catedral de Pamplona, 133.
- Guerra** (Martín), canónigo de Pamplona, 133.
- Guerra de Navarra con Castilla**, 16, 37, 38, 40, 48, 49, 59, 79, 85, 86, 91, 92, 117, 119, 131, 134, 135.
- Guillermo** (Raimundo), notario, 126.
- Guisen** (El señor de), 30.
- Helias** (Juan), burgués de Pamplona, 98.
- Homagium ligium, homenaje lige**, 23.
- Huart de Anhice** (Casa de), en San Juan de Pie de Puerto, 84.
- Ibáñez de Baztán** (Gonzalo), alférez del estandarte real y ricolombro de Navarra, 1, 111.
- Ilarregui** (Pablo), escritor, 39, 40.
- Inglaterra** (El rey de), 28, 106, 107.
- Íñiguez** (Fortún), 22.
- Íñiguez** (Pedro), canónigo de Pamplona, 133.
- Ireneriz** (García), caballero, 41.
- Iruña** o Pamplona, 65.
- Isabel**, reina de Francia, mujer de Felipe III, 2.
- Isabel**, vizcondesa de Tartaix, 28, 46.
- Isla** (Jordán de la), hermano del obispo de Tolosa, 117.
- Iturralde y Suit** (Juan), escritor, 40.
- Iturriapuría**, huerto en Pamplona, 131.
- Jaime I**, rey de Aragón, 2.
- Jesucristo**, iglesia en Pamplona, 132.
- Jofre**, señor de Barlemont, gobernador de Navarra, 1.
- Jordán** (Sancha), señora de Guisen, 30.
- Juan** (El maestro), arcediano de San Pedro de Usum, 131.
- Juan** (El maestro), canónigo de Pamplona, pág. 133.
- Juan** (Gonzalo), 123.
- Juan** (Guillermo), 43.
- Juana**, reina de Navarra, mujer de don Felipe I, 3, 4, 41, 51, 60, 65, 69, 71, 72, 78, 89, 99, 105, 122, 127, 128, 129, 130.
- Judíos de Navarra**, 26, 27, 27, 45, 50, 51, 52, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 67, 69, 80, 84, 86, 91, 104.
- Juslapeña**, valle, 108.
- Justicia, justiciario**, 15.
- Laguardia**, concejo y villa, 94, 111, 113.
- Lazagorría, Lazagurría, Lizagurría**, villa, 89, 90.
- L'Clerc** (Victor), 40.
- Leblont** (Enrique), alcaide del castillo de Estella, 52.
- Leire** (Monasterio de San Salvador de), 30, 64, 101.
- Leoz** (Pedro de), canónigo de Pamplona, 134.
- Liédona** (Corriedo de), 101.
- Lizaberría** (Domingo de), burgués de Estella, 85, 86.
- López de Sarria** (Pedro), prior de los dominicos de Pamplona, 125, 126.
- Lópiz** (Pero), caballero de Viana, 37.
- Lópiz de Eslava** (Juan), caballero y mesnadero, 58.
- Lópiz de Ezperun** (Diego), caballero, 98.
- Lópiz de Ezperun** (Pero), caballero, 99.
- Lópiz de Luna** (Ximeno), prior de la catedral de Pamplona, 66.
- Lor**, lugar, 88.
- Lorca**, lugar, 109.
- Lorda** (Castillo de), en vascos, 25.
- Lorenz** (Juan), escribano, 120.
- Lorenzo**, canónigo de Pamplona, 133.
- Los Arcos**, concejo y villa, 111, 113.
- Luis**, infante de Francia, hijo de Felipe III y de Isabel de Aragón, 2.
- Luis**, infante de Francia, conde de Evreux, 2.

- Luis** (San), rey de Francia, págs. 2, 3.
Luna (Artal de), ricohombre de Navarra, 111.
- Mañeru** (Castillo de), 57.
Maroell (Guillermo), ciudadano de Pamplona, 125.
Margarita de Provenza, mujer de San Luis, rey de Francia, 14.
Margarita, reina de Inglaterra, mujer de Eduardo I, 2.
María, reina de Francia, mujer de Felipe III, 2.
María Juan (Pedro de), jurado del concejo de Laguardia, 113.
Martín (El maestro), canónigo de Pamplona, 133.
Martino IV, papa, 30.
Martíniz (Gonzalvo), alcaide de la torre de Dicastillo, 73.
Martíniz (Lope), mesnadero, 34.
Martíniz de Arteiz (Pedro), notario, 125, 126.
Martíniz de Eransus (Miguel), caballero, 97.
Martíniz de Exea (Sancho), canónigo de Pamplona, 133.
Martíniz de Medrano (Juan), alcaide del castillo de Viana, 35.
Martíniz de Uriz (García), caballero, 33, 95.
Martíniz de Uriz (Lope), alcaide de los castillos de Guerga y de Maya, 34, 35.
Mauleón (Ojer de), ricohombre de Navarra, 111.
Maya, castillo y villa.
Mélida, villa, 88.
Mendavia, villa, 90.
Mendicantes, religiosos, 56.
Mensa o **Tabla** (El arcediano de), 53, 66, 132.
Mercero (García), jurado del concejo de Roncesvalles, 113.
Mesnada, **mesnadería**, **mesnaderos**, 7, 11, 25, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 45, 48, 99.
Michel (Francisco), 40.
- Miguel** (El maestro), canónigo de Pamplona, pág. 133.
Milicia, **míletes**, 2, 7, 11, 13, 20, 24.
Miranda de Arga (Iglesia de), 69.
Mixa (Tierra de), en vascos, 23.
Monreal, burgo y villa, 56, 74.
Monteagudo, villa, 88.
Moros de Navarra, 61, 84, 85.
Murel, pueblo de Francia, 2.
Murillo de las Limas, lugar, 88.
Murillo de Yerri, lugar, 57.
Murillo el Cuende, lugar, 88.
Murillo el Fruto, lugar, 58, 59, 88.
Murugarren, lugar, 69.
- Navarra** (Cortes de), 1, 30, 111, 127.
Navarra (Moneda de), 11.
Navarra (Caballeros y ricoshombres de), 111, 128, 130.
Navarrería (Ciudad de la), en Pamplona, 44, 54, 64, 65, 89, 91, 114, 115, 122, 123, 130, 131.
Nazar (Bartolomé de), jurado del concejo de la Población de Estella, 113.
Nicolao III, papa, 120, 123, 134.
Núñez (Fernando), caballero, 22.
Núñez (Juan), señor y vasallo de Santa María de Albarracín, 5, 47, 79.
- Ochoa** (García), merino de Estella, 3.
Olite (Cortes de), 1, 30.
Olite (Juan de), custodio de los Menores de Navarra, 124, 125.
Olite (Merindad de), 17, 18, 58, 88, 93.
Olite, concejo y villa, 111, 112, 113.
Olleta (Jimeno de), alcaide del castillo de Araciel, 9, 13, 14.
Ororce (Castillo de), 6.
Ortiz (Lope), justicia y baile de Tudela, 15, 16.
Ortiz de Góngora (Pedro), canónigo de Pamplona, 133.
Ortiz de Monreal (García), 105.
Ortiz de Olave (Pedro), malhechor, 69.
Osés (Tierra de), en vascos, 77.
Osón (García de), capellán de San Nicolás de Pamplona, 125.

- Ostabales u Ostabares** (Tierra de), en vascos, pág. 23.
- Oyón**, villa de Álava, 4.
- Palmas** (Pascual), jurado del concejo de Puente la Reina, 113.
- Pamplona** (Arcedianos de), 132.
- Pamplona** (Convento de Dominicos de), 44, 93.
- Pamplona** (Cortes de), 127.
- Pamplona** (El chantre de), 119, 121, 132.
- Pamplona** (El enfermero de), 132.
- Pamplona** (El hospitalero de), 132.
- Pamplona** (El obispo de), 53, 64, 68, 70, 115, 117, 118, 119, 122, 123, 124, 131, 135, 136.
- Pamplona** (El prior de la catedral de), 76, 132.
- Pamplona** (El tesorero de), 132.
- Pamplona** (Iglesia catedral de), 68, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 131, 132, 134, 135.
- Pamplona** (Iglesia de San Lorenzo de), 125.
- Pamplona** (Merindad de), 34, 69, 108.
- Pamplona**, concejo y ciudad, 39, 43.
- Peaje**, 15, 43.
- Pecha**, 35.
- Peralta** (Sancho de), jurado del concejo de San Miguel y San Pedro de Lizarra de Estella, 113.
- Pérez de Legaria** (Miguel), arcediano de Tabla, 53.
- Pérez Ponce** (Fernando), caballero, 23, 29, 57, 79, 80, 81.
- Pérez** (Enrique), jurado del concejo de Los Arcos, 113.
- Pérez** (García), arcediano de Eguiart, 134.
- Pérez** (Íñigo), canónigo de Pamplona, 113.
- Pérez** (Juan), arcediano de Valdonsella, 133.
- Pérez** (Lope), jurado del concejo de Los Arcos, 113.
- Pérez** (Martín), malhechor, 69.
- Pérez** (Miguel), alcalde de Olite, 113.
- Pérez** (Miguel), notario, pág. 125.
- Pérez** (Romeo), alcalde de Viana, 113.
- Pérez** (Roy), hijo de Pero Sanchiz, caballero, 7, 8.
- Pérez de Eransus** (Juan), 97.
- Pérez de Eransus** (Rolando), alcaide del castillo de Monreal, 97.
- Pérez de Jaca** (Juan), jurado del concejo de Puente la Reina, 113.
- Pérez de Olleta** (Juan), caballero, 10, 14.
- Pérez de Peralta** (Juan), canónigo de Pamplona, 134.
- Pérez de Tudela** (Miguel), canónigo de Pamplona, 134.
- Pérez Motza** (Juan), 125.
- Perpiñán**, ciudad, 2.
- Petit** (Juan), presbítero de Pamplona, 125.
- Pitillas**, villa, 88.
- Población de San Nicolás**, en Pamplona, 65, 108, 111, 112, 114, 115, 117, 123, 126, 128, 129, 130.
- Porci** (Pedro), 36.
- Pozo** (Sancha del), 95.
- Privilegio de la Unión**, 65.
- Puente la Reina**, concejo y villa, 30, 41, 40, 111, 113.
- Puente la Reina** (Convento de Trinitarios de), 41.
- Puente la Reina** (Cortes de), 30.
- Rada** (Gil de), ricohombre de Navarra, 111.
- Rada**, villa, 88.
- Raimundo**, abad de Leire, 101.
- Recibidores reales**, 20.
- Reims**, ciudad, 2.
- Ribaforada**, villa, 88.
- Ribera** (Merindad de la), 17, 18, 30, 58, 87.
- Ricardo**, rey de Inglaterra, 106, 107.
- Roberto**, conde de Artois, 3, 117, 127.
- Roberto**, infante de Francia, hijo de Felipe III, 2.
- Robredo o Robray** (Reinaldo de), gobernador de Navarra, 1, 54, 55, 103.
- Rodolfo**, duque de Austria, 2.

- Rodríguez** (Martín), merino de la Ribera, pág. 87.
- Rodríguez** (Pedro), alcalde de corte, 31, 32.
- Rollen** (Arnal), 42, 43.
- Rollen** (Guillén), 42, 43.
- Roncesvalles**, concejo, monasterio y villa, 89, 111, 113.
- Roys** (Elvira), 14.
- Roys** (Urraca), 14.
- Ruiz de Vaynos** (Fernando), alcaide del castillo de Asa, 94.
- Salvandi** (Conde de), ministro de Instrucción pública de Francia, 40.
- Samaniego**, río, 5.
- San Adrián**, villa, 61.
- San Juan de la Peña** (Monasterio de), 89, 90.
- San Juan de Pie de Puerto** (Artusio de), burgués, 49, 83, 84.
- San Juan de Pie de Puerto**, concejo y villa, 43, 88, 89, 111, 113.
- San Juan de Pie de Puerto** (Merindad de), 43, 77.
- San Lázaro** (Miguel de), presbítero de Pamplona, 125.
- San Lázaro** (Pascasio de), presbítero de Pamplona, 125.
- San Martín de Unx**, villa, 88.
- San Miguel**, barrio en Pamplona, 65.
- San Pedro de Rivas** (Molino de), en Pamplona, 131.
- San Pedro de Usun** (El arcediano de), 134.
- San Vicente de la Sonsierra** (Castillo de), 5.
- Sanchetes**, moneda de Navarra, 11, 127, 128.
- Sánchez** (Pedro), 123.
- Sánchez de Anoz** (Miguel), canónigo de Pamplona, 133.
- Sánchez de Uncastillo** (Miguel), obispo de Pamplona, 68, 69.
- Sanchiz** (Pedro), hijo del rey D. Sancho VIII, 7.
- Sanchiz de Montagut** (Juan), 31.
- Sanchiz de Montagut** (Milia), 31.
- Sanchiz de Montagut** (Pero o Pedro), deán de Tudela, pág. 30.
- Sanchiz de Montagut** (Pero o Pedro), señor de Cascante y gobernador de Navarra, 1, 3, 38, 31, 44, 62, 73, 91, 111, 112, 114, 115.
- Sancho Ramírez VI**, rey de Aragón y Navarra, 11, 17.
- Sancho VII**, rey de Navarra, 5, 17, 18.
- Sancho VIII**, rey de Navarra, 28.
- Sangüesa** (Convento de Carmelitas de), 57.
- Sangüesa** (Convento de Dominicos de), 59.
- Sangüesa** (Merindad de), 74, 88, 89, 97, 98, 101.
- Sangüesa**, concejo y villa, 56, 57, 68, 111, 113.
- Santacara**, villa, 88.
- Santa Cecilia** (Juan de), capellán de San Lorenzo de Pamplona, 125.
- Santa Cristina de Summo-portu** (El prior de), 8.
- Santa Gema** (El arcediano de), 134.
- Santa María Magdalena** (Molino de), en Pamplona, 131.
- Santa María de Pamplona** (Imagen de), 115, 117.
- Sanz** (Juan), 67.
- Sanz** (Martín), alcalde de Roncesvalles, 113.
- Sarasa** (Hilario), escritor, 89.
- Sarriguren**, lugar, 69.
- Seco** (Roy), caballero, 2, 3.
- Sezania** (Creste de), 75, 76, 103.
- Sobrarbe** (Fuero de), 30.
- Sobrino** (Ximeno), escudero del obispo de Pamplona, 70, 71.
- Solana**, valle, 94.
- Sotero** (Sancho), jurado del concejo de la Población de Estella, 113.
- Sotés** (Simón de), alcalde de corte y mesnadero, 31, 33.
- Taberneyo** (Rodulfo de), 55.
- Tablas reales**, 15.
- Tafalla** (Castillo de), 17.
- Tafalla** (Convento de Dominicos de), 93

- Tafalla** (Judíos de), pág. 18.
Tafalla, villa, 17, 18, 88.
Tartax o **Tartaix** (Vizcondado, vizcondes de), 23, 28, 46.
Temple (Casa del), en París, 81.
Tendero (Tomás), jurado del concejo de Olite, 113.
Teobaldo, infante de Navarra, hijo del rey Teobaldo, 11, 3.
Teobaldo I, rey de Navarra, 23, 88.
Teobaldo II, rey de Navarra, 1, 3, 56, 64, 78, 93, 99, 100, 102.
Tolosa, ciudad, diócesis y senesca-
 lía, 117.
Tolosa (El obispo de), 117.
Torneses, moneda de Navarra, 127,
 128.
Trapis (Odineto de), 106.
Traynuel (Elide de), señora de Cas-
 cante, 30, 31.
Trinitarios, religiosos, 41.
Tudela (Alcacería de), 91.
Tudela (Canónigos de), 31.
Tudela (Castillo, torre de), 86.
Tudela (Convento de Dominicos de), 56.
Tudela (El deán de), 30.
Tudela (Judíos de), 45, 83, 91.
Tudela (Morería, moros de), 61, 84, 85.
Tudela, ciudad y concejo, 15, 87,
 88, 91.
Túnez, ciudad en África, 2.
- Ucar** (Gil de), jurado del concejo de
 Sangüesa, 113.
Ujué, villa, 88.
Undiano (Martín de), 125.
Urgel (Condes de), 64.
- Val de Aybar** (El arcediano de), pá-
 gina 134.
Valdonsella (El arcediano de), 133.
Valiente (Valeriano), escritor, 101.
Valtierra, villa, 88.
Velate (El prior de), 132.
Viana, villa, 35, 37, 111; 113.
Vidaurre (Corbarán de), caballero y
 mesnadero, 39, 96.
Vidaurre (Juan de), caballero, 69,
 70, 123.
Villafranca, villa, 88.
Villanova (Castillo y villa de), en vas-
 cos, 23.
Villanueva (Guillermo), mesnadero, 37.
Villa Real, ciudad, 14.
Villatuerta, villa, 93.
Violante, reina de Castilla, mujer de
 Alonso X, 14.
Virgiliaco (Enrique de), tesorero de
 Leyde, 56, 63.
- Ximénez** (Íñigo), arcediano de Santa
 Gema, 134.
Ximénez (Miguel), 95.
Ximénez de Agón (Lope), mesnade-
 ro, 11.
Ximénez de Ballarin (Pedro), canó-
 nigo de Pamplona, 133.
Ximénez de Irigoyen (Miguel), 77, 78.
- Yepes** (Antonio de), escritor, 101.
Yerri, valle, 109.
Yesa, lugar, 101.
- Zabaldica** (Pedro de), canónigo de
 Pamplona, 133.

ERRATAS

<u>PÁGINAS</u>	<u>LÍNEAS</u>	<u>DICE</u>	<u>DEBE</u>
30	15	governador	deán
32	4	mesnada	mesnadería
56	12	conventos	conventos de mendicantes
122	28	decem	decet
136	2	sine	siue



DP
153
.8
C37

Cartulario de Don Felipe III,
Rey de Francia

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

